
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 艾米莉·狄金森诗集，第三辑(poems By Emily Dickinson, Third Series) 000001

2. 艾米莉·狄金森诗集，第三辑(poems By Emily Dickinson, Third Series) 000002

3. 艾米莉·狄金森诗集，第三辑(poems By Emily Dickinson, Third Series) 000003

4. 艾米莉·狄金森诗集，第三辑(poems By Emily Dickinson, Third Series) 000004

5. 艾米莉·狄金森诗集，第三辑(poems By Emily Dickinson, Third Series) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

艾米莉·狄金森诗集，第三辑(Poems by Emily Dickinson, Third Series) 第1/5页

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ] ['eməli] ['dɪkɪnsən]
by EMILY DICKINSON
经过 艾米丽 狄金森

艾米莉·狄金森

[θɜːd] ['sɪəriːz]
Third Series
第三 系列

第三系列

['edɪtɪd] [baɪ]
Edited by
编辑 经过

编辑

['meɪbəl] ['luːmɪs] [tɒd]
MABEL LOOMIS TODD
梅布尔 卢米斯 托德

梅布尔·卢米斯·托德

[ɪts] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
It's all I have to bring to - day ,
它是 全部 我 有 到 带来 到 - 天 ，

我今天只能带来这些。

[ðɪs] , [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [bɪ'saɪd] ,
This , and my heart beside ,
这 ， 和 我的 心 旁 ，

这，还有我身旁的心，

[ðɪs] , [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fiːldz] ,
This , and my heart , and all the fields ,
这 ， 和 我的 心 ， 和 全部 这 字段 ，

这，还有我的心，以及所有的田野，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [medəuz] [waɪd] .
And all the meadows wide .
和 全部 这 草地 宽的 .

还有那广阔的草地。

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [kaʊnt] , [ʃʊd; ʃəd] [ai] [fə'get] , —
Be sure you count , should I forget , —
是 当然 你 数数 ， 应该 我 忘记 ， —

请务必数清楚，万一我忘了呢——

[sʌm; səm] [wʌn] [ðə; ði] [sʌm] [kʊd; kəd] [tel] , —
Some one the sum could tell , —
一些 一 这 和 可以 告诉 ， —

有人能说出总和，——

[ðɪs] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['biːz]
This , and my heart , and all the bees
这 , 和 我的 心 , 和 全部 这 蜜蜂

这，还有我的心，以及所有的蜜蜂

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['kləʊvə(r)] [dwel] .
Which in the clover dwell .
哪个 在 这 三叶草 住 .

住在三叶草里的是什么?

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti][ɒv; əv]['eməli] ['dɪkɪnsən] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]
The intellectual activity of Emily Dickinson was so great that a large and
这 知识分子 活动 的 艾米丽 迪金森 曾是 所以 伟大的 那 一个 大的 和
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [tʃɔɪs] [ɪz] [stɪl] ['pɒsəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪtərəri] [mə'tɪəriəl] ,
characteristic choice is still possible among her literary material ,
特征 选择 是 仍然 可能的 之中 她 文学 材料 ,

艾米莉·狄金森的思想活动如此丰富，以至于我们仍然可以从她的文学作品中进行大量且具有代表性的选择。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɜːd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɜːrsəz][ɪz][pʊt] [fɔːθ] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði]
and this third volume of her verses is put forth in response to the
和 这 第三 体积 的 她 诗句 是 放 前进 在 回复 到 这
[rɪ'piːtɪd] [wɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əd'maiərə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɪ'kjuːliə(r)]['dʒiːniəs] .
repeated wish of the admirers of her peculiar genius .
重复 希望 的 这 仰慕者 的 她 奇特 天才 .

她的第三卷诗集是为了回应仰慕她独特才华的人们的反复请求而出版的。

[mʌtʃ] [ɒv; əv]['eməli] ['dɪkɪnsənz] [prəʊz][wɒz; wəz] ['rɪðmɪk] , — ['iːv(ə)n] [raɪmd] , [ðəʊ] ['friːkwəntli]
Much of Emily Dickinson's prose was rhythmic , — even rhymed , though frequently
很多 的 艾米丽 狄金森的 散文 曾是 节奏 , — 甚至 押韵 , 尽管 频繁地
[nɒt] [set] [ə'pɑːt] [ɪn] [laɪnz] .
not set apart in lines .
不是 放 除 在 线条 .

艾米莉·狄金森的散文大多富有韵律，甚至押韵，尽管通常不成行。

['ɔːlsəʊ] ['meni] ['vɜːrsəz] , ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [sʌtʃ] , [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [frendz] [ɪn] ['lɛtəz] ; [ðiːz]
Also many verses , written as such , were sent to friends in letters ; these
还 许多 诗句 , 书面 作为 这样的 , 是 发送 到 朋友们 在 信件 ; 这些
[wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
were published in 1894 ,
是 已发布 在 - ,

此外，还有许多以此为题材的诗歌被写成信件寄给朋友；这些诗歌于1894年出版。

[ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] .
in the volumes of her Letters .
在 这 卷 的 她 信件 .

收录于她的书信集中。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['nesəsəri] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz] , [ænd; ənd]
It has not been necessary , however , to include them in this Series , and
它 有 不是 到过 必要的 , 然而 , 到 包括 他们 在 这 系列 , 和
[ɔːl][hæv; həv] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] ,
all have been omitted ,
全部 有 到过 省略 ,

然而，没有必要将它们纳入本系列，因此全部省略了。

[ɪk'sept] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ɪk'sepʃənəli] [strɒŋ] [wʌnz] , [æz; əz] " [ə; eɪ] [bʊk] , " [ænd; ənd] " [wɪð] ['flaʊəz] .
except three or four exceptionally strong ones , as " A Book , " and " With Flowers .
除了 三 或者 四 非常 强的 一个 , 作为 " 一个 书 , " 和 " 和 花朵 .

除了三四首特别优秀的作品，如《一本书》和《鲜花》。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəmz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [spɒn'teɪniəs] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] ,
" There is internal evidence that many of the poems were simply spontaneous flashes of insight ,
" 那里 是 内部的 证据 那 许多 的 这 诗歌 是 简单地 自发的 闪光灯 的 洞察力 ,

“有内部证据表明，许多诗歌仅仅是灵感迸发的瞬间。”

[ə'pærəntli] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['aʊtwəd] ['sɜːkəmstəns] .
apparently unrelated to outward circumstance .
显然 无关 到 向外 环境 .

显然与外在环境无关。

['ʌðə(r)z] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [æn; ən] ['ɒbviəs] ['pɜːsən(ə)l] ['ɒrɪdʒɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] ['vɜːrsəz] " [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gɪni] ['gəʊldən] ,
Others , however , had an obvious personal origin ; for example , the verses " I had a Guinea golden ,
其他的 , 然而 , 有 一个 明显的 个人的 起源 ; 为了 例子 , 这 诗句 " 我 有 一个 几内亚 金的 ,

然而，另一些诗句则明显带有个人色彩；例如，“我曾有一枚几内亚金币，

" [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [sent] [tuː; tə] [sʌm; səm] [frend] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['jʊərəp] ,
" which seem to have been sent to some friend travelling in Europe ,
" 哪个 似乎 到 有 到过 发送 到 一些 朋友 旅行 在 欧洲 ,

“这些信件似乎是寄给一位正在欧洲旅行的朋友的。”

[æz; əz] [ə; eɪ] ['deɪnti] [rɪ'maɪndə(r)] [ɒv; əv] ['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] [dɪ'lɪŋkwənsiz] .
as a dainty reminder of letter - writing delinquencies .
作为 一个 纤巧 提醒 的 信 - 写作 犯罪 .

作为对写信不规范行为的一种巧妙提醒。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] ['eni] [ɒv; əv] ['eməli] ['dɪkɪnsənz] ['vɜːrsəz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɜːv] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðem; ðəm] ['klɪəli] ;
The surroundings in which any of Emily Dickinson's verses are known to have been written usually serve to explain them clearly ;
这 周围环境 在 哪个 任何 的 艾米丽 狄金森的 诗句 是 已知 到 有 到过 书面 通常 服务 到 解释 他们 清楚地 ;

艾米莉·狄金森的诗歌创作背景通常有助于我们清楚地理解这些诗歌的含义；

[bʌt; bət] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːts] [niːd] [nəʊ] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ˌæprɪ'hend] [ðɪs] ['sɪntɪleɪtɪŋ] ['spɪrɪt] .
but in general the present volume is full of thoughts needing no interpretation to those who apprehend this scintillating spirit .
但 在 一般的 这 展示 体积 是 满的 的 想法 需要 不 解释 到 那些 WHO 逮捕 这 闪烁的 精神 .

但总的来说，本书充满了无需解释的思想，对于那些领会这种闪耀精神的人来说，这些思想就无需解释。

[em] . [el] . [tiː] .
M . L . T .
M . L . T .

医学实验室技术

['æmhɜ:st] , [ɒk'təʊbə(r)] , - .
AMHERST , October , 1896 .
阿默斯特 , 十月 , - .

阿默斯特，1896年10月。

[ai] . [laɪf] .
I . LIFE .
我 . 生活 .

一、生命。

['poʊəmz] .
POEMS .
诗歌 .

诗歌。

[ai] .
I .
我 .

我。

['ri:əl] ['rɪtʃɪz] .
REAL RICHES .
真实的 财富 .

真正的财富。

- [ti:][ɪz]['lɪt(ə)l][ai][kʊd; kəd][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [pɜ:lz]
' T is little I could care for pearls
- T 是 小的 我 可以 关心 为了 珍珠

我几乎无法照顾珍珠

[hu:] [əʊn] [ðə; ði] ['æmpl] [si:] ;
Who own the ample sea ;
WHO 自己的 这 充足 海 ;

谁拥有广阔的海洋?

[ɔ:(r)] ['brəʊtʃɪz] , [wen] [ðə; ði]['empərə(r)]
Or brooches , when the Emperor
或者 胸针 , 什么时候 这 皇帝

或者胸针，当皇帝

[wɪð] ['ru:biz] [ˌem 'i:] ;
With rubies pelteth me ;
和 红宝石 佩尔特斯 我 ;

用红宝石砸我;

[ɔ:(r)][gəʊld] , [hu:] [ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [maɪnz] ;
Or gold , who am the Prince of Mines ;
或者 金子 , WHO 是 这 王子 的 矿山 ;

或者黄金，他是矿山之王;

[ɔ:(r)]['daɪəməndz] , [wen] [ai] [si:]
Or diamonds , when I see
或者 钻石 , 什么时候 我 看

或者钻石，当我看到

[ə; eɪ]['daɪədem][tu:; tə][fɪt][ə; eɪ][dəʊm]
A diadem to fit a dome
一个 冠冕 到 合身 一个 穹顶

适合圆顶的冠冕

[kən'tɪnjuəl] ['kraʊnɪŋ] [ˌem 'i:] .
Continual crowning me .
持续的 加冕 我 .

不断地给我加冕。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[suːˌpɪəri'ɒrəti] [tuː; tə] [feɪt] .
SUPERIORITY TO FATE .
优势 到 命运 .

凌驾于命运之上。

[suːˌpɪəri'ɒrəti][tuː; tə] [feɪt]
Superiority to fate
优势 到 命运

凌驾于命运之上

[ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lɜːn] .
Is difficult to learn .
是 难的 到 学习 .

很难学。

- [tiː][ɪz][nɒt] [kən'fəːd] [baɪ]['eni] ,
' T is not conferred by any ,
- T 是 不是 授予 经过 任何 ,

"T 不是由任何人授予的，

[bʌt; bət]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn]
But possible to earn
但 可能的 到 赚

但有可能赚到

[ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
A pittance at a time ,
一个 微不足道 在 一个 时间 ,

一次只花一点点钱，

[ʌn'tɪl] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] ,
Until , to her surprise ,
直到 , 到 她 惊喜 ,

直到令她惊讶的是，

[ðə; ði][səʊl] [wɪð] [strɪkt] [ɪ'kɒnəmi]
The soul with strict economy
这 灵魂 和 严格的 经济

灵魂严谨

[səb'sist] [tɪl] ['pærədaɪs] .
Subsists till Paradise .
存在 直到 天堂 .

直到天堂才会消亡。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[həʊp] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['glʌtn] ;
Hope is a subtle glutton ;
希望 是 一个 微妙的 馋嘴 ;

希望是一个不易察觉的贪婪者；

[hiː; hi] [fiːdz] [ə'pɒn][ðə; ði][feə(r)] ;
He feeds upon the fair ;
他 饲料 之上 这 公平的 ;

他以集市为食；

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn'spektɪd] ['kləʊsli] ,
And yet , inspected closely ,
和 然而 , 检查 密切 ,

然而，仔细观察后发现，

[wɒt] ['æbstɪnəns] [ɪz][ðeə(r)] !
What abstinence is there !
什么 节制 是 那里 !

哪有什么禁欲！

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] ['hælsiən] ['teɪb(ə)l]
His is the halcyon table
他的 是 这 宁静 桌子

他的就是宁静的餐桌

[ðæt] ['nevə(r)] [siːts] [bʌt; bət][wʌn] ,
That never seats but one ,
那 绝不 座位 但 一 ,

那地方永远只能坐一个人。

[ænd; ənd][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ɪz] [kən'sjuːmd]
And whatsoever is consumed
和 任何 是 消耗

以及所有被消耗的东西

[ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnts] [rɪ'meɪn] .
The same amounts remain .
这 相同的 金额 保持 .

数量保持不变。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[fə'bɪd(ə)n] [fruːt] .
FORBIDDEN FRUIT .
禁止 水果 .

禁果。

[ai] .
I .
我 .

我。

[fə'bɪd(ə)n] [fruːt] [ə; eɪ]['fleɪvə(r)][hæz; həz]
Forbidden fruit a flavor has
禁止 水果 一个 味道 有

禁果的味道

[ðæt] ['lɔːfl] ['ɔːtʃədz] [mɒks] ;
That lawful orchards mocks ;
那 合法的 果园 模拟 ;

那合法的果园是嘲笑的对象；

[haʊ] ['lʌʃəs] [laɪz][ðə; ði] [piː] [wɪ'ðɪn]
How luscious lies the pea within
如何 甜美 谎言 这 豌豆 之内

豌豆的内里多么美味啊！

[ðə; ði][pɒd] [ðæt] ['djuːti] [lɒks] !
The pod that Duty locks !
这 荚 那 责任 锁 !

使命召唤锁定的舱体!

[viː] .
V .
V .

五、

[fə'bɪd(ə)n] [fruːt] .
FORBIDDEN FRUIT .
禁止 水果 .

禁果。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['hev(ə)n] [ɪz] [wɒt] [ai] ['kænɒt] [riːtʃ] !
Heaven is what I cannot reach !
天堂 是 什么 我 不能 抵达 !

天堂是我永远无法企及的!

[ðə; ði]['æp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [triː] ,
The apple on the tree ,
这 苹果 在 这 树 ,

树上的苹果,

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][duː; də] ['həʊpləs] [hæŋ] ,
Provided it do hopeless hang ,
假如 它 做 绝望 悬挂 ,

假设它真的无望地悬挂着,

[ðæt] - ['hev(ə)n] - [ɪz] , [tuː; tə][ˌem 'iː] .
That ' heaven ' is , to me .
那 - 天堂 - 是 , 到 我 .

对我而言,那就是"天堂"。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kruːzɪŋ] [klaʊd] ,
The color on the cruising cloud ,
这 颜色 在 这 巡航 云 ,

巡航云的颜色,

[ðə; ði][,intə'dikt, 'intədikt] [graʊnd]
The interdicted ground
这 被禁止 地面

禁区

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'haɪnd] , —
Behind the hill , the house behind , —
在后面 这 爬坡道 , 这 房子 在后面 , —

山后,房子后面,——

[ðeə(r)] ['pærədaɪs][ɪz] [faʊnd] !
There Paradise is found !
那里 天堂 是 成立 !

那里就是天堂!

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [wɜːd] .
A WORD .
一个 单词 .

一句话。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɪz] [ded]
A word is dead
一个 单词 是 死的

一个词已死

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] ,
When it is said ,
什么时候 它 是 说 ,

当人们说,

[sʌm; səm] [seɪ] .
Some say .
一些 说 .

有人这么说。

[ai] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst]
I say it just
我 说 它 只是

我只是这么说。

[bɪˈgɪnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
Begins to live
开始 到 居住

开始生活

[ðæt] [deɪ] .
That day .
那 天 .

当天。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[tuː; tə] [ˈvenəreɪt] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [deɪz]
To venerate the simple days
到 崇敬 这 简单的 天

崇敬简朴的日子

[wɪtʃ] [liːd] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)nz] [baɪ] ,
Which lead the seasons by ,
哪个 带领 这 季节 经过 ,

引领季节更迭的是,

[niːdz] [bʌt; bət][tuː; tə][rɪˈmembə(r)]
Needs but to remember
需求 但 到 记住

需要记住

[ðæt] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem ˈiː]
That from you or me
那 从 你 或者 我

那来自你或我

[ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði][ˈtraɪf(ə)l]
They may take the trifle
他们 可能 拿 这 琐事

他们可能会把这件小事当儿做。

[tɜːrmd] [mɔː'tæləti] !
Termed mortality !
称为 死亡 !

称之为死亡率!

[tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪg'zɪstəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['steɪtli] [eə(r)] ,
To invest existence with a stately air ,
到 投资 存在 和 一个 庄严 空气 ,

赋予生命以庄重的气质,

[niːdz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)]
Needs but to remember
需求 但 到 记住

需要记住

[ðæt] [ðə; ði] ['eɪkɔːn] [ðeə(r)]
That the acorn there
那 这 橡子 那里

那颗橡子

[ɪz] [ðə; ði] [eg] [ɒv; əv] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]
Is the egg of forests
是 这 蛋 的 森林

是森林的蛋吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] !
For the upper air !
为了 这 上 空气 !

为了高空!

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[laɪfs] [treɪdz] .
LIFE'S TRADES .
生活的 交易 .

人生交易。

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [wiːp] ,
It's such a little thing to weep ,
它是 这样的 一个 小的 事物 到 哭泣 ,

哭泣这点小事,实在太微不足道了。

[səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [saɪ] ;
So short a thing to sigh ;
所以 短的 一个 事物 到 叹 ;

叹息如此短暂;

[ænd; ənd] [jet] [baɪ] [treɪdz] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðiːz]
And yet by trades the size of these
和 然而 经过 交易 这 尺寸 的 这些

然而,通过这些规模的交易......

[wiː; wi] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [daɪ] !
We men and women die !
我们 男人 和 女性 死 !

我们男人和女人都会死!

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['draʊnɪŋ] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['pɪtɪf(ə)l]
Drowning is not so pitiful
溺水 是 不是 所以 可怜

溺水并不那么可怜

[æz; əz] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪz] .
As the attempt to rise .
作为 这 试图 到 上升 .

试图崛起。

[θriː] [taɪmz] , - [tiː] [ɪz] [sed] , [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [mæn]
Three times , ' t is said , a sinking man
三 时代 , - t 是 说 , 一个 下沉 男人

据说，三次，一个下沉的人

['kɒmz] [ʌp] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Comes up to face the skies ,
来 向上 到 脸 这 天空 ,

升起面向天空，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'klaɪnz] [fər'evə(r)]
And then declines forever
和 然后 下降 永远

然后永远衰落

[tuː; tə] [ðæt] [əb'hɔːd] [ə'bəʊd]
To that abhorred abode
到 那 令人厌恶 住所

前往那令人憎恶的居所

[weə(r)] [həʊp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [pɑːt] ['kʌmpəni] , —
Where hope and he part company , —
在哪里 希望 和 他 部分 公司 , —

希望与他分道扬镳的地方，——

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [grɑːsp, græsp] [ɒv; əv] [gɒd] .
For he is grasped of God .
为了 他 是 抓住 的 上帝 .

因为他被上帝所掌控。

[ðə; ði] ['meɪkərz] ['kɔːdiəl] ['vɪzɪdʒ] ,
The Maker's cordial visage ,
这 制造商的 亲切 面容 ,

造物主亲切的面容，

[haʊ'evə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [siː] ,
However good to see ,
然而 好的 到 看 ,

不过，看到这些还是令人高兴的。

[ɪz] [ʃʌnd] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Is shunned , we must admit it ,
是 被排斥 , 我们 必须 承认 它 ,

不得不承认，它受到了排斥。

[laɪk] [æn; ən] [əd'vɜːsəti] .
Like an adversity .
喜欢 一个 逆境 .

就像逆境一样。

[eks] .
X .
X .

X.

[haʊ] [stɪl] [ðə; ði] [belz] [ɪn] ['sti:pl] [stænd] ,
How still the bells in steeples stand ,
如何 仍然 这 铃铛 在 尖顶 站立 ,

教堂尖顶上的钟声静静地伫立着，

[tɪl] , ['swəʊlən] [wɪð] [ðə; ði][skaɪ] ,
Till , swollen with the sky ,
直到 , 肿 和 这 天空 ,

直到，被天空所淹没，

[ðeɪ] [li:p] [ə'pɒn][ðeə(r)]['sɪlvə(r)] [fi:t]
They leap upon their silver feet
他们 飞跃 之上 他们的 银 脚

他们用银色的脚跳跃

[ɪn]['fræntɪk] ['melədi] !
In frantic melody !
在 疯狂的 旋律 !

疯狂的旋律！

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ɪf] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [kɔ:l][ðem; ðəm] - ['flaʊəz] , -
If the foolish call them ' flowers , '
如果 这 愚蠢 称呼 他们 - 花朵 , -

如果愚人称它们为“花”，

[ni:d] [ðə; ði]['waɪzə(r)] [tel] ?
Need the wiser tell ?
需要 这 更明智 告诉 ?

需要更明智的建议吗?

[ɪf] [ðə; ði] - - ['klæsɪfaɪ] - [ðem; ðəm] ,
If the savans ' classify ' them ,
如果 这 - - 分类 - 他们 ,

如果萨瓦人对它们进行“分类”，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] !
It is just as well !
它 是 只是 作为 出色地 !

那就这样吧！

[ðəʊz] [hu:] [ri:d] [ðə; ði] [revl'eʃən]
Those who read the Revelations
那些 WHO 读 这 启示录

那些读过《启示录》的人

[mʌst; məst][nɒt] ['krɪtɪsaɪz]
Must not criticise
必须 不是 批评

不得批评

[ðəʊz] [hu:] [ri:d] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
Those who read the same edition
那些 WHO 读 这 相同的 版

读过同一版本的人

[wɪð] [bi'klaud] [aɪz] !
With beclouded eyes !
和 阴暗的 眼睛 !

眼神迷离！

[kʊd; kəd][wiː; wi][stænd] [wɪð] [ðæt] [əʊld]['məʊzɪz]
Could we stand with that old Moses
可以 我们 站立 和 那 老的 摩西

我们能否与那位老摩西站在一起?

['keɪnən] [dɪ'naɪd] , —
Canaan denied , —
迦南 否认 , —

迦南拒绝了——

[skæn] , [laɪk] [hɪm] , [ðə; ði] ['steɪtli] ['lændskeɪp]
Scan , like him , the stately landscape
扫描 , 喜欢 他 , 这 庄严 景观

像他一样，扫视这庄严的景色

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , —
On the other side , —
在 这 其他 边 , —

另一方面，——

['daʊtləs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [diːm] [suː'pɜːfluəs]
Doubtless we should deem superfluous
毫无疑问 我们 应该 认为 多余

毫无疑问，我们应该认为这是多余的

['meni] ['saɪəns]
Many sciences
许多 科学

许多科学领域

[nɒt] [pə'sjuːd] [baɪ] ['eɪndʒəls]
Not pursued by learnèd angels
不是 追击 经过 学习 天使

未被博学的天使追寻

[ɪn] [skə'læstɪk] [skaɪz] !
In scholastic skies !
在 学术 天空 !

在学术的天空下!

[ləʊ] [ə'mɪd] [ðæt] [glæd] [belz] ['lɛtrəz]
Low amid that glad Belles lettres
低的 之中 那 高兴的 美女们 字母

在那些令人愉悦的《美女与文学》中低语

[grɑːnt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [stænd] ,
Grant that we may stand ,
授予 那 我们 可能 站立 ,

允许我们站立,

[stɑːz] , [ə'mɪd] [prə'faʊnd] ['gæləksiz] ,
Stars , amid profound Galaxies ,
星星 , 之中 深刻的 星系 ,

繁星，在浩瀚的星系之中,

[æt; ət] [ðæt] [grænd] - [raɪt] [hænd] - !
At that grand ' Right hand ' !
在 那 盛大 - 正确的 手 - !

在那伟大的"右手"!

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] .
A SYLLABLE .
一个 音节 .

一个音节。

[kʊd; kəd]['mɔːt(ə)l][lɪp][dɪ'vaɪn]
Could mortal lip divine
可以 凡人 唇 神圣的

凡人的嘴唇能否神圣

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'veləpt] [freɪt]
The undeveloped freight
这 未开发的 货运

未开发的货运

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪvəd] ['sɪləb(ə)l] ,
Of a delivered syllable ,
的 一个 发表 音节 ,

已发出的音节，

- [tiː] [wʊd] ['krʌmb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] .
' T would crumble with the weight .
- T 会 崩溃 和 这 重量 .

它会被重物压垮。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['pɑːtɪŋ] .
PARTING .
离别 .

离别。

[maɪ][laɪf] [kləʊzd] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [kləʊz] ;
My life closed twice before its close ;
我的 生活 关闭 两次 前 它是 关闭 ;

我的人生在结束前曾两次濒临终结；

[ˌaɪ 'tiː] [jet] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [siː]
It yet remains to see
它 然而 遗迹 到 看

这仍有待观察。

[ɪf] [ˌɪmɔː'tæləti] [ˌʌn'veɪl]
If Immortality unveil
如果 不朽 揭幕

如果永生揭示

[ə; eɪ] [θɜːd] [ɪ'vent] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
A third event to me ,
一个 第三 事件 到 我 ,

对我而言，第三件事是：

[səʊ][hjuːdʒ] , [səʊ] ['həʊpləs] [tuː; tə] [kən'siːv] ,
So huge , so hopeless to conceive ,
所以 巨大的 , 所以 绝望 到 构想 ,

如此巨大，如此难以孕育，

[æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [twaɪs] [bɪ'fel] .
As these that twice befell .
作为 这些 那 两次 发生 .

就像这些两次发生的事一样。

['pɑːtɪŋ] [ɪz][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv]['hev(ə)n] ,
Parting is all we know of heaven ,
离别 是 全部 我们 知道 的 天堂 ,

离别，就是我们对天堂的全部认知。

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi] [niːd] [ɒv; əv] [hel] .
And all we need of hell .
和 全部 我们 需要 的 地狱 .

这就是我们所需要的地狱。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .
ASPIRATION .
抱负 .

抽吸。

[wiː; wi]['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [haɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
We never know how high we are
我们 绝不 知道 如何 高的 我们 是

我们永远不知道自己身处多高的地方。

[tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][raɪz] ;
Till we are called to rise ;
直到 我们 是 称为 到 上升 ;

直到我们被召唤起来；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [truː] [tuː; tə][plæn] ,
And then , if we are true to plan ,
和 然后 , 如果 我们 是 真的 到 计划 ,

然后，如果我们能按计划行事，

['aʊə(r)] ['stætʃə(r)] [tʌtʃ] [ðə; ði] [skaɪz] .
Our statures touch the skies .
我们的 身高 触碰 这 天空 .

我们的身姿高耸入云。

[ðə; ði]['herəʊɪzəm][wiː; wi] [rɪ'saɪt]
The heroism we recite
这 英雄主义 我们 背诵

我们所传颂的英雄事迹

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['deɪli] [θɪŋ] ,
Would be a daily thing ,
会 是 一个 日常的 事物 ,

将成为每天的事情。

[dɪd] [nɒt] [ɑː'selvz] [ðə; ði]['kjuːbɪt] [wɔːp]
Did not ourselves the cubits warp
做过 不是 我们自己 这 肘尺 经

我们自己难道没有扭曲肘尺吗?

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] .
For fear to be a king .
为了 害怕 到 是 一个 国王 .

害怕成为国王。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

THE INEVITABLE .

这 不可避免的 .

这是不可避免的。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['fɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

While I was fearing it , it came ,

尽管 我 曾是 害怕 它 , 它 来了 ,

正当我恐惧不已的时候，它还是来了。

[bʌt; bət] [keɪm] [wɪð] [les] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,

But came with less of fear ,

但 来了 和 较少的 的 害怕 ,

但恐惧感却减少了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['fɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [lɒŋ]

Because that fearing it so long

因为 那 害怕 它 所以 长的

因为那种恐惧持续了很久

[hæd; həd]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][dɪə(r)] .

Had almost made it dear .

有 几乎 制成 它 亲爱的 .

几乎把它变得很贵了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'meɪ] ,

There is a fitting a dismay ,

那里 是 一个 配件 一个 沮丧 ,

这是一种恰当的失望，

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'speə(r)] .

A fitting a despair .

一个 配件 一个 绝望 .

恰如其分的绝望。

- [tɪz] ['hɑːdə(r)] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] ,

' Tis harder knowing it is due ,

- 的 更难 会心 它 是 到期的 ,

知道它即将到来反而更难熬。

[ðæn; ðən] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] .

Than knowing it is here .

比 会心 它 是 这里 .

比知道它就在这里更重要。

[ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌtməʊst] ,

The trying on the utmost ,

这 尝试 在 这 极致 ,

竭尽全力，

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [njuː] ,

The morning it is new ,

这 早晨 它 是 新的 ,

清晨，一切都是新的。

[ɪz] ['terɪb(ə)l] [ðæn; ðən] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Is terribler than wearing it

是 更可怕的 比 穿着 它

比穿它更糟糕

[ə; eɪ] [həʊl] [ɪg'zɪstəns] [θruː] .

A whole existence through .

一个 所有的 存在 通过 .

贯穿整个人生。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ə; eɪ] [bʊk] .
A **BOOK** **.**
一个 书 .

一本书。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['frɪgət] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk]
There **is** **no** **frigate** **like** **a** **book**
那里 是 不 护卫舰 喜欢 一个 书

世上没有比书更强大的战舰。

[tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lændz] [ə'weɪ] ,
To **take** **us** **lands** **away** **,**
到 拿 我们 土地 离开 ,

带我们离开土地，

[nɔː(r)] ['eni] ['kɔːsə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪdʒ]
Nor **any** **coursers** **like** **a** **page**
也不 任何 课程 喜欢 一个 页

也没有任何课程像页面一样

[ɒv; əv] ['prɑːnsɪŋ] ['pəʊətri] .
Of **prancing** **poetry** **.**
的 轻快地跳跃 诗 .

轻快的诗歌。

[ðɪs] [trə'vɜːs] [meɪ] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] [teɪk]
This **traverse** **may** **the** **poorest** **take**
这 横穿 可能 这 最贫困 拿

这条路线可能是最贫困的人要走的。

[wɪ'ðaʊt] [ə'pres] [ɒv; əv] [təʊl] ;
Without **oppress** **of** **toll** **;**
没有 压迫 的 收费 ;

无压迫，无通行费；

[haʊ] ['fruːg(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] ['tʃæriət]
How **frugal** **is** **the** **chariot**
如何 节俭 是 这 战车

这辆战车有多节俭?

[ðæt] [beəz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [səʊl] !
That **bears** **a** **human** **soul** **!**
那 熊 一个 人类 灵魂 !

那承载着人类灵魂!

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[huː] [hæz; həz] [nɒt] [faʊnd] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [bɪ'ləʊ]
Who **has** **not** **found** **the** **heaven** **below**
WHO 有 不是 成立 这 天堂 以下

谁未曾寻得人间天堂?

[wɪl] [feɪl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] .
Will **fail** **of** **it** **above** **.**
将要 失败 的 它 多于 .

以上方法均无效。

[gɑːdz] ['rezɪdəns] [ɪz][nekst][tuː; tə][maɪn] ,
God's residence is next to mine ,
神的 住宅 是 下一个 到 矿 ,

神的居所就在我家隔壁。

[hɪz; ɪz] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz] [lʌv] .
His furniture is love .
他的 家具 是 爱 .

他的家具就是爱。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] .
A PORTRAIT .
一个 肖像 .

肖像。

[ə; eɪ] [feɪs] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [lʌv] [ɔː(r)] [greɪs] ,
A face devoid of love or grace ,
一个 脸 缺乏 的 爱 或者 优雅 ,

一张毫无爱意和优雅的脸，

[ə; eɪ] ['heɪtfl] , [hɑːd] , [sək'sesf(ə)l] [feɪs] ,
A hateful , hard , successful face ,
一个 可恶 , 难的 , 成功的 脸 ,

一张令人憎恶、冷酷、成功的脸

[ə; eɪ] [feɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [stəʊn]
A face with which a stone
一个 脸 和 哪个 一个 石头

一张石头的脸

[wʊd] [fiːl] [æz; əz] ['θʌrəli] [æt; ət] [iːz]
Would feel as thoroughly at ease
会 感觉 作为 彻底 在 舒适

会感到非常自在

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [əʊld] [ə'kweɪntəns] , —
As were they old acquaintances , —
作为 是 他们 老的 熟人 , —

他们是老相识，——

[fɜːst] [taɪm] [tə'geðə(r)] [θrəʊn] .
First time together thrown .
第一的 时间 一起 抛掷 .

第一次一起扔东西。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɪni] ['gəʊldən] .
I HAD A GUINEA GOLDEN .
我 有 一个 几内亚 金的 .

我养过一只金几内亚鸡。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɪni] ['gəʊldən] ;
I had a guinea golden ;
我 有 一个 几内亚 金的 ;

我养过一只金毛贵宾犬；

[ai] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][sænd] ,
I lost it in the sand ,
我 丢失的 它 在 这 沙 ，

我把它丢在沙子里了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [sʌm] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] ,
And though the sum was simple ,
和 尽管 这 和 曾是 简单的 ，

虽然这笔账很简单，

[ænd; ənd] [paʊndz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][lænd] ,
And pounds were in the land ,
和 磅 是 在 这 土地 ，

英镑当时就在这片土地上流通。

[stɪl] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['væljuː]
Still had it such a value
仍然 有 它 这样的 一个 价值

它仍然如此有价值

['ʌntə; 'ʌntu][maɪ]['fruːg(ə)l] [aɪ] ,
Unto my frugal eye ,
到 我的 节俭 眼睛 ，

以我这节俭的眼光来看，

[ðæt] [wen] [ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː]
That when I could not find it
那 什么时候 我 可以 不是 寻找 它

当我找不到它的时候

[ai][sæt][ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [saɪ] .
I sat me down to sigh .
我 卫星 我 向下 到 叹 .

我坐下来叹了口气。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['rɒbɪn]
I had a crimson robin
我 有 一个 赤红 罗宾

我曾有一只绯红知更鸟

[huː] [sæŋ] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Who sang full many a day ,
WHO 唱 满的 许多 一个 天 ，

谁曾歌唱过许多天，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd]
But when the woods were painted
但 什么时候 这 树林 是 绘

但当树林被涂上颜料后

[hiː; hi] , [tuː] , [dɪd][flai] [ə'weɪ] .
He , too , did fly away .
他 ， 也 ， 做过 飞 离开 .

他也飞走了。

[taɪm] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ʌðə(r)]['rəubinz] , —
Time brought me other robins , —
时间 带来 我 其他 知更鸟 ， —

时间带给我其他的知更鸟，——

[ðeə(r)]['bælədz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] , —
Their ballads were the same , —
他们的 民谣 是 这 相同的 ， —

他们的民谣都一样，——

[stɪl]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['mɪsɪŋ]	['truːbədɔː(r)]
Still	**for**	**my**	**missing**	**troubadour**
仍然	为了	我的	丢失的	吟游诗人

依然为了我失踪的吟游诗人

[ai]	[kept]	[ðə; ði]	-	[haʊs]	[æt; ət]	[heɪm]	.	-
I	**kept**	**the**	**'**	**house**	**at**	**hame**	**.**	**'**
我	保留	这	-	房子	在	家	.	-

我保持了"家宅"的状态。

[ai]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[stɑː(r)]	[ɪn]	['hev(ə)n]	;
I	**had**	**a**	**star**	**in**	**heaven**	**;**
我	有	一个	星星	在	天堂	;

我心中有一颗星星；

[wʌn]	['plaɪəd]	[wɒz; wəz]	[ɪts]	[neɪm]	,
One	**Pleiad**	**was**	**its**	**name**	**,**
一	昴宿星	曾是	它是	姓名	,

它的名字叫"一昴宿星团"。

[ænd; ənd]	[wen]	[ai]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['hiːdɪŋ]
And	**when**	**I**	**was**	**not**	**heeding**
和	什么时候	我	曾是	不是	听从

当我没有听从指示时

[ˌaɪ 'tiː]	['wɔndə]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
It	**wandered**	**from**	**the**	**same**	**.**
它	漫步	从	这	相同的	.

它从同一个地方游荡而来。

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[ðə; ði]	[skaɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	['kraʊdɪd]	,
And	**though**	**the**	**skies**	**are**	**crowded**	**,**
和	尽管	这	天空	是	挤	,

尽管天空拥挤不堪，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ə'ʃaɪn]	,
And	**all**	**the**	**night**	**ashine**	**,**
和	全部	这	夜晚	阿希恩	,

夜色笼罩着大地，

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[keə(r)]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
I	**do**	**not**	**care**	**about**	**it**	**,**
我	做	不是	关心	关于	它	,

我不在乎。

[sɪns]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɑː(r); ə(r)]	[maɪn]	.
Since	**none**	**of**	**them**	**are**	**mine**	**.**
自从	没有任何	的	他们	是	矿	.

因为这些都不是我的。

[maɪ]	['stɔːri]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['mɒrəl]	:
My	**story**	**has**	**a**	**moral**	**:**
我的	故事	有	一个	道德	:

我的故事蕴含着一个道理：

[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['mɪsɪŋ]	[frend]	,	—
I	**have**	**a**	**missing**	**friend**	**,**	**—**
我	有	一个	丢失的	朋友	,	—

我有个朋友失踪了，——

['plaɪəd]	[ɪts]	[neɪm]	,	[ænd; ənd]	['rɒbɪn]	,
Pleiad	**its**	**name**	**,**	**and**	**robin**	**,**
昴宿星	它是	姓名	,	和	罗宾	,

昴宿星，它的名字，还有知更鸟，

[ænd; ənd] ['gɪni] [ɪn][ðə; ði][sænd] , —
And guinea in the sand , —
和 几内亚 在 这 沙 , —

沙滩上的几内亚——

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['mɔːnf(ə)l] ['dɪti] ,
And when this mournful ditty ,
和 什么时候 这 悲哀 小调 ,

当这首哀伤的小调响起时，

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [teə(r); tɪə] ,
Accompanied with tear ,
伴随 和 撕 ,

伴着泪水，

[ʃæl; ʃəl] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['treɪtə(r)]
Shall meet the eye of traitor
将 见面 这 眼睛 的 叛徒

将与叛徒对视

[ɪn] ['kʌntri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] ,
In country far from here ,
在 国家 远的 从 这里 ,

在远离此地的国度里，

[grɑːnt] [ðæt] [rɪ'pentəns] ['sɒləm]
Grant that repentance solemn
授予 那 悔改 庄严

愿你庄严悔改

[meɪ] [siːz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
May seize upon his mind ,
可能 抢占 之上 他的 头脑 ,

可能会占据他的心神，

[ænd; ənd][hiː; hi][nəʊ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]
And he no consolation
和 他 不 安慰

而他却得不到任何安慰

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [faɪnd] .
Beneath the sun may find .
下面 这 太阳 可能 寻找 .

在阳光下或许能找到。

[nəʊt] .
NOTE .
笔记 .

笔记。

— [ðɪs] ['pəʊɪm] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['ɒrɪdʒɪn] .
— This poem may have had , like many others , a personal origin .
— 这 诗 可能 有 有 , 喜欢 许多 其他的 , 一个 个人的 起源 .

——这首诗可能像许多其他诗歌一样，有着个人起源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][sʌm; səm] [frend] ['trævəlɪŋ] [ɪn]
It is more than probable that it was sent to some friend travelling in
它 是 更多的 比 可能 那 它 曾是 发送 到 一些 朋友 旅行 在
['jʊərəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

极有可能是寄给了正在欧洲旅行的某个朋友。

[ə; eɪ] ['deɪnti] [rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv]['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] [dɪ'lɪŋkwənsiz] .
a dainty reminder of letter - writing delinquencies .
一个 纤巧 提醒 的 信 - 写作 犯罪 .

这是对写信不规范行为的一种巧妙提醒。

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
SATURDAY AFTERNOON .
周六 下午 .

星期六下午。

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][dʒeil][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz]
From all the jails the boys and girls
从 全部 这 监狱 这 男孩们 和 女孩们

来自所有监狱的男孩和女孩

[ɪk'stætɪkli] [liːp] , —
Ecstatically leap , —
欣喜若狂 飞跃 , —

欣喜若狂地跃起——

[bɪ'lʌvɪd] , ['əʊnli] [ˌɑːftə'nuːn]
Beloved , only afternoon
心爱 , 仅有的 下午

亲爱的，只有下午

[ðæt] ['prɪz(ə)n] ['dʌznt] [kiːp] .
That prison doesn't keep .
那 监狱 不 保持 .

那座监狱关不住人。

[ðeɪ] [stɔːm] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [stʌn] [ðə; ði][eə(r)] ,
They storm the earth and stun the air ,
他们 风暴 这 地球 和 眩晕 这 空气 ,

它们席卷大地，震撼天空。

[ə; eɪ][mɒb][ɒv; əv]['sɒlɪd] [blɪs] .
A mob of solid bliss .
一个 暴民 的 坚硬的 极乐 .

一群沉浸在幸福之中的人。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] [fraun] [kʊd; kəd][laɪ][ɪn] [weɪt]
that frowns could lie in wait
那 皱眉 可以 说谎 在 等待

那些愁容可能随时潜伏。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fəʊ][æz; əz] [ðɪs] !
For such a foe as this !
为了 这样的 一个 敌人 作为 这 !

对付这样的敌人！

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[fjuː] [get] [ɪ'nʌf] , — [ɪ'nʌf] [ɪz][wʌn] ;
Few get enough , — enough is one ;
很少 得到 足够的 , — 足够的 是 一 ;

很少有人能得到足够的满足——"足够"就是一个答案;

[tuː; tə] [ðæt] [ɪ'θɪəriəl] [θrɒŋ]
To that ethereal throng
到 那 空灵的 人群

致那群缥缈的人群

[hæv; həv][nɒt] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði] [raɪt]
Have not each one of us the right
有 不是 每个 一 的 我们 这 正确的

我们每个人难道没有权利吗?

[tuː; tə] ['stelθɪli] [bɪ'lɒŋ] ?
To stealthily belong ?
到 悄悄地 属于 ?

悄悄地融入?

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ə'pɒn][ðə; ði] ['gæləʊz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [retʃ] ,
Upon the gallows hung a wretch ,
之上 这 绞刑架 悬挂 一个 可怜虫 ,

绞刑架上吊着一个可怜虫,

[tuː] ['sʌlid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hel]
Too sullied for the hell
也 污秽 为了 这 地狱

污秽不堪,连地狱都进不去。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn'taɪtld] [hɪm] .
To which the law entitled him .
到 哪个 这 法律 标题 他 .

这是法律赋予他的权利。

[æz; əz] ['neɪtʃərz] ['kɜːt(ə)n] [fel]
As nature's curtain fell
作为 自然的 窗帘 跌倒

当大自然的帷幕落下

[ðə; ði][wʌn] [huː] [bɔː(r)][hɪm] ['tɔtə] [ɪn] ,
The one who bore him tottered in ,
这 一 WHO 钻孔 他 摇摇晃晃 在 ,

怀着他的人踉跄着走了进来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['wʊmənz] [sʌn] .
For this was woman's son .
为了 这 曾是 女性的 儿子 .

因为这是那位女士的儿子。

- - [tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ai][hæd; həd] , - [ʃiː; ʃi] ['strɪkən] [gɑːspt] ;
' ' T was all I had , ' she stricken gasped ;
- - T 曾是 全部 我 有 , - 她 受打击的 倒吸一口气 ;

"那是我全部的家当,"她惊恐地喘息着说;

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ]['lɪvɪd] [buːn] !
Oh , what a livid boon !
哦 , 什么 一个 铁青 恩惠 !

哦,真是个令人恼火的恩赐!

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] [lɒst] [θɔːt] .
THE LOST THOUGHT .
这 丢失的 想法 .

遗失的思绪。

[ai] [felt] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd]
I felt a clearing in my mind
我 毛毡 一个 清理 在 我的 头脑

我感到头脑一片清明。

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] [breɪn] [hæd; həd] [splɪt] ;
As if my brain had split ;
作为 如果 我的 脑 有 分裂 ;

仿佛我的大脑分裂了一样;

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [siːm] [baɪ] [siːm] ,
I tried to match it , seam by seam ,
我 尝试 到 匹配 它 , 接缝 经过 接缝 ,

我试着一针一线地比对,

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] [fɪt] .
But could not make them fit .
但 可以 不是 制作 他们 合身 .

但无法使它们合适。

[ðə; ði] [θɔːt] [bɪ'haɪnd] [ai] [strəʊv] [tuː; tə] [dʒɔɪn]
The thought behind I strove to join
这 想法 在后面 我 努力 到 加入

我努力加入的初衷

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [θɔːt] [bɪ'fɔː(r)] ,
Unto the thought before ,
到 这 想法 前 ,

回到之前的想法,

[bʌt; bət] ['siːkwəns] ['rævld] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ]
But sequence ravelled out of reach
但 顺序 松散 出去 的 抵达

但序列却失控了。

[laɪk] [bɔːlz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [flɔː(r)] .
Like balls upon a floor .
喜欢 球 之上 一个 地面 .

就像散落在地板上的球一样。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

['retɪsns] .
RETICENCE .
沉默寡言 .

沉默寡言。

[ðə; ði] ['retɪs(ə)nt] [vɒl'keɪnəʊ] [kiːps]
The reticent volcano keeps
这 沉默寡言 火山 保持

这座沉默寡言的火山

[hɪz; ɪz]['nevə(r)] ['slʌmbə] [plæn] ;
His never slumbering plan ;
他的 绝不 沉睡 计划 ;

他永不停歇的计划;

[kən'faid] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts] [pɪŋk]
Confided are his projects pink
坦白 是 他的 项目 粉色的

他的项目是粉色的，这是秘密。

[tu:; tə][nəʊ] [prɪ'keəriəs] [mæn] .
To no precarious man .
到 不 岌岌可危 男人 .

不给任何处境危险的人。

[ɪf] ['neɪtʃə(r)] [wɪl] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [teɪl]
If nature will not tell the tale
如果 自然 将要 不是 告诉 这 故事

如果大自然不愿讲述这个故事

[dʒə'həʊvə][təʊld][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
Jehovah told to her ,
耶和华 讲述 到 她 ,

耶和华告诉她:

[kæn; kən]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] [nɒt] [sə'vaɪv]
Can human nature not survive
能 人类 自然 不是 存活

人类本性难道无法生存下去吗?

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['lɪsənə(r)] ?
Without a listener ?
没有 一个 听众 ?

没有听众?

[əd'mɔniʃ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['bʌk(ə)ld] [lɪps]
Admonished by her buckled lips
告诫 经过 她 弯曲 嘴唇

她紧抿的嘴唇发出警告

[let] ['evri] ['bæblə(r)][bi:; bi] .
Let every babbler be .
让 每一个 喋喋不休者 是 .

让那些喋喋不休的人各奔东西吧。

[ðə; ði]['əʊnli]['si:krət]['pi:p(ə)l] [ki:p]
The only secret people keep
这 仅有的 秘密 人们 保持

人们保守的唯一秘密

[ɪz] [ˌɪmɔ:'tæləti] .
Is Immortality .
是 不朽 .

永生。

[ˌɛks'ɛks'vi:] .
XXV .
25 .

二十五、

[wɪð] ['flaʊəz] .
WITH FLOWERS .
和 花朵 .

带着鲜花。

[ɪf] [ˌrekə'lekt] [wɜː(r); wə(r)] [fər'get] ,
If recollecting were forgetting ,
如果 回忆 是 遗忘 ,

如果回忆就是遗忘，

[ðen] [ai][rɪ'membə(r)][nɒt] ;
Then I remember not ;
然后 我 记住 不是 ;

然后我就不记得了；

[ænd; ənd] [ɪf] [fər'get] , [ˌrekə'lekt] ,
And if forgetting , recollecting ,
和 如果 遗忘 , 回忆 ,

如果遗忘，回忆，

[haʊ] [nɪə(r)][ai][hæd; həd] [fə'gɒt] !
How near I had forgot !
如何 靠近 我 有 忘了 !

我差点就忘了！

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə] [mɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['meri] ,
And if to miss were merry ,
和 如果 到 错过 是 欢乐 ,

如果错过是一件快乐的事，

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə] [mɔːn] [wɜː(r); wə(r)] [geɪ] ,
And if to mourn were gay ,
和 如果 到 哀悼 是 同性恋 ,

如果哀悼是件快乐的事，

[haʊ] ['veri] [blaɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz]
How very blithe the fingers
如何 非常 快乐的 这 手指

手指多么轻盈啊

[ðæt] ['gæðəd] [ðiːz] [tuː; tə] - [deɪ] !
That gathered these to - day !
那 聚集 这些 到 - 天 !

今天收集了这些！

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['θʌndə(r)] [ðæt] [ai] [hɜːd]
The farthest thunder that I heard
这 最远 雷 那 我 听到

我听过的最远的雷声

[wɒz; wəz]['nɪərə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][skaɪ] ,
Was nearer than the sky ,
曾是 更近 比 这 天空 ,

比天空更近，

[ænd; ənd] ['rʌmbl] [stɪl] , [ðəʊ] ['tɒrɪd] [nuːn]
And rumbles still , though torrid noons
和 隆隆声 仍然 , 尽管 热带 中午

即使在酷热的正午，隆隆声依然不绝于耳

[hæv; həv][leɪn][ðeə(r)] ['mɪsl] [baɪ] .
Have lain their missiles by .
有 莱恩 他们的 导弹 经过 .

他们已经部署了导弹。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [priː'siːd, pri-][ˌaɪ 'tiː]
The lightning that preceded it
这 闪电 那 之前 它

之前的闪电

[strʌk] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] ,
Struck no one but myself ,
击中 不 一 但 我 ,

除了我自己，没打到其他人。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði][bəʊlt]
But I would not exchange the bolt
但 我 会 不是 交换 这 螺栓

但我不会更换螺栓。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][laɪf] .
For all the rest of life .
为了 全部 这 休息 的 生活 .

余生都将如此。

[ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə]['ɒksɪdʒən]
Indebtedness to oxygen
负债 到 氧

对氧气的依赖

[ðə; ði] ['kemɪst] [meɪ] [rɪ'peɪ] ,
The chemist may repay ,
这 化学家 可能 偿还 ,

化学家可能会偿还，

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n]
But not the obligation
但 不是 这 义务

但并非义务

[tuː; tə] [ɪˌlek'trɪsəti] .
To electricity .
到 电 .

发电。

[ˌaɪ 'tiː] [faund] [ðə; ði] [hoʊmz] [ænd; ənd] [deks] [ðə; ði] [deɪz] ,
It founds the homes and decks the days ,
它 发现 这 房屋 和 甲板 这 天 ,

它为那些日子里的房屋和露台奠定了基础，

[ænd; ənd] ['evri] ['klæmə(r)] [braɪt]
And every clamor bright
和 每一个 叫嚣 明亮的

以及每一阵喧闹

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [gliːm] [kən'kɒmɪtənt]
Is but the gleam concomitant
是 但 这 闪耀 伴随物

只是伴随而来的光芒

[ɒv; əv] [ðæt] [ˌwei'lei, 'weilei] [lait] .
Of that waylaying light .
的 那 伏击 光 .

那道隐约可见的光芒。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [fleɪk] , —
The thought is quiet as a flake , —
这 想法 是 安静的 作为 一个 薄片 , —

思绪如雪花般静谧。

[ə; eɪ] [kræʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ;
A crash without a sound ;
一个 碰撞 没有 一个 声音 ;

一声无声的撞击;

[haʊ] [laɪfs] [rɪˌvɜːbə'reɪʃn]
How life's reverberation
如何 生活的 混响

生命的回响

[ɪts] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [faʊnd] !
Its explanation found !
它是 解释 成立 !

原因找到了!

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ɒn] [ðə; ði] ['bliːknəs] [ɒv; əv] [maɪ] [lɒt]
On the bleakness of my lot
在 这 凄凉 的 我的 很多

我命运的凄凉

[bluːm] [ai] [strəʊv] [tuː; tə] [reɪz] .
Bloom I strove to raise .
盛开 我 努力 到 增加 .

我努力培养的布鲁姆。

[leɪt] , [maɪ] ['eɪkə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɒk]
Late , my acre of a rock
晚的 , 我的 英亩 的 一个 岩石

迟迟，我那块岩石

['jiːldɪd] [greɪp] [ænd; ənd] [meɪz] .
Yielded grape and maize .
产生 葡萄 和 玉米 .

产出葡萄和玉米。

[sɔɪl] [ɒv; əv] [flɪnt] [ɪf] ['stedfɑːst] [til]
Soil of flint if steadfast tilled
土壤 的 燧石 如果 坚定不移 平铺

如果耕作坚定，燧石土壤

[wɪl] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði] [hænd] ;
Will reward the hand ;
将要 报酬 这 手 ;

会给予回报;

[siːd] [ɒv; əv] [pɑːm] [baɪ] ['lɪbiən] [sʌn]
Seed of palm by Lybian sun
种子 的 棕榈 经过 利比亚 太阳

利比亚阳光下的棕榈种子

['frʌktifai] [ɪn] [sænd] .
Fructified in sand .
已结果的 在 沙 .

在沙地中结果。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

['kɒntrɑːst]	.
CONTRAST	**.**
对比	.

对比。

[ə; eɪ]	[dɔː(r)]	[dʒʌst]	['əʊpənd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[striːt]	—
A	**door**	**just**	**opened**	**on**	**a**	**street**	**—**
一个	门	只是	打开	在	一个	街道	—

街上的一扇门突然开了——

[ai]	,	[lɒst]	,	[wɒz; wəz]	['pɑːsɪŋ]	[baɪ]	—
I	**,**	**lost**	**,**	**was**	**passing**	**by**	**—**
我	,	丢失的	,	曾是	通过	经过	—

我迷路了，路过这里——

[æn; ən]	[ɪnstənts]	[wɪdθ; wɪtθ]	[ɒv; əv]	[wɔːmθ]	[dis'kləuz]	,
An	**instant's**	**width**	**of**	**warmth**	**disclosed**	**,**
一个	即时	宽度	的	温暖	披露	,

瞬间，一股暖流涌现。

[ænd; ənd]	[welθ]	,	[ænd; ənd]	['kʌmpəni]	.
And	**wealth**	**,**	**and**	**company**	**.**
和	财富	,	和	公司	.

还有财富和公司。

[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[æz; əz]	['sʌd(ə)n]	[ʃʌt]	,	[ænd; ənd]	[ai]	,
The	**door**	**as**	**sudden**	**shut**	**,**	**and**	**I**	**,**
这	门	作为	突然	关闭	,	和	我	,

门突然关上了，我，

[ai]	,	[lɒst]	,	[wɒz; wəz]	['pɑːsɪŋ]	[baɪ]	,	—
I	**,**	**lost**	**,**	**was**	**passing**	**by**	**,**	**—**
我	,	丢失的	,	曾是	通过	经过	,	—

我迷路了，正路过——

[lɒst]	['dʌbli]	,	[bʌt; bət]	[baɪ]	['kɒntrɑːst]	[məʊst]	,
Lost	**doubly**	**,**	**but**	**by**	**contrast**	**most**	**,**
丢失的	双倍	,	但	经过	对比	最多	,

损失惨重，但与大多数人相比，

[ɪn'laɪt(ə)nɪŋ]	['mɪzəri]	.
Enlightening	**misery**	**.**
启发性的	苦难	.

启迪人心的苦难。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]	.
XXIX	**.**
二十九	.

二十九、

[frendz]	.
FRIENDS	**.**
朋友们	.

朋友们。

[ɑː(r); ə(r)]	[frendz]	[dɪ'laɪt]	[ɔː(r)]	[peɪn]	?
Are	**friends**	**delight**	**or**	**pain**	**?**
是	朋友们	喜	或者	疼痛	?

朋友是快乐还是痛苦?

[kʊd; kəd]	['baʊnti]	[bʌt; bət]	[rɪ'meɪn]
Could	**bounty**	**but**	**remain**
可以	赏金	但	保持

可能赏金但仍然

['rɪtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] .
Riches were good .
财富 是 好的 .

富有是好事。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [steɪ]
But if they only stay
但 如果 他们 仅有的 停留

但如果他们只是留下

['bəʊldə(r)][tuː; tə][flai] [ə'weɪ] ,
Bolder to fly away ,
更大胆 到 飞 离开 ,

更大胆地飞走了，

['rɪtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][sæd] .
Riches are sad .
财富 是 伤心 .

富有令人悲伤。

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

['faɪə(r)] .
FIRE .
火 .

火。

['æʃɪz] [dɪ'nəʊt] [ðæt] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ;
Ashes denote that fire was ;
灰烬 表示 那 火 曾是 ;

灰烬表明曾发生过火灾；

[rɪ'spekt] [ðə; ði] ['greɪɪst] [paɪl]
Respect the grayest pile
尊重 这 最灰的 桩

尊重最灰的那堆

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ['kriːtʃərz] [seɪk]
For the departed creature's sake
为了 这 已离开 生物的 清酒

为了逝去的生命

[ðæt] ['hɔvə, 'hʌ-][ðeə(r)] [ə'waɪl] .
That hovered there awhile .
那 悬停 那里 一会儿 .

那东西在那里停留了一会儿。

['faɪə(r)][ɪg'zɪsts][ðə; ði][fɜːst][ɪn] [lait] ,
Fire exists the first in light ,
火 存在 这 第一的 在 光 ,

火是光中最先存在的。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'sɔlideits] , —
And then consolidates , —
和 然后 合并 , —

然后巩固，——

['əʊnli][ðə; ði] ['kemɪst] [kæn; kən][dɪs'kləʊz]
Only the chemist can disclose
仅有的 这 化学家 能 透露

只有化学家才能透露

['ɪntuː] [wɒt] ['kɑːbəˌneɪts; 'kɑːbənɪts] .
Into what carbonates .
进入 什么 碳酸盐 .

变成什么碳酸盐?

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[ə; eɪ][mæn] .
A MAN .
一个 男人 .

一个男人。

[feɪt] [sluː] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][drɒp] ;
Fate slew him , but he did not drop ;
命运 一万 他 , 但 他 做过 不是 降低 ;

命运夺走了他的生命，但他并未倒下;

[ʃiː; ʃi] [feld] — [hiː; hi][dɪd][nɒt][fɔːl] —
She felled — he did not fall —
她 倒下 — 他 做过 不是 落下 —

她摔倒了——他没有摔倒——

[ɪm'peɪld] [hɪm][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪrsɪst] [steɪks] —
Impaled him on her fiercest stakes —
刺穿 他 在 她 最凶猛 赌注 —

她将他钉在了最锋利的木桩上——

[hiː; hi] ['nuːtrəˌlaɪzd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
He neutralized them all .
他 中和 他们 全部 .

他把他们全部制服了。

[ʃiː; ʃi] [stʌŋ] [hɪm] , [sæpt] [hɪz; ɪz][fɜːm] [əd'vɑːns] ,
She stung him , sapped his firm advance ,
她 被蜇了 他 , 精疲力竭 他的 公司 进步 ,

她刺痛了他，削弱了他坚定的追求。

[bʌt; bət] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːst] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
But , when her worst was done ,
但 , 什么时候 她 最差 曾是 完毕 ,

但是，当她最糟糕的时期过去之后，

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ˌʌn'muːvd] , [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
And he , unmoved , regarded her ,
和 他 , 不动 , 认为 她 ,

他面无表情地看着她。

[əkˈnɒlɪdʒd] [hɪm][ə; eɪ][mæn] .
Acknowledged him a man .
已确认 他 一个 男人 .

承认他是个人。

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

['ventʃəz] .
VENTURES .
风险投资 .

风险投资。

['faɪnaɪt][tuː; tə][feɪl] , [bʌt; bət] ['ɪnfɪnət] [tuː; tə]['ventʃə(r)] .
Finite to fail , but infinite to venture .
有限 到 失败 , 但 无限 到 风险投资 .

失败的可能有限，但冒险的可能无穷无尽。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [ʃɪp] [ðæt] [st'rʌts] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
For the one ship that struts the shore
为了 这 一 船 那 支柱 这 支撑

那艘昂首阔步驶向岸边的船

['mɛniːz] [ðə; ði] ['gælənt] , [ˌəʊvə'welmd] ['kriːtʃə(r)]
Many's the gallant , overwhelmed creature
许多人 这 英勇 , 不堪重负 生物

许多人都是英勇无畏、不知所措的生物

['nɒdɪŋ] [ɪn] ['neivi] [ˌnevə'mɔː(r)] .
Nodding in navies nevermore .
点头 在 海军 永不再 .

海军中再也不会点头了。

[ˌɛks'ɛks'θriː] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[gɹ'iːfs] .
GRIEFS .
悲伤 .

悲伤。

[ai] ['meʒə(r)] ['evri] [griːf] [ai] [miːt]
I measure every grief I meet
我 措施 每一个 悲伤 我 见面

我衡量我遇到的每一份悲伤。

[wɪð] [ˌænə'lɪtɪk] [aɪz] ;
With analytic eyes ;
和 分析 眼睛 ;

用分析的眼光；

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [weɪs] [laɪk] [maɪn] ,
I wonder if it weighs like mine ,
我 想知道 如果 它 重量 喜欢 矿 ,

我想知道它的重量是否和我的一样。

[ɔː(r)][hæz; həz][æn; ən] ['iːzɪə] [saɪz] .
Or has an easier size .
或者 有 一个 更轻松 尺寸 .

或者尺寸更合适。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] ,
I wonder if they bore it long ,
我 想知道 如果 他们 钻孔 它 长的 ,

我想知道他们是不是一直盯着它看。

[ɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [bɪ'gɪn] ?
Or did it just begin ?
或者 做过 它 只是 开始 ?

还是才刚刚开始?

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [maɪn] ,
I could not tell the date of mine ,
我 可以 不是 告诉 这 日期 的 矿 ,

我无法说出我的日期。

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [səʊ][əʊld][ə; eɪ][peɪn] .
It feels so old a pain .
它 感觉 所以 老的 一个 疼痛 .

感觉像是很久以前的老毛病了。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
I wonder if it hurts to live ,
我 想知道 如果 它 疼痛 到 居住 ,

我想知道活着是否也是一种痛苦。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ] ,
And if they have to try ,
和 如果 他们 有 到 尝试 ,

如果他们必须尝试，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ,
And whether , could they choose between ,
和 无论 , 可以 他们 选择 之间 ,

他们是否可以在以下两者之间做出选择：

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt]['rɑːðə(r)][daɪ] .
They would not rather die .
他们 会 不是 相当 死 .

他们宁愿死。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [wen] [j'iəz] [hæv; həv][paɪld] —
I wonder if when years have piled —
我 想知道 如果什么时候 年 有 堆积 —

我想知道，当岁月堆积如山时——

[sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] — [ɒn][ðə; ði] [kɔːz]
Some thousands — on the cause
一些 数千 — 在 这 原因

数千人——为了这个事业

[ɒv; əv] ['ɜːli] [hɜːt] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læps]
Of early hurt , if such a lapse
的 早期的 伤害 , 如果 这样的 一个 失效

如果出现这样的失误，可能会造成早期伤害。

[kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [pɔːz] ;
Could give them any pause ;
可以 给 他们 任何 暂停 ;

可能会让他们有所顾虑；

[ɔː(r)] [wʊd] [ðeɪ] [gəʊ][ɒn] ['eɪkɪŋ] [stɪl]
Or would they go on aching still
或者 会 他们 去 在 疼痛 仍然

或者他们会继续感到疼痛吗？

[θruː] ['sentʃəriz] [ə'bʌv] ,
Through centuries above ,
通过 几个世纪 多于 ,

几个世纪以来，

[ɪn'laɪt(ə)nd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][peɪn]
Enlightened to a larger pain
开明 到 一个 更大的 疼痛

顿悟到更大的痛苦

[baɪ]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] .
By contrast with the love .
经过 对比 和 这 爱 .

与爱情形成鲜明对比。

[ðə; ði] [griːvd] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] ;
The grieved are many , I am told ;
这 伤心 是 许多 , 我 是 讲述 ;

据说，悲痛的人很多；

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [diːpə(r)] [laɪz] , —
The reason deeper lies , —
这 原因 更深 谎言 , —

更深层次的原因在于——

[deθ] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd] ['kɒmz] [bʌt; bət][wʌns] ,
Death is but one and comes but once ,
死亡 是 但 一 和 来 但 一次 ,

死亡只有一次，而且只会来一次。

[ænd; ənd]['əʊnli] [neɪlz] [ðə; ði] [aɪz] .
And only nails the eyes .
和 仅有的 指甲 这 眼睛 .

而且只钉住了眼睛。

[ðeəz; ðəz] [griːf] [ɒv; əv] [wɒnt] , [ænd; ənd] [griːf] [ɒv; əv][kəʊld] , —
There's grief of want , and grief of cold , —
有 悲伤 的 想 , 和 悲伤 的 寒冷的 , —

有匮乏的悲伤，也有寒冷的悲伤——

[ə; eɪ] [sɔːt] [ðeɪ] [kɔːl] - [dɪ'speə(r)] ; -
A sort they call ' despair ; '
一个 种类 他们 称呼 - 绝望 ; -

他们称之为"绝望"；

[ðeəz; ðəz] ['bænɪʃmənt] [frɒm; frəm] ['neɪtɪv] [aɪz] ,
There's banishment from native eyes ,
有 流放 从 本国的 眼睛 ,

被驱逐出本土视野，

[ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [eə(r)] .
In sight of native air .
在 视线 的 本国的 空气 .

在本土空气的映衬下。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [meɪ] [nɒt] [ges] [ðə; ði][kaɪnd]
And though I may not guess the kind
和 尽管 我 可能 不是 猜测 这 种类

虽然我可能无法猜出是哪种

[kə'rektli] , [jet] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Correctly , yet to me
正确 , 然而 到 我

没错，但对我来说……

[ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz]
A piercing comfort it affords
一个 冲孔 舒适 它 提供

它带来的一种刺痛的安慰

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] ['kælvəri] ,
In passing Calvary ,
在 通过 加略山 ,

途经髑髅地时，

[tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] ['fæʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,
To note the fashions of the cross ,
到 笔记 这 时尚 的 这 叉 ,

注意到十字架的样式，

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [stænd] [ə'ləʊn] ,

Of those that stand alone ,

的 那些 那 站立 独自的 ,

那些独立存在的个体，

[stɪl] ['fæsɪneɪtɪd] [tuː; tə] [prɪ'zjuːm]

Still fascinated to presume

仍然 着迷 到 估

仍然对假设感到着迷

[ðæt] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [maɪ] [əʊn] .

That some are like my own .

那 一些 是 喜欢 我的 自己的 .

有些就像我自己的一样。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .

XXXIV .

34 .

第三十四章

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [dʌz] [nɒt] [spiːk] ;

I have a king who does not speak ;

我 有 一个 国王 WHO 做 不是 说话 ;

我有一位不会说话的国王；

[səʊ] , ['wʌndərɪŋ] , [θruː] - [ðə; ði] ['aʊəz] [miːk]

So , wondering , thro ' the hours meek

所以 , 好奇 , 喉咙 - 这 小时 温顺

所以，在寂静的几个小时里，我疑惑着

[ai] [trʌdʒ] [ðə; ði] [deɪ] [ə'weɪ] , —

I trudge the day away , —

我 跋涉 这 天 离开 , —

我拖着疲惫的身躯度过了一天，——

[hɑːf] [glæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] [ænd; ənd] [sliːp] ,

Half glad when it is night and sleep ,

一半 高兴的 什么时候 它 是 夜晚 和 睡觉 ,

夜幕降临，可以入睡，我感到一丝欣慰。

[ɪf] , ['hæpli] , [θruː] - [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [piːp]

If , haply , thro ' a dream to peep

如果 , 或许 , 喉咙 - 一个 梦 到 窥视

如果，或许，透过梦境窥视

[ɪn] ['pɑːləz] [ʃʌt] [baɪ] [deɪ] .

In parlors shut by day .

在 客厅 关闭 经过 天 .

白天关门的客厅里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də] , [wen] ['mɔːnɪŋ] ['kʌmz] ,

And if I do , when morning comes ,

和 如果 我 做 , 什么时候 早晨 来 ,

如果我真的这么做了，当清晨来临的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [drʌmz]

It is as if a hundred drums

它 是 作为 如果 一个 百 鼓

仿佛一百面鼓

[dɪd] [raʊnd] [maɪ] ['pɪləʊ] [rəʊl] ,

Did round my pillow roll ,

做过 圆形的 我的 枕头 卷 ,

我把枕头卷起来了，

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [fɪl] [ɔːl] [maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [skaɪ] ,
And shouts fill all my childish sky ,
和 喊叫 充满 全部 我的 幼稚 天空 ，

欢呼声响彻我童年的天空，

[ænd; ənd] [belz] [kiːp] ['seɪɪŋ] - ['vɪktəri] -
And bells keep saying ' victory '
和 铃铛 保持 说 - 胜利 -

钟声不断响起，宣告“胜利”。

[frɒm; frəm] ['stiːpl] [ɪn] [maɪ] [səʊl] !
From steeples in my soul !
从 尖顶 在 我的 灵魂 ！

来自我灵魂深处的尖塔！

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [doʊnt] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːd]
And if I don't , the little Bird
和 如果 我 不 ， 这 小的 鸟

如果我不这样做，小鸟

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ɪz] [nɒt] [hɜːd] ,
Within the Orchard is not heard ,
之内 这 果园 是 不是 听到 ，

果园内一片寂静。

[ænd; ənd] [ai] [ə'mɪt] [tuː; tə] [preɪ] ,
And I omit to pray ,
和 我 忽略 到 祈祷 ，

我忘记祷告了，

- ['fɑːðə(r)] , [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] - [tuː; tə] - [deɪ] ,
' Father , thy will be done ' to - day ,
- 父亲 ， 你的 将要 是 完毕 - 到 - 天 ，

“父啊，愿你的旨意成就”今天

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [wɪl] [gəʊz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] ,
For my will goes the other way ,
为了 我的 将要 去 这 其他 方式 ，

因为我的意愿恰恰相反，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːdʒəri] !
And it were perjury !
和 它 是 伪证 ！

那可是伪证罪！

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[ˌdɪsɪn'tʃɑːntmənt] .
DISENCHANTMENT .
幻灭 .

幻灭。

[ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [səʊ] [ləʊ] [ɪn] [maɪ] [rɪ'gɑːd]
It dropped so low in my regard
它 掉落 所以 低的 在 我的 看待

在我看来，它已经跌到了谷底。

[ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [ðə; ði] [graʊnd] ,
I heard it hit the ground ,
我 听到 它 打 这 地面 ，

我听到它掉在地上的声音。

[ænd; ənd][ɡəʊ][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz]
And go to pieces on the stones
和 去 到 件 在 这 石头

然后崩溃在石头上

[æt; ət] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ;
At bottom of my mind ;
在 底部 的 我的 头脑 ;

我内心深处；

[jet] [bleɪmd] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] ['fræktʃəd] , [les]
Yet blamed the fate that fractured , less
然而 被指责 这 命运 那 破碎的 , 较少的

然而，却将破碎的命运归咎于更少

[ðæn; ðən][ai] [rɪ'vaɪld] [maɪ'self]
Than I reviled myself
比 我 被唾弃 我

然后我痛斥自己

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['pleɪtɪd] [weəz]
For entertaining plated wares
为了 娱乐 镀 商品

宴客用餐具

[ə'pɒn] [maɪ]['sɪlvə(r)] [ʃelf] .
Upon my silver shelf .
之上 我的 银 架子 .

在我的银架上。

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[lɒst] [feɪθ] .
LOST FAITH .
丢失的 信仰 .

失去信仰。

[tu:; tə] [lu:z] [wʌnz] [feɪθ] [sə'pɑ:s, -'pæs]
To lose one's faith surpasses
到 失去 一个人的 信仰 超越

失去信仰比……更甚

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] ,
The loss of an estate ,
这 损失 的 一个 财产 ,

遗产的损失，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪst'eɪts] [kæn; kən][bi:; bi]
Because estates can be
因为 庄园 能 是

因为房产可以

[rɪ'plenɪʃt] , — [feɪθ] ['kænɒt] .
Replenished , — faith cannot .
补充 , — 信仰 不能 .

补充——信仰无法做到。

[ɪn'herɪtɪd] [wɪð] [laɪf] ,
Inherited with life ,
遗传 和 生活 ,

与生命一同继承，

[bɪ'li:f]
Belief
信仰

信仰

[bʌt; bət][wʌns][kæn; kən][bi:; bi] ;
but once can be ;
但 一次 能 是 ;

但一次就够了；

[ə'naɪəleɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [klɔ:z] ,
Annihilate a single clause ,
歼灭 一个 单身的 条款 ,

删除单个条款，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋz] ['begərɪ] .
And Being's beggary .
和 存在的 乞讨 .

以及存在的乞求。

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[lɒst] [dʒɔɪ] .
LOST JOY .
丢失的 喜悦 .

失去快乐。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['deɪli] [blɪs]
I had a daily bliss
我 有 一个 日常的 极乐

我每天都过得很幸福。

[ai][hɑ:f] [ɪn'dɪfrənt] [vju:] ,
I half indifferent viewed ,
我 一半 冷漠 已查看 ,

我半漠不关心地看着，

[tɪl] ['sʌd(ə)n] [ai] [pə'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][stɜ:(r)] , —
Till sudden I perceived it stir , —
直到 突然 我 感知 它 搅拌 , —

直到我突然察觉到它动了一下，——

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] [æz; əz][ai] [pə'sju:d] ,
It grew as I pursued ,
它 生长 作为 我 追击 ,

随着我的不断追求，它逐渐壮大。

[tɪl] [wen] , [ə'raʊnd] [ə; eɪ][kræg] ,
Till when , around a crag ,
直到 什么时候 , 大约 一个 岩 ,

直到何时，在悬崖边，

[ˌaɪ 'ti:]['weɪstɪd][frɒm; frəm][maɪ] [saɪt] ,
It wasted from my sight ,
它 浪费 从 我的 视线 ,

它从我的视线中消失了，

[ɪn'lɑ:dʒd] [bɪ'jɒnd] [maɪ]['ʌtməʊst][skəʊp] ,
Enlarged beyond my utmost scope ,
放大 超过 我的 极致 范围 ,

超出了我的最大能力范围，

[ai] ['lɜːnɪd] [ɪts] ['swiːtnəs] [raɪt] .
I learned its sweetness right .
我 学习 它是 甜味 正确的 .

我领略到了它的甜美。

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

[ai] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][tʃæf; tʃɑːf] , [ænd; ənd] ['ɜːnɪŋ] [wiːt]
I worked for chaff , and earning wheat
我 工作 为了 糠 , 和 收入 小麦

我为谷壳工作，挣的却是小麦。

[wɒz; wəz] ['hɔːti] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] .
Was haughty and betrayed .
曾是 傲慢 和 背叛 .

傲慢自大，最终遭到背叛。

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd] ['fiːldz] [tuː; tə] ['ɑːbɪtreɪt]
What right had fields to arbitrate
什么 正确的 有 字段 到 仲裁

田野有什么权利去仲裁?

[ɪn] ['mætəz] ['rætɪfaɪd] ?
In matters ratified ?
在 事情 已批准 ?

已批准的事项?

[ai]['teɪstɪd] [wiːt] , — [ænd; ənd] [heit] [tʃæf; tʃɑːf] ,
I tasted wheat , — and hated chaff ,
我 尝过 小麦 , — 和 憎恨 糠 ,

我尝过小麦的味道，——却讨厌麦糠。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] ['æmpl] [frend] ;
And thanked the ample friend ;
和 谢谢 这 充足 朋友 ;

并感谢了这位慷慨的朋友;

['wɪzdəm] [ɪz][mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [vjuː]
Wisdom is more becoming viewed
智慧 是 更多的 成为 已查看

智慧正变得越来越受人尊敬。

[æt; ət] ['dɪstəns] [ðæn; ðən][æt; ət][hænd] .
At distance than at hand .
在 距离 比 在 手 .

远比近。

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[laɪf] , [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd]['dʒaɪənts]
Life , and Death , and Giants
生活 , 和 死亡 , 和 巨人队

生命、死亡和巨人

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] .
Such as these , are still .
这样的 作为 这些 , 是 仍然 .

诸如此类的，至今仍然存在。

['maɪnə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] , ['hɒpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪl] ,
Minor apparatus , hopper of the mill ,
次要的 设备 , 料斗 的 这 磨 ,

小型设备，磨机料斗，

['biːtl] [æt; ət] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] ,
Beetle at the candle ,
甲虫 在 这 蜡烛 ,

蜡烛上的甲虫

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [faɪfs] [smɔːl] [feɪm] ,
Or a fife's small fame ,
或者 一个 法夫郡 小的 名声 ,

或者说，一支短笛的微弱名声，

[meɪn'teɪn] [baɪ] ['æksɪdənt]
Maintain by accident
维持 经过 事故

意外维护

[ðæt] [ðeɪ] [prə'kleɪm] .
That they proclaim .
那 他们 宣布 .

他们宣称。

[ˌeks 'el] .
XL .
XL .

特大号。

['ælpaɪn] [gləʊ] .
ALPINE GLOW .
高山 辉光 .

高山之光。

['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [swɪs] , —
Our lives are Swiss , —
我们的 生活 是 瑞士 , —

我们的生活就像瑞士一样。

[səʊ] [stɪl] , [səʊ] [kuːl] ,
So still , so cool ,
所以 仍然 , 所以 凉爽的 ,

依然很酷，

[tɪl] , [sʌm; səm] [ɒd] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Till , some odd afternoon ,
直到 , 一些 奇怪的 下午 ,

直到某个奇特的下午，

[ðə; ði] [ælps] [nɪ'glekt] [ðeə(r)] ['kɜːtənz] ,
The Alps neglect their curtains ,
这 阿尔卑斯山 忽视 他们的 窗帘 ,

阿尔卑斯山忽略了它们的帷幔，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [lʊk] ['fɑːðə(r)] [ɒn] .
And we look farther on .
和 我们 看 更远 在 .

我们展望更远的未来。

['ɪtəli] [stændz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
Italy stands the other side ,
意大利 站立 这 其他 边 ,

意大利站在了另一边，

[waɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] [gɑːd] [bɪ'twiːn] ,
While , like a guard between ,
尽管 , 喜欢 一个 警卫 之间 ,

就像中间的守卫一样,

[ðə; ði] ['sɒləm] [ælps] ,
The solemn Alps ,
这 庄严 阿尔卑斯山 ,

庄严肃穆的阿尔卑斯山

[ðə; ði] ['saɪrən] [ælps] ,
The siren Alps ,
这 警笛 阿尔卑斯山 ,

阿尔卑斯山的塞壬,

[fər'evə(r)] [ˌɪntə'viːn] !
Forever intervene !
永远 干预 !

永远干预!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['ɛks'ɛl'aɪ] .
XLI .
xli .

XLI。

[rɪ'membrəns] .
REMEMBRANCE .
纪念 .

纪念。

[rɪ'membrəns] [hæz; həz][ə; eɪ][rɪə(r)][ænd; ənd] [frʌnt] , —
Remembrance has a rear and front , —
纪念 有 一个 后部 和 正面 , —

纪念碑有正反两面，——

- [tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] ;
' T is something like a house ;
- T 是 某物 喜欢 一个 房子 ;

它就像一座房子；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['gærət] ['ɔːlsəʊ]
It has a garret also
它 有 一个 阁楼 还

它还有一个阁楼。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] ,
For refuse and the mouse ,
为了 拒绝 和 这 老鼠 ,

垃圾和老鼠，

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [dipɪst] ['selə(r)]
Besides , the deepest cellar
除了 , 这 最深处 地窖

此外，最深的地窖

[ðæt] ['evə(r)]['meɪs(ə)n] [hjuː] ;
That ever mason hewed ;
那 曾经 石匠 砍伐 ;

那个曾经砍伐过的石匠；

[lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ɪts] ['fæðəmz]
Look to it , by its fathoms
看 到 它 , 经过 它是 英寻

仔细观察它，从它的深渊来看。

[ɑː'selvz] [biː; bi] [nɒt] [pə'sjuːd] .
Ourselves be not pursued .
我们自己 是 不是 追击 .

我们自己不会被追捕。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
XLII .
xlii .

第四十二章

[tu:; tə] [hæŋ] ['aʊə(r)] [hed] [ɒ'stensəbli] ,
To hang our head ostensibly ,
到 悬挂 我们的 头 表面上 ,

表面上低下头，

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə][faɪnd]
And subsequent to find
和 随后的 到 寻找

随后发现

[ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['pɒstʃə(r)]
That such was not the posture
那 这样的 曾是 不是 这 姿势

但那并非他们的姿态。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [maɪnd] ,
Of our immortal mind ,
的 我们的 不朽 头脑 ,

我们永恒的思想，

[ə'fɔ:dz] [ðə; ði][slaɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n]
Affords the sly presumption
提供 这 狡猾 假定

赋予了狡猾的假定

[ðæt] , [ɪn][səʊ] [dens] [ə; eɪ] [fʌz] ,
That , in so dense a fuzz ,
那 , 在 所以 稠密 一个 模糊 ,

那，在如此浓密的模糊中，

[ju:; jʊ] , [tu:] , [teɪk] ['kɒbweb] ['ætətjʊd]
You , too , take cobweb attitudes
你 , 也 , 拿 蛛网 态度

你也抱持着麻木不仁的态度。

[ə'pɒn][ə; eɪ] [pleɪn] [ɒv; əv] [gɔ:z] !
Upon a plane of gauze !
之上 一个 飞机 的 纱布 !

在一层薄纱上！

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLIII .
四十三 .

第四十三章

[ðə; ði] [breɪn] .
THE BRAIN .
这 脑 .

大脑。

[ðə; ði][breɪn][ɪz]['waɪdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][skaɪ] ,
The brain is wider than the sky ,
这 脑 是 更广泛 比 这 天空 ,

大脑比天空还要广阔。

[fɔ:(r); fə(r)] , [pʊt][ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd] ,
For , put them side by side ,
为了 , 放 他们 边 经过 边 ,

因为，把它们并排放，

[ðə; ði][wʌn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪl] [ɪn'klu:d]
The one the other will include
这 一 这 其他 将要 包括

其中一个将包括另一个。

[wɪð] [iːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'saɪd] .
With ease , and you beside .
和 舒适 , 和 你 旁 .

轻而易举，你就在旁边。

[ðə; ði] [breɪn] [ɪz] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] ,
The brain is deeper than the sea ,
这 脑 是 更深 比 这 海 ,

大脑比海洋还要深邃。

[fɔː(r); fə(r)] , [həʊld][ðem; ðəm] , [bluː] [tuː; tə] [bluː] ,
For , hold them , blue to blue ,
为了 , 抓住 他们 , 蓝色的 到 蓝色的 ,

因为，抱紧他们，蓝色对蓝色，

[ðə; ði][wʌn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪl] [əb'zɔːb] ,
The one the other will absorb ,
这 一 这 其他 将要 吸收 ,

一方会吸收另一方，

[æz; əz]['spʌndʒɪz] , ['bʌkit] [duː; də] .
As sponges , buckets do .
作为 海绵 , 水桶 做 .

水桶就像海绵一样。

[ðə; ði] [breɪn] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
The brain is just the weight of God ,
这 脑 是 只是 这 重量 的 上帝 ,

大脑不过是上帝的重量而已。

[fɔː(r); fə(r)] , [lɪft] [ðem; ðəm] , [paʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [paʊnd] ,
For , lift them , pound for pound ,
为了 , 举起 他们 , 磅 为了 磅 ,

因为，举起它们，一磅一磅地举起它们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['dɪfə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ,
And they will differ , if they do ,
和 他们 将要 不同 , 如果 他们 做 ,

如果它们确实存在分歧，那也必然如此。

[æz; əz]['sɪləb(ə)l] [frɒm; frəm] [saʊnd] .
As syllable from sound .
作为 音节 从 声音 .

从声音中发出音节。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
XLIV .
xliv .

第四十四章

[ðə; ði] [bəʊn] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] ['mærəʊ] ;
The bone that has no marrow ;
这 骨 那 有 不 骨髓 ;

没有骨髓的骨头；

[wɒt] ['ʌltɪmət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?
What ultimate for that ?
什么 最终的 为了 那 ?

最终目标是什么？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)]['teɪb(ə)l] ,
It is not fit for table ,
它 是 不是 合身 为了 桌子 ,

它不适合放在桌子上。

[fɔː(r); fə(r)]['begə(r)] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][kæt] .
For beggar , or for cat .
为了 乞丐 , 或者 为了 猫 .

给乞丐，或者给猫。

[ə; eɪ] [bəʊn] [hæz; həz] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ,
A bone has obligations ,
一个 骨 有 义务 ,

骨头也有其义务。

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ;
A being has the same ;
一个 存在 有 这 相同的 ;

一个生物体具有相同的；

[ə; eɪ] ['mærəʊlɪs] [ə'sembli]
A marrowless assembly
一个 无髓 集会

一个没有髓质的集会

[ɪz] - [ðæn; ðən] [ʃeɪm] .
Is culpabler than shame .
是 - 比 耻辱 .

比羞耻更应受谴责。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃt] ['kriːtʃəz]
But how shall finished creatures
但 如何 将 完成的 生物

但是，完工的生物该如何呢？

[ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [freʃ] [əb'teɪn] ? —
A function fresh obtain ? —
一个 功能 新鲜的 获得 ? —

获得新的功能？—

[əʊld] [ˌnɪkə'diːməs] - ['fæntəm]
Old Nicodemus ' phantom
老的 尼哥底母 - 幻影

老尼哥底母的幽灵

[kən'frʌntɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] !
Confronting us again !
面对 我们 再次 !

又来找我们麻烦了！

[ˌɛksˌɛl'viː] .
XLV .
xlv .

XLV.

[ðə; ði][pɑːst] .
THE PAST .
这 过去的 .

过去。

[ðə; ði][pɑːst][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['kriːtʃə(r)] ,
The past is such a curious creature ,
这 过去的 是 这样的 一个 好奇的 生物 ,

过去真是个奇妙的东西。

[tuː; tə] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs]
To look her in the face
到 看 她 在 这 脸

直视她的脸

[ə; eɪ] ['trænspɔːt] [meɪ] [rɪ'wɔːd] [ˌjuː 'es] ,
A transport may reward us ,
一个 运输 可能 报酬 我们 ,

运输可能会给我们带来回报，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .
Or a disgrace .
或者 一个 耻辱 .

或者说，是一种耻辱。

[ˌʌn'ɑːmd] [ɪf] ['eni] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Unarmed if any meet her ,
徒手 如果 任何 见面 她 ,

如果有人遇到她，她不会携带武器。

[ai] [tʃɑːdʒ] [hɪm] , [flai] !
I charge him , fly !
我 收费 他 , 飞 !

我冲向他，飞！

[hɜː(r); hə(r)] ['rʌsti] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]
Her rusty ammunition
她 生锈的 弹药

她生锈的弹药

[mait] [jet] [rɪ'plaɪ] !
Might yet reply !
可能 然而 回复 !

或许还会回复！

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
XLVI .
xlvi .

第四十六章

[tuː; tə] [help] ['aʊə(r)] ['bliːkə(r)] [pɑːts]
To help our bleaker parts
到 帮助 我们的 更黯淡 部分

为了帮助我们那些更阴暗的部分

[sə'luːbriəs] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] ,
Salubrious hours are given ,
有益健康的 小时 是 给定 ,

给予健康的作息时间，

[wɪtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ]
Which if they do not fit for earth
哪个 如果 他们 做 不是 合身 为了 地球

如果它们不适合地球的话

[drɪl] ['saɪləntli][fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] .
Drill silently for heaven .
钻头 默默 为了 天堂 .

默默钻研，通往天堂。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
XLVII .
xlvii .

第四十七章

[wɒt] [sɒft] , [tʃə'ruːbɪk] ['kriːtʃəz]
What soft , cherubic creatures
什么 柔软的 , 天使般的 生物

多么柔软、可爱的生物啊！

[ðiːz] ['dʒentlˌwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] !
These gentlewomen are !
这些 淑女们 是 !

这些女士真是太优雅了！

[wʌn] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [ə'sɔːlt] [ə; eɪ] [plʌʃ]
One would as soon assault a plush
一 会 作为 很快 突击 一个 豪华的

人们宁愿去攻击一个毛绒玩具

[ɔː(r)]['vaɪəleɪt][ə; eɪ][stɑː(r)] .
Or violate a star .
或者 违反 一个 星星 .

或者侵犯一颗恒星。

[sʌtʃ] ['dɪmɪti] [kən'vikʃənz] ,
Such dimity convictions ,
这样的 暗色 定罪 ,

这种微不足道的信念，

[ə; eɪ]['hɒrə(r)][səʊ] [rɪ'faɪnd]
A horror so refined
一个 恐怖 所以 精制

如此精致的恐怖

[ɒv; əv] ['frekld] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
Of freckled human nature ,
的 雀斑 人类 自然 ,

人性中带有雀斑的一面，

[ɒv; əv]['deɪəti; 'diːəti] [ə'ʃeɪmd] , —
Of Deity ashamed , —
的 神 羞愧 , —

蒙羞的神明，——

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['glɔːri] ,
It's such a common glory ,
它是 这样的 一个 常见的 荣耀 ,

这是多么平凡的荣耀啊！

[ə; eɪ] ['fɪʃərmənz] [dɪ'griː] !
A fisherman's degree !
一个 渔民的 程度 !

渔夫学位！

[rɪ'dempʃn] , ['brɪt(ə)l]['leɪdi] ,
Redemption , brittle lady ,
赎回 , 脆 女士 ,

救赎，脆弱的女士，

[biː; bi][səʊ] , [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðiː] .
Be so , ashamed of thee .
是 所以 , 羞愧 的 你 .

真该感到羞耻。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLVIII .
xlviii .

第四十八章

[dɪ'zaɪə(r)] .
DESIRE .
欲望 .

欲望。

[huː] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] , — ['mædɪst] [dʒɔɪ]
Who never wanted , — maddest joy
WHO 绝不 通缉 , — 最疯狂的 喜悦

谁从未想要过——最疯狂的喜悦

[rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [hɪm] [ˌʌn'nəʊn] :
Remains to him unknown :
遗迹 到 他 未知 :

他的下落至今仍是个谜：

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv] [æb'stiːmiːəsnɪs]
The banquet of abstemiousness
这 宴会 的 节制

节制的盛宴

[sə'pɑːs, -'pæs] [ðæt] [ɒv; əv] [waɪn] .
Surpasses that of wine .
超越 那 的 葡萄酒 .

胜过葡萄酒。

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [həʊp] , [ðəʊ] [jet] [ʌn'græspt]
Within its hope , though yet ungrasped
之内 它是 希望 , 尽管 然而 未掌握

虽然尚未实现，但它仍怀有希望。

[dɪ'zaɪərz] ['pɜːfɪkt] [gəʊl] ,
Desire's perfect goal ,
欲望的 完美的 目标 ,

欲望的完美目标，

[nəʊ]['nɪərə(r)] , [lest] [ri'æləti]
No nearer , lest reality
不 更近 , 免得 现实

再也走不远了，免得现实摆在眼前。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌdisin'θrɔːl] [ðaɪ] [səʊl] .
Should disenthrall thy soul .
应该 解除束缚 你的 灵魂 .

应该能使你的灵魂解脱。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
XLIX .
xlix .

第四十九。

[fə'lɒsəfi] .
PHILOSOPHY .
哲学 .

哲学。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['iːzɪə]
It might be easier
它 可能 是 更轻松

或许更容易些

[tuː; tə] [feɪl] [wɪð] [lænd] [ɪn] [saɪt] ,
To fail with land in sight ,
到 失败 和 土地 在 视线 ,

眼看就要到达陆地却失败了

[ðæn; ðən] [geɪn] [maɪ] [bluː] [pə'nɪnsjələ]
Than gain my blue peninsula
比 获得 我的 蓝色的 半岛

夺取我的蓝色半岛

[tuː; tə] ['perɪʃ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
To perish of delight .
到 沦 的 喜 .

因快乐而消亡。

[el] .
L .
L .

L.

['paʊə(r)] .
POWER .
力量 .

力量。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [pʊt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [aʊt] ;
You cannot put a fire out ;
你 不能 放 一个 火 出去 ;

你无法扑灭这场火；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ɪg'naɪt]
A thing that can ignite
一个 事物 那 能 点燃

能点燃的东西

[kæn; kən] [gəʊ] , [ɪt'self] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fæn]
Can go , itself , without a fan
能 去 , 本身 , 没有 一个 扇子

无需风扇也能自行运转

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sləʊɪst] [naɪt] .
Upon the slowest night .
之上 这 最慢 夜晚 .

在最寂静的夜晚。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [fəʊld] [ə; eɪ] [flʌd]
You cannot fold a flood
你 不能 折叠 一个 洪水

你无法折叠一场洪水

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [drɔː(r)] , —
And put it in a drawer , —
和 放 它 在 一个 抽屉 , —

然后把它放进抽屉里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
Because the winds would find it out ,
因为 这 风 会 寻找 它 出去 ,

因为风会发现这一点。

[ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['siːdə(r)] [flɔː(r)] .
And tell your cedar floor .
和 告诉 你的 雪松 地面 .

告诉你的雪松地板。

[liː] .
LI .
李 .

李。

[ə; eɪ] ['mɒdɪst] [lɒt] , [ə; eɪ] [feɪm] [pə'tiːt] ,
A modest lot , a fame petite ,
一个 谦虚的 很多 , 一个 名声 娇小 ,

一块不起眼的地，一个名声娇小的地块，

[ə; eɪ] [briːf] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] [stɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt]
A brief campaign of sting and sweet
一个 简短的 活动 的 蜇 和 甜的

一场短暂而甜蜜与苦涩的战役

[ɪz] ['plenti] !
Is plenty !
是 很多 !

足够了!

[ɪz] [ɪ'nʌf] !
Is enough !
是 足够的 !

够了!

[ə; eɪ] ['seɪlərz] ['bɪznəs] [ɪz][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
A sailor's business is the shore ,
一个 水手的 商业 是 这 支撑 ,

水手的职责是靠岸。

[ə; eɪ]['soʊldʒərz] — [bɔːlz] .
A soldier's — balls .
一个 士兵的 — 球 .

士兵的——睾丸。

[huː] ['æskɪθ] [mɔː(r)]
Who asketh more
WHO 阿斯克斯 更多的

谁还想要更多?

[mʌst; məst] [siːk] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [laɪf] !
Must seek the neighboring life !
必须 寻找 这 邻接 生活 !

必须寻求邻里生活!

[liː] .
LII .
lii .

第五十二章

[ɪz] [blɪs] , [ðen] , [sʌtʃ] [ə'bɪs]
Is bliss , then , such abyss
是 极乐 , 然后 , 这样的 深渊

那么，幸福难道就是如此深渊吗?

[ai][mʌst; məst][nɒt][pʊt][maɪ] [fʊt] [ə'mɪs]
I must not put my foot amiss
我 必须 不是 放 我的 脚 错误

我绝不能失足。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ai] [spɔɪl] [maɪ] [ʃuː] ?
For fear I spoil my shoe ?
为了 害怕 我 剧透 我的 鞋 ?

怕弄脏鞋子?

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][suːt][maɪ] [fʊt]
I'd rather suit my foot
ID 相当 套装 我的 脚

我宁愿穿适合我脚的鞋子

[ðæn; ðən] [seɪv] [maɪ] [buːt] ,
Than save my boot ,
比 节省 我的 启动 ,

那就救救我的靴子吧。

[fɔː(r); fə(r)] [jet] [tuː; tə] [bai] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)]
For yet to buy another pair
为了 然而 到 买 其他 一对

还没买另一双

[ɪz]['pɒsəb(ə)l]
Is possible
是 可能的

有可能

[æt; ət] ['eni] [feə(r)] .
At any fair .
在 任何 公平的 .

在任何集市上。

[bʌt; bət] [blɪs] [ɪz][səʊld][dʒʌst][wʌns] ;
But bliss is sold just once ;
但 极乐 是 卖 只是 一次 ;

但幸福只出售一次；

[ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [lɒst]
The patent lost
这 专利 丢失的

专利失效

[nʌn] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .
None buy it any more .
没有任何 买 它 任何 更多的 .

现在没人买了。

[liː] .
LIII .
liii .

第五十三章

[ɪk'spɪəriəns] .
EXPERIENCE .
经验 .

经验。

[ai] [stept] [frɒm; frəm][plæŋk][tuː; tə][plæŋk]
I stepped from plank to plank
我 步 从 板 到 板

我从一块木板走到另一块木板

[səʊ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ;
So slow and cautiously ;
所以 慢的 和 谨慎地 ;

所以要慢，要谨慎；

[ðə; ði] [stɑːz] [ə'baʊt] [maɪ] [hed] [ai] [felt] ,
The stars about my head I felt ,
这 明星 关于 我的 头 我 毛毡 ,

我感觉头顶仿佛有无数繁星点点。

[ə'baʊt] [maɪ] [fiːt] [ðə; ði] [siː] .
About my feet the sea .
关于 我的 脚 这 海 .

我的脚下就是大海。

[ai] [njuː] [nɒt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst]
I knew not but the next
我 知道 不是 但 这 下一个

我不知道，但接下来

[wʊd] [biː; bi][maɪ]['faɪn(ə)l] [ɪntʃ] , —
Would be my final inch , —
会 是 我的 最终的 英寸 , —

这将是我的最后一寸土地，——

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [prɪ'keəriəs] [geɪt]
This gave me that precarious gait
这 给予 我 那 岌岌可危 步态

这让我走路摇摇晃晃的。

[sʌm; səm][kɔːl] [ɪk'spɪəriəns] .
Some call experience .
一些 称呼 经验 .

一些通话经验。

[lɪv] .
LIV .
生活 .

LIV。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .
THANKSGIVING DAY .
感恩 天 .

感恩节。

[wʌn] [deɪ] [ɪz][ðeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz]
One day is there of the series
一 天 是 那里 的 这 系列

该系列有一天

[tɜːrmd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ,
Termed Thanksgiving day ,
称为 感恩 天 ,

被称为感恩节

['selɪbreɪtɪd] [pɑːt] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ,
Celebrated part at table ,
著名 部分 在 桌子 ,

餐桌上的主角，

[pɑːt] [ɪn] ['meməri] .
Part in memory .
部分 在 记忆 .

部分存储在内存中。

['naɪðə(r)] ['peɪtriɑːk] [nɔː(r)] ['pʊsi] ,
Neither patriarch nor pussy ,
两者都不 族长 也不 猫 ,

既非族长也非娘娘腔，

[ai] [dɪ'sekt] [ðə; ði] [pleɪ] ;
I dissect the play ;
我 解剖 这 玩 ;

我剖析这部戏剧；

[siːm] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][maɪ] ['hʊdɪd] ['θɪŋkɪŋ] ,
Seems it , to my hooded thinking ,
似乎 它 , 到 我的 连帽的 思维 ,

依我粗浅的理解，似乎是这样。

['riːfleks]['hɒlədeɪ] .
Reflex holiday .
反射 假期 .

反思假期。

[hæd; həd]	[ðeə(r)]	[biːn]	[nəʊ]	[ʃɑːp]	[səb'trækʃ(ə)n]
Had	**there**	**been**	**no**	**sharp**	**subtraction**
有	那里	到过	不	锋利的	减法

如果没有急剧的减法

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ɜːli]	[sʌm]	,
From	**the**	**early**	**sum**	**,**
从	这	早期的	和	,

从早期总额来看，

[nɒt]	[æn; ən]	['eɪkə(r)]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['kæpʃ(ə)n]
Not	**an**	**acre**	**or**	**a**	**caption**
不是	一个	英亩	或者	一个	标题

不是一英亩地，也不是一个标题

[weə(r)]	[wɒz; wəz]	[wʌns]	[ə; eɪ]	[ruːm]	,
Where	**was**	**once**	**a**	**room**	**,**
在哪里	曾是	一次	一个	房间	,

曾经是一间房间的地方，

[nɒt]	[ə; eɪ]	['menʃ(ə)n]	,	[huːz]	[smɔːl]	['peb(ə)l]
Not	**a**	**mention**	**,**	**whose**	**small**	**pebble**
不是	一个	提到	,	谁	小的	卵石

更别提那颗小鹅卵石了。

['rɪŋkld]	['eni]	[beɪ]	,	—
Wrinkled	**any**	**bay**	**,**	**—**
皱	任何	湾	,	—

任何海湾都布满皱纹，——

['ʌntə; 'ʌntu]	[sʌtʃ]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[sʌtʃ]	[ə'sembli]	,
Unto	**such**	**,**	**were**	**such**	**assembly**	**,**
到	这样的	,	是	这样的	集会	,

对于这样的集会而言，

-	[tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]	[deɪ]	.
'	**T**	**were**	**Thanksgiving**	**day**	**.**
-	T	是	感恩	天	.

那天是感恩节。

[ˌɛl'viː]	.
LV	**.**
LV	.

LV。

['tʃaɪldɪʃ]	[gɹ'iːfs]	.
CHILDISH	**GRIEFS**	**.**
幼稚	悲伤	.

幼稚的悲伤。

['sɔfənd]	[baɪ]	[taɪmz]	[kən'sʌmət]	[plʌʃ]	,
Softened	**by**	**Time's**	**consummate**	**plush**	**,**
软化	经过	时间	完善	豪华的	,

经受时间的完美抚慰，变得柔软

[haʊ]	[sliːk]	[ðə; ði]	[wəʊ]	[ə'pɪəz]
How	**sleek**	**the**	**woe**	**appears**
如何	光滑	这	悲哀	出现

苦难看起来多么轻描淡写啊

[ðæt]	['θret(ə)nd]	['tʃaɪldˌhʊdz]	['sɪtədəl]
That	**threatened**	**childhood's**	**citadel**
那	威胁	童年的	堡垒

那威胁到了童年的堡垒

[ænd; ənd] ['ʌndə'maind] [ðə; ði] [j'iəz] !
And undermined the years !
和 被削弱 这 年 !

并辜负了岁月的馈赠!

[baɪ'sektɪd] [naʊ] [baɪ] ['bliːkə(r)] [gɹ'iːfs] ,
Bisected now by bleaker griefs ,
二等分 现在 经过 更黯淡 悲伤 ,

如今却被更加凄凉的悲痛所撕裂,

[wiː; wi] ['envi] [ðə; ði][dɪ'speə(r)]
We envy the despair
我们 嫉妒 这 绝望

我们羡慕绝望

[ðæt] ['devəsteɪtɪd] ['tʃaɪldˌhʊdz] [relm] ,
That devastated childhood's realm ,
那 遭受重创 童年的 领域 ,

那片被摧毁的童年世界,

[səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][rɪ'peə(r)] .
So easy to repair .
所以 简单的 到 维修 .

很容易修理。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[lʌv] .
LOVE .
爱 .

爱。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] .
CONSECRATION .
祝圣 .

奉献。

[praʊd] [ɒv; əv][maɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [sɪns] [ðaʊ] [dɪdst] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Proud of my broken heart since thou didst break it ,
自豪的 的 我的 破碎的 心 自从 你 迪斯特 休息 它 ,

因为你伤了我的心,我却为我的破碎之心感到骄傲。

[praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn][ai][dɪd][nɒt] [fiːl] [tɪl] [ðiː] ,
Proud of the pain I did not feel till thee ,
自豪的 的 这 疼痛 我 做过 不是 感觉 直到 你 ,

为遇见你之前从未感受过的痛苦而感到骄傲,

[praʊd] [ɒv; əv][maɪ] [naɪt] [sɪns] [ðaʊ] [wɪð] [muːnz] [dʌst] [sleɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Proud of my night since thou with moons dost slake it ,
自豪的 的 我的 夜晚 自从 你 和 月亮 朋友 熄灭 它 ,

我为我的夜晚感到骄傲,因为你用月亮来满足它,

[nɒt] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] , [maɪ][hjuː'mɪləti] .
Not to partake thy passion , my humility .
不是 到 参加 你的 热情 , 我的 谦逊 .

恕我直言,我无意分享你的激情。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

['lʌvz] [hjuː'mɪləti] .
LOVE'S HUMILITY .
爱的 谦逊 .

爱的谦卑。

[maɪ] ['wɜːðinəs] [ɪz][ɔːl][maɪ] [daʊt] ,
My worthiness is all my doubt ,
我的 价值 是 全部 我的 怀疑 ,

我的价值感全都源于我的怀疑。

[hɪz; ɪz]['merɪt] [ɔːl] [maɪ][fɪə(r)] ,
His merit all my fear ,
他的 优点 全部 我的 害怕 ,

他功德无量，令我恐惧不已。

[kən'trɑːstɪŋ] [wɪtʃ] , [maɪ] ['kwɒlətiz]
Contrasting which , my qualities
对比 哪个 , 我的 品质

与此形成对比的是，我的品质

[duː; də] ['loʊliər] [ə'pɪə(r)] ;
Do lowlier appear ;
做 低级 出现 ;

低收入者是否也会出现?

[lest] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [pruːv]
Lest I should insufficient prove
免得 我 应该 不足的 证明

免得我证明不足

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [niːd] ,
For his beloved need ,
为了 他的 心爱 需要 ,

为了他挚爱的需求，

[ðə; ði] [tʃ'iːfəst] [ˌæprɪ'henʃn]
The chiefest apprehension
这 酋长 忧虑

最主要的担忧

[wɪ'ðɪn] [maɪ] ['lʌvɪŋ] [kriːd] .
Within my loving creed .
之内 我的 爱 信条 .

在我充满爱的信仰之中。

[səʊ][ai] , [ðə; ði] [ʌndəvaɪn] [ə'bəʊd]
So I , the undivine abode
所以 我 , 这 非神圣的 住所

所以，我，这非神圣的居所

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] ['kɒntent] ,
Of his elect content ,
的 他的 选 内容 ,

他精选的内容，

[kən'fɔːm] [maɪ] [səʊl] [æz; əz] - [tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ]
Conform my soul as ' t were a church
符合 我的 灵魂 作为 - t 是 一个 教会

让我的灵魂顺服，如同身处教堂一般。

['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)]['sækrəmənt] .
Unto her sacrament .
到 她 圣餐 .

献给她的圣餐。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[lʌv] .
LOVE .
爱 .

爱。

[lʌv] [ɪz][æn'tɪəriə(r)][tuː; tə][laɪf] ,
Love is anterior to life ,
爱 是 前部 到 生活 ,

爱先于生命，

[pɒ'stɪəriə(r)][tuː; tə] [deθ] ,
Posterior to death ,
后部 到 死亡 ,

死后，

[ɪ'nɪʃ(ə)l][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Initial of creation , and
最初的 的 创建 , 和

创世之初，以及

[ðə; ði][ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv] [breθ] .
The exponent of breath .
这 指数 的 气息 .

呼吸的指数。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['sætɪsfaɪd] .
SATISFIED .
使满意 .

使满意。

[wʌn] ['blesɪŋ] [hæd; həd][ai] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest]
One blessing had I , than the rest
一 祝福 有 我 , 比 这 休息

我拥有的福气，比其他一切都多。

[səʊ]['lɑːdʒə(r)][tuː; tə][maɪ] [aɪz]
So larger to my eyes
所以 更大的 到 我的 眼睛

在我看来，它显得更大了。

[ðæt] [ai] [stɒpt] ['geɪdʒɪŋ] , ['sætɪsfaɪd] ,
That I stopped gauging , satisfied ,
那 我 停止 测量 , 使满意 ,

我不再衡量，感到满足。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'tʃɑːntɪd] [saɪz] .
For this enchanted size .
为了 这 迷人的 尺寸 .

如此迷人的尺寸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][maɪ] [driːm] ,
It was the limit of my dream ,
它 曾是 这 限制 的 我的 梦 ,

那是我梦想的极限。

[ðə; ði]['fəʊkəs][ɒv; əv][maɪ] [preə(r)] , —
The focus of my prayer , —
这 重点 的 我的 祷告 , —

我祈祷的重点是——

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] , ['pærəˌlaɪzɪŋ] [blɪs]
A perfect , paralyzing bliss
一个 完美的 , 瘫痪 极乐

一种完美而令人麻痹的极乐

[kən'tentɪd] [æz; əz][dɪ'speə(r)] .
Contented as despair .
满足 作为 绝望 .

满足得如同绝望。

[ai] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [wɒnt] [ɔː(r)][kəʊld] ,
I knew no more of want or cold ,
我 知道 不 更多的 的 想 或者 寒冷的 ,

我不再知道匮乏和寒冷是什么滋味。

['fæntæzəm][bəuθ] [bɪ'kʌm] ,
Phantasms both become ,
幻影 两个都 变得 ,

幻影都变成了，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuː] ['væljuː][ɪn][ðə; ði] [səʊl] ,
For this new value in the soul ,
为了 这 新的 价值 在 这 灵魂 ,

为了灵魂中的这种新价值，

[sju'priːm; sə-] ['ɜːθli] [sʌm] .
Supremest earthly sum .
至高无上的 尘世的 和 .

至高无上的尘世总和。

[ðə; ði]['hev(ə)n] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['hev(ə)n] [ə'bʌv]
The heaven below the heaven above
这 天堂 以下 这 天堂 多于

下方的天，上方的天

[əb'skjuəd] [wɪð] ['rʌdiːə] [hjuː] .
Obscured with ruddier hue .
模糊不清 和 鲁迪尔 色调 .

被更红润的色调所掩盖。

[laɪfs] ['lætɪtjuːd] [lent] ['əʊvə(r)] - [fʊl] ;
Life's latitude leant over - full ;
生活的 纬度 倾斜 超过 - 满的 ;

生活的自由度倾斜得太满了；

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ['perɪʃt] , [tuː] .
The judgment perished , too .
这 判断 遇难 , 也 .

判决也随之消亡了。

[waɪ] [dʒɔɪz][səʊ]['skæntəli] [dɪs'bɜːs] ,
Why joys so scantily disburse ,
为什么 喜悦 所以 稀疏地 支付 ,

为什么快乐总是如此稀少?

[waɪ] ['pærədaɪs][dɪ'fɜː(r)] ,
Why Paradise defer ,
为什么 天堂 推迟 ,

为什么天堂会推迟到来?

[waɪ] [flʌdz] [ɑː(r); ə(r)] [sɜːvd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [bəʊlz] , —
Why floods are served to us in bowls , —
为什么 洪水 是 服务 到 我们 在 碗 , —

为什么洪水会用碗盛给我们？——

[ai] ['spekjuleɪt] [nəʊ][mɔː(r)] .
I speculate no more .
我 推测 不 更多的 .

我不再妄加猜测。

[viː] .
V .
V .

五、

[wɪð] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] .
WITH A FLOWER .
和 一个 花 .

带着一朵花。

[wen] ['rəʊzɪz] [siːs] [tuː; tə] [bluːm] , [dɪə(r)] ,
When roses cease to bloom , dear ,
什么时候 玫瑰 停止 到 盛开 , 亲爱的 ,

亲爱的，当玫瑰不再盛开时，

[ænd; ənd]['vaiəlits][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ,
And violets are done ,
和 紫罗兰 是 完毕 ,

紫罗兰花已经开完了。

[wen] ['bʌmb(ə)l] - ['biːz] [ɪn] ['sɒləm] [flaɪt]
When bumble - bees in solemn flight
什么时候 大黄蜂 - 蜜蜂 在 庄严 航班

当大黄蜂庄严地飞行

[hæv; həv] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [sʌn] ,
Have passed beyond the sun ,
有 通过了 超过 这 太阳 ,

已超越太阳，

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [pɔːzd] [tuː; tə]['gæðə(r)]
The hand that paused to gather
这 手 那 暂停 到 收集

那只停下来收集的手

[ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌmərz] [deɪ]
Upon this summer's day
之上 这 夏季 天

在这个夏日的日子

[wɪl] ['aɪd(ə)l][laɪ] , [ɪn] ['ɔːbən] , —
Will idle lie , in Auburn , —
将要 闲置的 说谎 , 在 奥本 , —

将在奥本闲躺——

[ðen] [teɪk] [maɪ]['flaʊə(r)] , [preɪ] !
Then take my flower , pray !
然后 拿 我的 花 , 祈祷 !

那请收下我的花吧！

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[sɒŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

['sʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [grɑːnt][ai] [meɪ] [biː; bi]
Summer for thee grant I may be
夏天 为了 你 授予 我 可能 是

夏天，我或许会获得赠款

[wen] ['sʌmə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fləʊn] !
When summer days are flown !
什么时候 夏天 天 是 飞行 !

夏日时光飞逝!

[ðaɪ] ['mjuːzɪk] [stɪl] [wen] ['wɪpəwɪl]
Thy music still when whippoorwill
你的 音乐 仍然 什么时候 夜鹰

你的音乐在夜鹰飞翔时依然萦绕

[ænd; ənd]['ɔːriəʊl][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] !
And oriole are done !
和 黄鹂 是 完毕 !

黄鹂鸟的表演结束了!

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [bluːm] , [aɪl] [skɪp][ðə; ði] [tuːm]
For thee to bloom , I'll skip the tomb
为了 你 到 盛开 , 患病的 跳过 这 墓

为了让你绽放，我将跳过坟墓

[ænd; ənd] [səʊ] [maɪ] ['blɔsəmz] ['or] !
And sow my blossoms o'er !
和 母猪 我的 花朵 超过 !

让我的花朵盛开吧!

[preɪ] ['gæðə(r)][ˌem 'iː] , [ə'neməni] ,
Pray gather me , Anemone ,
祈祷 收集 我 , 海葵 ,

请将我聚集起来，海葵，

[ðaɪ] ['flaʊə(r)] [fəˌrevə'mɔː] !
Thy flower forevermore !
你的 花 永远 !

你的花朵永存!

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['lɔɪəlti] .
LOYALTY .
忠诚 .

忠诚。

[splɪt] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
Split the lark and you'll find the music ,
分裂 这 云雀 和 你会 寻找 这 音乐 ,

拨开云雀的翅膀，你就能找到音乐。

[bʌlb] ['ɑːftə(r)] [bʌlb] , [ɪn]['sɪlvə(r)] [rəʊld] ,
Bulb after bulb , in silver rolled ,
电灯泡 后 电灯泡 , 在 银 滚动 ,

一个又一个灯泡，银卷而成

['skæntəli] [delt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
Scantily dealt to the summer morning ,
稀疏地 已处理 到 这 夏天 早晨 ,

夏日清晨，寥寥无几。

[seɪvd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] [wen] [l'uːts] [biː; bi][əʊld] .
Saved for your ear when lutes be old .
已保存 为了 你的 耳朵 什么时候 鲁特琴 是 老的 .

当鲁特琴老旧时，就留着听吧。

[luːs] [ðə; ði] [flʌd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ,
Loose the flood , you shall find it patent ,
松动的 这 洪水 , 你 将 寻找 它 专利 ,

放开洪水，你就会发现它显而易见。

[gʌʃ] ['ɑːftə(r)] [gʌʃ] , [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
Gush after gush , reserved for you ;
喷 后 喷 , 预订的 为了 你 ;

一波又一波的，只为你而来；

['skɑːlət] [ɪk'sperɪmənt] !
Scarlet experiment !
猩红 实验 !

猩红实验！

['skeptɪk] ['tɒməs] ,
sceptic Thomas ,
怀疑论者 托马斯 ,

怀疑论者托马斯

[naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [daʊt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][bɜːd][wɒz; wəz] [truː] ?
Now , do you doubt that your bird was true ?
现在 , 做 你 怀疑 那 你的 鸟 曾是 真的 ?

现在，你是否怀疑你的鸟儿所言非虚？

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[tuː; tə] [luːz] [ðiː] , [s'wiːtər] [ðæn; ðən][tuː; tə][geɪn]
To lose thee , sweeter than to gain
到 失去 你 , 更甜 比 到 获得

失去你，比得到你更甜蜜

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [hɑːts] [ai] [njuː] .
All other hearts I knew .
全部 其他 心 我 知道 .

我认识的所有其他的心。

- [tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði] [draʊt] [ɪz] ['destɪtjuːt] ,
' T is true the drought is destitute ,
- T 是 真的 这 干旱 是 贫困 ,

干旱确实造成了贫困，

[bʌt; bət] [ðen] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [djuː] !
But then I had the dew !
但 然后 我 有 这 露 !

但后来我遇到了露水！

[ðə; ði]['kæspɪən][hæz; həz][ɪts] [relmz] [ɒv; əv][sænd] ,
The Caspian has its realms of sand ,
这 里海 有 它是 领域 的 沙 ,

里海也有其沙海区域，

[ɪts]['ʌðə(r)] [relm] [ɒv; əv] [siː] ;
Its other realm of sea ;
它是 其他 领域 的 海 ;

它的另一片海洋领域；

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['steraɪl] ['pɜːkwɪzɪt]
Without the sterile perquisite
没有 这 无菌 特权

如果没有无菌条件

[nəʊ]['kæspɪən][kʊd; kəd][biː; bi] .
No Caspian could be .
不 里海 可以 是 .

不可能有里海人。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] !
Poor little heart !
贫穷的 小的 心 !

可怜的小家伙！

[dɪd] [ðeɪ] [fə'get] [ðiː] ?
Did they forget thee ?
做过 他们 忘记 你 ?

他们把你忘了吗？

[ðen] ['dɪnə] [keə(r)] !
Then dinna care !
然后 迪娜 关心 !

那我就不在乎了！

[ðen] ['dɪnə] [keə(r)] !
Then dinna care !
然后 迪娜 关心 !

那我就不在乎了！

[praʊd] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] !
Proud little heart !
自豪的 小的 心 !

骄傲的小心脏！

[dɪd] [ðeɪ] [fə'seɪk] [ðiː] ?
Did they forsake thee ?
做过 他们 背叛 你 ?

他们抛弃你了吗？

[biː; bi][ˌdebə'neə(r)] !
Be debonair !
是 风度翩翩 !

要风度翩翩！

[biː; bi][ˌdebə'neə(r)] !
Be debonair !
是 风度翩翩 !

要风度翩翩！

[freɪl] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] !
Frail little heart !
脆弱 小的 心 !

脆弱的小心脏!

[ai] [wʊd] [nɒt] [breɪk] [ðiː] :
I would not break thee :
我 会 不是 休息 你 :

我不会伤害你:

[kʊdst] ['kredɪt] [ˌem 'iː] ?
Could'st credit me ?
不可能 信用 我 ?

能给我署名吗?

[kʊdst] ['kredɪt] [ˌem 'iː] ?
Could'st credit me ?
不可能 信用 我 ?

能给我署名吗?

[geɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] !
Gay little heart !
同性恋 小的 心 !

可爱的小宝贝!

[laɪk] ['mɔːnɪŋ] ['glɔːri]
Like morning glory
喜欢 早晨 荣耀

像牵牛花一样

- ['wɪltɪd] [biː; bi] ; - ['wɪltɪd] [biː; bi] !
Thou'll wilted be ; thou'll wilted be !
- 枯萎的 是 ; - 枯萎的 是 !

你必枯萎;你必枯萎!

[eks] .
X .
X .

X.

[fə'gɒtn] .
FORGOTTEN .
被遗忘的 .

被遗忘。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːd]
There is a word
那里 是 一个 单词

有一个词

[wɪtʃ] [beəz] [ə; eɪ] [sɒːd]
Which bears a sword
哪个 熊 一个 剑

它带着一把剑

[kæn; kən] [pɪəs] [æn; ən] [ɑːmd] [mæn] .
Can pierce an armed man .
能 刺穿 一个 武装 男人 .

能刺穿持械男子。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːl] [ɪts] [bɑːbd] ['siləblz] , —
It hurls its barbed syllables , —
它 投掷 它是 带倒刺的 音节 , —

它抛出带刺的音节,——

[æt; ət][wʌns][ɪz] [mjuːt] [ə'gen] .
At once is mute again .
在 一次 是 沉默的 再次 .

他立刻又沉默了。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fel]
But where it fell
但 在哪里 它 跌倒

但它落在哪里呢?

[ðə; ði] [seɪvd] [wɪl] [tel]
The saved will tell
这 已保存 将要 告诉

被救的人会说

[ɒn] [ˌpætri'ɒtɪk] [deɪ] ,
On patriotic day ,
在 爱国 天 ,

在爱国日,

[sʌm; səm] ['ɛpəlɛt] ['brʌðə(r)]
Some epauletted brother
一些 肩章 兄弟

某个肩章兄弟

[geɪv] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .
Gave his breath away .
给予 他的 气息 离开 .

他停止了呼吸。

[weər'evə(r)] [rʌnz] [ðə; ði] ['breθləs] [sʌn] ,
Wherever runs the breathless sun ,
无论 跑步 这 喘不过气 太阳 ,

无论那令人窒息的太阳奔向何方,

[weər'evə(r)] [rəum] [ðə; ði] [deɪ] ,
Wherever roams the day ,
无论 漫游 这 天 ,

无论白天走到哪里,

[ðeə(r)] [ɪz][ɪts] ['nɔɪzləs] ['ɒnset] ,
There is its noiseless onset ,
那里 是 它是 无声 发病 ,

它悄无声息地开始出现。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪts] ['vɪktəri] !
There is its victory !
那里 是 它是 胜利 !

它的胜利来了!

[bɪ'həʊld][ðə; ði] ['kiːnɪst] ['mɑːksmən] !
Behold the keenest marksman !
看哪 这 最热衷 神射手 !

瞧瞧这位神枪手!

[ðə; ði][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] [ʃɒt] !
The most accomplished shot !
这 最多 完成 射击 !

最精彩的一击!

[taɪmz] [sə'blaɪmɪst] ['tɑːgɪt]
Time's sublimest target
时间 至高无上的 目标

时间最崇高的目标

[ɪz][ə; eɪ][səʊl] - [fə'ɡɒt] - !
Is a soul ' forgot ' !
是 一个 灵魂 - 忘了 - !

灵魂会被"遗忘"吗?

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; ɡzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[aɪv] [ɡɒt][æn; ən] ['ærəʊ] [hɪə(r)] ;
I've got an arrow here ;
我已经 得到 一个 箭 这里 ;

我这里有一支箭;

['lʌvɪŋ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [sent][ˌaɪ 'tiː] ,
Loving the hand that sent it ,
爱 这 手 那 发送 它 ,

爱着送它的人,

[ai][ðə; ði] [dɑːt] [rɪ'vɪə(r)] .
I the dart revere .
我 这 镖 尊敬 .

我敬畏飞镖。

[fel] , [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] , [ɪn] - ['skɜːmɪʃ] - !
Fell , they will say , in ' skirmish ' !
费尔 , 他们 将要 说 , 在 - 小规模冲突 - !

他们会说,在"小规模冲突"中阵亡了!

['væŋkwɪʃt] , [maɪ] [səʊl] [wɪl] [nəʊ] ,
Vanquished , my soul will know ,
战败者 , 我的 灵魂 将要 知道 ,

战败之后,我的灵魂将会明白。

[baɪ][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['ærəʊ]
By but a simple arrow
经过 但 一个 简单的 箭

只需一支简单的箭

[sped] [baɪ][æn; ən] ['ɑːrtʃərz] [baʊ; bəʊ] .
Sped by an archer's bow .
加速 经过 一个 弓箭手的 弓 .

被弓箭手的弓箭加速。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
THE MASTER .
这 掌握 .

大师。

[hiː; hi] ['fʌmbl] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt]
He fumbles at your spirit
他 失误 在 你的 精神

他笨拙地触碰你的灵魂

[æz; əz] ['pleər] [æt; ət][ðə; ði] [kiːz]
As players at the keys
作为 玩家 在 这 钥匙

作为关键球员

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [drɒp] [fʊl] ['mjuːzɪk][ɒn] ;
Before they drop full music on ;
前 他们 降低 满的 音乐 在 ;

在他们发布完整音乐之前;

[hiː; hi] [stʌnz] [juː; jʊ][baɪ] [dɪ'griːz] ,
He stuns you by degrees ,
他 眩晕 你 经过 学位 ,

他一步步地让你感到震惊,

[pri'pɛəz] [jɔː(r); jə(r)]['brɪt(ə)l] ['sʌbstəns]
Prepares your brittle substance
准备 你的 脆 物质

准备你的脆性物质

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'θɪəriəl] [bləʊ] ,
For the ethereal blow ,
为了 这 空灵的 吹 ,

对于那虚无缥缈的打击,

[baɪ]['feɪntə(r)] ['hæməz] , ['fɜːðə(r)] [hɜːd] ,
By fainter hammers , further heard ,
经过 较暗 锤子 , 更远 听到 ,

远处传来更微弱的锤声

[ðen] ['nɪərə(r)] , [ðen] [səʊ] [sləʊ]
Then nearer , then so slow
然后 更近 , 然后 所以 慢的

然后越来越近,然后又越来越慢

[jɔː(r); jə(r)] [breθ] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] ['streɪtn] ,
Your breath has time to straighten ,
你的 气息 有 时间 到 拉直 ,

你的呼吸有时间舒展开来,

[jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [tuː; tə] ['bʌb(ə)l] [kuːl] , —
Your brain to bubble cool , —
你的 脑 到 气泡 凉爽的 , —

你的大脑开始冷静下来,——

[diːlz] [wʌn][ɪm'pɪəriəl] ['θʌndəbəʊlt]
Deals one imperial thunderbolt
交易 一 帝国 霹雳

交易一次帝国雷霆

[ðæt] [skælp][jɔː(r); jə(r)]['neɪkɪd] [səʊl] .
That scalps your naked soul .
那 头皮 你的 裸 灵魂 .

那会剥去你赤裸的灵魂。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[hɑːt] , [wiː; wi] [wɪl] [fə'get] [hɪm] !
Heart , we will forget him !
心 , 我们 将要 忘记 他 !

亲爱的,我们会忘记他的!

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [tuː; tə] - [naɪt] !
You and I , to - night !
你 和 我 , 到 - 夜晚 !

今晚,只有你和我!

[juː; jʊ] [meɪ] [fə'get] [ðə; ði] [wɔːmθ] [hiː; hi] [geɪv] ,
You may forget the warmth he gave ,
你 可能 忘记 这 温暖 他 给予 ,

你或许会忘记他曾给予的温暖，

[ai] [wɪl] [fə'get] [ðə; ði] [lait] .
I will forget the light .
我 将要 忘记 这 光 .

我会忘记那束光。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] ,
When you have done , pray tell me ,
什么时候 你 有 完毕 , 祈祷 告诉 我 ,

做完之后，请告诉我。

[ðæt] [ai][maɪ] [θɔːts] [meɪ] [dɪm] ;
That I my thoughts may dim ;
那 我 我的 想法 可能 暗淡 ;

愿我的思绪渐渐消散；

[heɪst] !
Haste !
匆忙 !

快！

[lest] [waɪl] [jʊr; jər] ['lægɪŋ] ,
lest while you're lagging ,
免得 尽管 你是 滞后 ,

以免在你落后的时候，

[ai] [meɪ] [rɪ'membə(r)][hɪm] !
I may remember him !
我 可能 记住 他 !

我可能还记得他！

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

['fɑːðə(r)] , [ai] [brɪŋ] [ðiː] [nɒt][maɪ'self] , —
Father , I bring thee not myself , —
父亲 , 我 带来 你 不是 我 , —

父亲，我并非亲自带你来，——

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ləʊd] ;
That were the little load ;
那 是 这 小的 加载 ;

那只是一小部分负担；

[ai] [brɪŋ] [ðiː] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [hɑːt]
I bring thee the imperial heart
我 带来 你 这 帝国 心

我将帝王之心带给你

[ai][hæd; həd][nɒt] [streŋθ] [tuː; tə][həʊld] .
I had not strength to hold .
我 有 不是 力量 到 抓住 .

我没有力气去拿。

[ðə; ði] [hɑːt] [ai] ['tʃerɪʃt] [ɪn][maɪ] [əʊn]
The heart I cherished in my own
这 心 我 珍爱 在 我的 自己的

我珍藏在自己心中的那颗心

[tɪl] [maɪn] [tuː] ['hevi] [gruː] ,
Till mine too heavy grew ,
直到 矿 也 重的 生长 ,

直到我的体重也变得太重为止，

[jet] ['streɪndʒɪst] , ['hevɪə] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [went] ,
Yet strangest , heavier since it went ,
然而 最奇怪的 , 较重 自从 它 去 ,

然而最奇怪的是，自从它离开后，它变得更重了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
Is it too large for you ?
是 它 也 大的 为了 你 ?

它对你来说太大了吗?

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[wiː; wi] [ˌaʊt'grəʊ] [lʌv] [laɪk] ['ʌðə(r)] [θɪŋz]
We outgrow love like other things
我们 不再适合 爱 喜欢 其他 事物

就像其他事物一样，我们会渐渐不再爱它。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [drɔː(r)] ,
And put it in the drawer ,
和 放 它 在 这 抽屉 ,

然后把它放进抽屉里。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [æn'tiːk] ['fæʃ(ə)n] [ʃəʊz]
Till it an antique fashion shows
直到 它 一个 古董 时尚 演出

直到它成为一场古董时装秀

[laɪk] ['kɒstjuːmz] [grændsaɪrz] [wɔː(r)] .
Like costumes grandsires wore .
喜欢 服装 祖父们 穿着 .

就像祖父母穿过的戏服一样。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz]['brəʊkən] ,
Not with a club the heart is broken ,
不是 和 一个 俱乐部 这 心 是 破碎的 ,

心碎并非源于球棒，

[nɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] ;
Nor with a stone ;
也不 和 一个 石头 ;

也不是用石头；

[ə; eɪ] [wɪp] , [səʊ] [smɔːl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
A whip , so small you could not see it .
一个 鞭 , 所以 小的 你 可以 不是 看 它 .

一条鞭子，小到几乎看不见。

[aɪv] [nəʊn]
I've known
我已经 已知

我知道

[tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['kriːtʃə(r)]
To lash the magic creature
到 睫毛 这 魔法 生物

鞭打魔法生物

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ,
Till it fell ,
直到 它 跌倒 ,

直到它倒塌，

[jet] [ðæt] [wɪps] [neɪm] [tuː] ['nəʊb(ə)l]
Yet that whip's name too noble
然而 那 鞭子的 姓名 也 高贵

然而，那鞭子的名字也太过高贵。

[ðen] [tuː; tə] [tel] .
Then to tell .
然后 到 告诉 .

然后告诉大家。

[mæg'nænɪməs] [ɒv; əv][bɜːd]
Magnanimous of bird
坦荡 的 鸟

宽宏大量的鸟

[baɪ] [bɔɪ] [dɪ'skraɪd] ,
By boy descried ,
经过 男生 描述 ,

男孩描述道：

[tuː; tə] [sɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [stəʊn]
To sing unto the stone
到 唱歌 到 这 石头

对着石头歌唱

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] .
Of which it died .
的 哪个 它 死亡 .

它因此而死。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[huː] ?
WHO ?
WHO ?

WHO?

[maɪ] [frend] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɜːd] ,
My friend must be a bird ,
我的 朋友 必须 是 一个 鸟 ,

我的朋友一定是只鸟。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] !
Because it flies !
因为 它 苍蝇 !

因为它会飞！

['mɔːt(ə)l][maɪ] [frend] [mʌst; məst][biː; bi] ,
Mortal my friend must be ,
凡人 我的 朋友 必须 是 ,

我的朋友，必定是凡人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][daɪz] !

Because it dies !

因为 它 死亡 !

因为它会死!

[bɑːbz] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [biː] .

Barbs has it , like a bee .

倒钩 有 它 , 喜欢 一个 蜜蜂 .

芭比拥有它，就像蜜蜂一样。

[ɑː] , ['kjʊəriəs] [frend] ,

Ah , curious friend ,

啊 , 好奇的 朋友 ,

啊，好奇的朋友。

[ðaʊ] [ˌem 'iː] !

Thou puzzlest me !

你 谜题 我 !

你让我困惑!

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII .

十八 .

十八、

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] , [səʊ][ai][lɪv; laɪv][tuː; tə] [nəʊ]

He touched me , so I live to know

他 感动 我 , 所以 我 居住 到 知道

他触动了我，所以我活着才能知道

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] , [pə'mɪtɪd] [səʊ] ,

That such a day , permitted so ,

那 这样的 一个 天 , 允许 所以 ,

在那一天，如果允许的话，

[ai] [grəup] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] .

I groped upon his breast .

我 摸索 之上 他的 胸部 .

我摸索着他的胸膛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['baʊndləs] [pleɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It was a boundless place to me ,

它 曾是 一个 无边无际 地方 到 我 ,

对我来说，那是一个无边无际的地方。

[ænd; ənd] ['saɪlənst] , [æz; əz][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [siː]

And silenced , as the awful sea

和 沉默 , 作为 这 可怕 海

寂静无声，如同可怕的大海

[pʊts]['maɪnə(r)] [striːmz] [tuː; tə][rest] .

Puts minor streams to rest .

放置 次要的 溪流 到 休息 .

使支流停止流动。

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪm] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][bɪ'fɔː(r)] ,

And now , I'm different from before ,

和 现在 , 我是 不同的 从 前 ,

现在，我和以前不一样了。

[æz; əz] [ɪf] [ai] [briːðd] [suː'pɪəriə(r)][eə(r)] ,

As if I breathed superior air ,

作为 如果 我 呼吸 优越的 空气 ,

仿佛我呼吸到了更优质的空气，

[ɔː(r)] [brʌʃt] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [gaʊn] ;
Or brushed a royal gown ;
或者 刷过 一个 皇家 袍 ;

或者拂拭一件皇家礼服；

[maɪ] [fiːt] , [tuː] , [ðæt] [hæd; həd] [ˈwɔndə] [səʊ] ,
My feet , too , that had wandered so ,
我的 脚 , 也 , 那 有 漫步 所以 ,

我的双脚，也曾漫无目的地游荡，

[maɪ][ˈdʒɪpsi] [feɪs] [trænsˈfɪgjəd] [naʊ]
My gypsy face transfigured now
我的 吉普赛人 脸 变形 现在

我的吉普赛面孔现在变了样

[tuː; tə][ˈtendərə(r)] [rɪˈnaʊn] .
To tenderer renown .
到 投标人 名声 .

赢得更美好的声誉。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[driːmz] .
DREAMS .
梦境 .

梦想。

[let] [ˌem ˈiː] [nɒt] [mɑː(r)] [ðæt] [ˈpɜːfɪkt] [driːm]
Let me not mar that perfect dream
让 我 不是 马尔 那 完美的 梦

别让我破坏了那完美的梦

[baɪ][æn; ən] [ɔːˈrɔːrəl] [steɪn] ,
By an auroral stain ,
经过 一个 极光 弄脏 ,

通过极光染色，

[bʌt; bət][səʊ][əˈdʒʌst][maɪ] [ˈdeɪli] [naɪt]
But so adjust my daily night
但 所以 调整 我的 日常的 夜晚

但因此，我调整了我的每日夜间作息。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] .
That it will come again .
那 它 将要 来 再次 .

它还会再次发生。

[ˈeks ˈeks] .
XX .
xx .

XX.

[ˈnjuːmən] [ˈluːmɪn] .
NUMEN LUMEN .
数字 流明 .

NUMEN LUMN。

[ai][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] , [ai] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
I live with him , I see his face ;
我 居住 和 他 , 我 看 他的 脸 ;

我和他住在一起，我每天都能看到他的脸；

[ai][gəʊ][nəʊ][mɔː(r)] [ə'weɪ]
I go no more away
我 去 不 更多的 离开

我不再离开

[fɔː(r); fə(r)]['vɪzɪtə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌndaʊn] ;
For visitor , or sundown ;
为了 游客 , 或者 日落 ;

对于访客或日落时分;

[dɛθs] ['sɪŋg(ə)l] ['prɪvəsi] ,
Death's single privacy ,
死亡人数 单身的 隐私 ,

死亡的独处隐私

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [fɔːr'stɔːlɪŋ] [maɪn] ,
The only one forestalling mine ,
这 仅有的 一 阻止 矿 ,

唯一阻止我的人,

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi]
And that by right that he
和 那 经过 正确的 那 他

而他理应如此。

['prez(ə)nts][ə; eɪ] [kleɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
Presents a claim invisible ,
礼物 一个 宣称 无形的 ,

提出了一种看不见的主张,

[nəʊ] ['wedlɒk] ['grɑːntɪd] [ˌem 'iː] .
No wedlock granted me .
不 婚姻 的确 我 .

未获准结婚。

[ai][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] , [ai][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
I live with him , I hear his voice ,
我 居住 和 他 , 我 听到 他的 嗓音 ,

我和他住在一起,我能听到他的声音。

[ai][stænd][ə'laɪv][tuː; tə] - [deɪ]
I stand alive to - day
我 站立 活 到 - 天

我今天还活着。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti]
To witness to the certainty
到 证人 到 这 肯定

见证确定性

[ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti]
Of immortality
的 不朽

永生

[tɔːt] [ˌem 'iː][baɪ] [taɪm] , — [ðə; ði]['ləʊə(r)] [wei] ,
Taught me by Time , — the lower way ,
教授 我 经过 时间 , — 这 降低 方式 ,

时间教会了我——低矮的道路,

[kən'vɪkʃn] ['evri] [deɪ] , —
Conviction every day , —
定罪 每一个 天 , —

每天都要保持信念,——

[ðæt] [laɪf] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] ['endləs] ,
That life like this is endless ,
那 生活 喜欢 这 是 无尽的 ，

这样的生活似乎永无止境。

[biː; bi] ['dʒʌdʒmənt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .
Be judgment what it may .
是 判断 什么 它 可能 .

无论如何，都要做出判断。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

['lɒŋɪŋ] .
LONGING .
渴望 .

渴望。

[ai] ['envi] ['siːz] [weər'ɒn] [hiː; hi] [raɪdz] ,
I envy seas whereon he rides ,
我 嫉妒 海域 其中 他 骑行 ，

我羡慕他驰骋的大海，

[ai] ['envi] [spəʊks] [ɒv; əv] [wiːlz]
I envy spokes of wheels
我 嫉妒 发言人 的 车轮

我羡慕车轮的辐条

[ɒv; əv] ['tʃæriːəts] [ðæt] [hɪm] [kən'veɪ] ,
Of chariots that him convey ,
的 战车 那 他 传达 ，

他乘坐的战车，

[ai] ['envi] ['spiːtʃləs] [hɪlz]
I envy speechless hills
我 嫉妒 无言 丘陵

我羡慕无言的山峦

[ðæt] [geɪz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ;
That gaze upon his journey ;
那 目光 之上 他的 旅行 ；

那目光注视着他的旅程；

[haʊ] ['iːzi] [ɔːl] [kæn; kən] [siː]
How easy all can see
如何 简单的 全部 能 看

所有人都能轻易看到

[wɒt] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] ['ʌtəli]
What is forbidden utterly
什么 是 禁止 完全地

绝对禁止的事情

[æz; əz] ['hev(ə)n] , ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] !
As heaven , unto me !
作为 天堂 ， 到 我 ！

对我而言，这简直就是天堂！

[ai] ['envi] [nests] [ɒv; əv] ['spærəʊz]
I envy nests of sparrows
我 嫉妒 巢穴 的 麻雀

我羡慕麻雀的巢穴。

[ðæt] [dɒt] [hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [iːvz] ,
That dot his distant eaves ,
那 点 他的 遥远 檐 ,

那些点缀在他远处屋檐下的东西，

[ðə; ði] ['welθi] [flai] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [peɪn] ,
The wealthy fly upon his pane ,
这 富裕 飞 之上 他的 窗格 ,

富人飞到他的窗玻璃上，

[ðə; ði] ['hæpi] , ['hæpi] [liːvz]
The happy , happy leaves
这 快乐的 , 快乐的 树叶

快乐，快乐的叶子

[ðæt] [dʒʌst] [ə'brɔːd] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ]
That just abroad his window
那 只是 国外 他的 窗户

就在他窗外。

[hæv; həv] ['sʌmərz] [liːv] [tuː; tə] [biː; bi] ,
Have summer's leave to be ,
有 夏季 离开 到 是 ,

有暑假要休，

[ðə; ði] ['ɪrˌrɪŋ] [ɒv; əv] [pɪ'zɑːroʊ]
The earrings of Pizarro
这 耳环 的 皮萨罗

皮萨罗的耳环

[kʊd; kəd] [nɒt] [əb'teɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
Could not obtain for me .
可以 不是 获得 为了 我 .

我无法获取相关信息。

[ai] ['envi] [lait] [ðæt] [weiks] [hɪm] ,
I envy light that wakes him ,
我 嫉妒 光 那 醒来 他 ,

我羡慕那唤醒他的光芒。

[ænd; ənd] [belz] [ðæt] ['bəʊldli] [rɪŋ]
And bells that boldly ring
和 铃铛 那 大胆地 戒指

还有那响亮的钟声

[tuː; tə] [tel] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nuːn] [ə'brɔːd] , —
To tell him it is noon abroad , —
到 告诉 他 它 是 中午 国外 , —

告诉他国外现在是中午，——

[maɪ'self] [hɪz; ɪz] [nuːn] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ,
Myself his noon could bring ,
我 他的 中午 可以 带来 ,

我自己可以把他的正午带来，

[jet] ['ɪntədɪkt] [maɪ] ['blɒsəm]
Yet interdict my blossom
然而 禁令 我的 开花

然而，请阻止我的花朵绽放

[ænd; ənd] ['æbrəgeɪt] [maɪ] [biː] ,
And abrogate my bee ,
和 废除 我的 蜜蜂 ,

废除我的蜜蜂，

[lest] [nu:n] [ɪn] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [naɪt]
Lest noon in everlasting night
免得 中午 在 永恒 夜晚

免得正午进入永夜

[drɒp] [ˈgeɪbriəl] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] .
Drop Gabriel and me .
降低 加布里埃尔 和 我 .

把我跟加布里埃尔分开。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ˈwedɪd] .
WEDDED .
已婚 .

已结婚。

[ə; eɪ] [ˈsɒləm] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [ai] [sed] ,
A solemn thing it was , I said ,
一个 庄严 事物 它 曾是 , 我 说 ,

"那是一件庄严肃穆的事,"我说。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [waɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ,
A woman white to be ,
一个 女士 白色的 到 是 ,

一个白人女性,

[ænd; ənd] [weə(r)] , [ɪf] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [ˌem ˈiː] [fɪt] ,
And wear , if God should count me fit ,
和 穿 , 如果 上帝 应该 数数 我 合身 ,

如果上帝认为我合适，就穿戴吧。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhæləʊd] [ˈmɪst(ə)ri] .
Her hallowed mystery .
她 神圣的 神秘 .

她神圣的奥秘。

[ə; eɪ] [ˈtɪmɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [drɒp] [ə; eɪ] [laɪf]
A timid thing to drop a life
一个 胆小 事物 到 降低 一个 生活

胆小鬼才会放弃生命

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpɜːp(ə)l] [wel] ,
Into the purple well ,
进入 这 紫色的 出色地 ,

进入紫色井中,

[tuː] [ˈplʌmɪtləs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [bæk]
Too plummetless that it come back
也 无坠落 那 它 来 后退

太过平坦，以至于无法返回

[ɪˈtɜːnəti] [ʌnˈtɪl] .
Eternity until .
永恒 直到 .

直到永恒。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['neɪtʃə(r)] .
NATURE .
自然 .

自然。

[ai] .
I .
我 .

我。

['neɪtʃərz] ['tʃeɪndʒɪz] .
NATURE'S CHANGES .
自然的 变化 .

自然的变化。

[ðə; ði] - ['pælɪd] ['lændskeɪp]
The springtime's pallid landscape
这 - 苍白 景观

春天苍白的景色

[wɪl] [gləʊ] [laɪk] [braɪt] [bu'keɪ] ,
Will glow like bright bouquet ,
将要 辉光 喜欢 明亮的 花束 ,

会像一束鲜艳的花束一样闪耀，

[ðəʊ] ['drɪftɪd] [diːp] [ɪn] ['perɪən]
Though drifted deep in parian
尽管 漂移 深的 在 帕里安

虽然漂流到了帕里安深处

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [laɪz] [tuː; tə] - [deɪ] .
The village lies to - day .
这 村庄 谎言 到 - 天 .

如今，这个村庄已不复存在。

[ðə; ði] ['laɪləks] , ['bendɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
The lilacs , bending many a year ,
这 丁香 , 弯曲 许多 一个 年 ,

紫丁香，多年来一直弯曲着，

[wɪð] ['pɜːp(ə)l] [ləʊd] [wɪl] [hæŋ] ;
With purple load will hang ;
和 紫色的 加载 将要 悬挂 ;

紫色负载会悬挂；

[ðə; ði] ['biːz] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [tjuːn]
The bees will not forget the tune
这 蜜蜂 将要 不是 忘记 这 调

蜜蜂不会忘记这首曲子

[ðeə(r)] [əʊld] ['fɔːˌfɑːðəz] [sæŋ] .
Their old forefathers sang .
他们的 老的 祖先 唱 .

他们的祖先曾歌唱。

[ðə; ði] [rəʊz] [wɪl] ['red(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bɒg] ,
The rose will redden in the bog ,
这 玫瑰 将要 变红 在 这 沼泽 ,

沼泽里的玫瑰会变红。

[ðə; ði] ['æstə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl]
The aster on the hill
这 紫菀 在 这 爬坡道

山上的紫菀

[hɜː(r); hə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [set] ,
Her everlasting fashion set ,
她 永恒 时尚 放 ,

她永恒的时尚系列，

[ænd; ənd] ['kʌvənənt] ['dʒenʃn] [frɪl] ,
And covenant gentians frill ,
和 盟约 龙胆 褶边 ,

还有盟约的龙胆花边，

[tɪl] ['sʌmə(r)] [fəʊldz] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪrək(ə)l]
Till summer folds her miracle
直到 夏天 折叠 她 奇迹

直到夏日折叠起她的奇迹

[æz; əz] ['wɪmɪn] [duː; də] [ðeə(r)] [gaʊn] ,
As women do their gown ,
作为 女性 做 他们的 袍 ,

就像女人们穿礼服一样，

[ɔː(r)] [priːsts] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] ['sɪmbəlz]
Or priests adjust the symbols
或者 神父 调整 这 符号

或者，祭司们会调整这些符号。

[wen] ['sækrəmənt] [ɪz] [dʌn] .
When sacrament is done .
什么时候 圣餐 是 完毕 .

圣餐仪式结束后。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['tjuːlɪp] .
THE TULIP .
这 郁金香 .

郁金香。

[ʃiː; ʃi] [slept] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː]
She slept beneath a tree
她 睡着了 下面 一个 树

她睡在一棵树下。

[rɪ'membəd] [bʌt; bət] [baɪ] [ˌem 'iː] .
Remembered but by me .
记得 但 经过 我 .

只有我还记得。

[ai] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['kreɪd(ə)l] [mjuːt] ;
I touched her cradle mute ;
我 感动 她 摇篮 沉默的 ;

我触摸了她静静的摇篮；

[ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [fʊt] ,
She recognized the foot ,
她 认可 这 脚 ,

她认出了那只脚。

[pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɑːmaɪn] [suːt] , —
Put on her carmine suit , —
放 在 她 胭脂红 套装 , —

穿上她那件深红色的套装，——

[ænd; ənd] [siː] !
And see !
和 看 !

瞧!

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] [lait] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [sprɪŋ]
A light exists in spring
一个 光 存在 在 春天

春天里有一束光

[nɒt] ['prez(ə)nt] [ɒn] [ðə; ði] [jɪə(r)]
Not present on the year
不是 展示 在 这 年

当年未出席

[æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɪəriəd] .
At any other period .
在 任何 其他 时期 .

在其他任何时期。

[wen] [mɑːtʃ] [ɪz] ['skeəsli] [hɪə(r)]
When March is scarcely here
什么时候 行进 是 几乎 这里

三月才刚刚到来

[ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [stændz] [ə'brɔːd]
A color stands abroad
一个 颜色 站立 国外

色彩在外闪耀

[ɒn] ['sɒlətri] [hɪlz]
On solitary hills
在 孤 丘陵

在孤寂的山丘上

[ðæt] ['saɪəns] ['kænɒt] [ˌəʊvə'teɪk] ,
That science cannot overtake ,
那 科学 不能 超过 ,

科学无法超越,

[bʌt; bət] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [fiːlz] .
But human nature feels .
但 人类 自然 感觉 .

但人性本善,有感情。

[ˌaɪ 'tiː] [weɪts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɔːn] ;
It waits upon the lawn ;
它 等待 之上 这 草地 ;

它静静地躺在草坪上;

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['fɜːðɪst] [triː]
It shows the furthest tree
它 演出 这 最远 树

它显示的是最远的那棵树。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɜːðɪst] [sləʊp] [wiː; wi] [nəʊ] ;
Upon the furthest slope we know ;
之上 这 最远 坡 我们 知道 ;

在已知最远的山坡上;

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlməʊst] [spiːks] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
It almost speaks to me .
它 几乎 说话 到 我 .

它仿佛在对我说话。

[ðen] , [æz; əz][həˈraɪz(ə)nz] [step] ,
Then , as horizons step ,
然后 , 作为 地平线 步 ,

然后，随着地平线的延伸，

[ɔː(r)] [nuːn] [rɪˈpɔːt] [əˈweɪ] ,
Or noons report away ,
或者 中午 报告 离开 ,

或者中午时分报告，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈfɔːmjələ] [ɒv; əv] [saʊnd] ,
Without the formula of sound ,
没有 这 公式 的 声音 ,

如果没有声音的公式，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɑːsɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [steɪ] :
It passes , and we stay :
它 通过 , 和 我们 停留 :

时间流逝，而我们留了下来：

[ə; eɪ][ˈkwɒləti][ɒv; əv] [lɒs]
A quality of loss
一个 质量 的 损失

损失的品质

[əˈfektɪŋ] [ˈaʊə(r)][ˈkɒntent] ,
Affecting our content ,
影响 我们的 内容 ,

影响我们的内容，

[æz; əz] [treɪd] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈkrəʊtʃ]
As trade had suddenly encroached
作为 贸易 有 突然 侵占

随着贸易突然入侵

[əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈsækrəmənt] .
Upon a sacrament .
之上 一个 圣餐 .

在圣礼上。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [ˈweɪkɪŋ] [jɪə(r)] .
THE WAKING YEAR .
这 醒来 年 .

觉醒之年。

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [red] [əˈpɒn][ðə; ði] [hɪl]
A lady red upon the hill
一个 女士 红色的 之上 这 爬坡道

山丘上的红衣女郎

[hɜː(r); hə(r)] [ˈænjuəl] [ˈsiːkrət] [kiːps] ;
Her annual secret keeps ;
她 年度的 秘密 保持 ;

她每年都会保守这个秘密；

[ə; eɪ]	[ˈleɪdi]	[waɪt]	[wɪˈðɪn]	[ðə; ði]	[fiːld]
A	**lady**	**white**	**within**	**the**	**field**
一个	女士	白色的	之内	这	场地

田野里的一位白人女士

[ɪn]	[ˈplæsɪd]	[ˈlɪli]	[sliːp]	!
In	**placid**	**lily**	**sleeps**	**!**
在	平静	百合	睡觉	!

静谧的百合花沉睡着！

[ðə; ði]	[ˈtaɪdi]	[ˈbriːzɪz]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[bruːmz]
The	**tidy**	**breezes**	**with**	**their**	**brooms**
这	整齐的	微风	和	他们的	扫帚

清爽的微风带着扫帚

[swiːp]	[veɪl]	,	[ænd; ənd]	[hɪl]	,	[ænd; ənd]	[triː]	!
Sweep	**vale**	**,**	**and**	**hill**	**,**	**and**	**tree**	**!**
扫	谷	,	和	爬坡道	,	和	树	!

扫过山谷、山丘和树木！

[ˈprɪðiː]	,	[maɪ]	[ˈprɪti]	[ˈhaʊswaɪvz]	!
Prithee	**,**	**my**	**pretty**	**housewives**	**!**
普里西	,	我的	漂亮的	家庭主妇	!

亲爱的各位美丽的主妇们！

[huː]	[meɪ]	[ɪkˈspektɪd]	[biː; bi]	?
Who	**may**	**expected**	**be**	**?**
WHO	可能	预期的	是	?

谁会是?

[ðə; ði]	[ˈneɪbəz]	[duː; də]	[nɒt]	[jet]	[səˈspekt]	!
The	**neighbors**	**do**	**not**	**yet**	**suspect**	**!**
这	邻居	做	不是	然而	怀疑	!

邻居们还没起疑心呢！

[ðə; ði]	[wʊdz]	[ɪksˈtʃeɪndʒ]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	—
The	**woods**	**exchange**	**a**	**smile**	**—**
这	树林	交换	一个	微笑	—

树林交换了一个微笑——

[ˈɔːtʃəd]	,	[ænd; ənd]	[ˈbʌtəkʌp]	,	[ænd; ənd]	[bɜːd]	—
Orchard	**,**	**and**	**buttercup**	**,**	**and**	**bird**	**—**
果园	,	和	毛茛	,	和	鸟	—

果园、毛茛和鸟——

[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[waɪl]	!
In	**such**	**a**	**little**	**while**	**!**
在	这样的	一个	小的	尽管	!

短短时间内！

[ænd; ənd]	[jet]	[haʊ]	[stɪl]	[ðə; ði]	[ˈlændskeɪp]	[stændz]	,
And	**yet**	**how**	**still**	**the**	**landscape**	**stands**	**,**
和	然而	如何	仍然	这	景观	站立	,

然而，这片景色却依然静谧无声。

[haʊ]	[ˈnɒnʃələnt]	[ðə; ði]	[wʊd]	,
How	**nonchalant**	**the**	**wood**	**,**
如何	漫不经心	这	木头	,

木头多么漫不经心啊。

[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[ˌrezəˈrekʃ(ə)n]
As	**if**	**the**	**resurrection**
作为	如果	这	复活

仿佛复活

[wɜː(r); wə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ɒd] !
Were **nothing** **very** **odd** **!**
是 没有什么 非常 奇怪的 !

没什么特别奇怪的！

[viː] .
V **.**
V .

五、

[tuː; tə] [mɑːtʃ] .
TO **MARCH** **.**
到 行进 .

至三月。

[dɪə(r)] [mɑːtʃ] , [kʌm] [ɪn] !
Dear **March** **,** **come** **in** **!**
亲爱的 行进 , 来 在 !

亲爱的三月，请进！

[haʊ] [glæd] [ai] [ˌeɪ ˈem] !
How **glad** **I** **am** **!**
如何 高兴的 我 是 !

我真是太高兴了！

[ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] .
I **looked** **for** **you** **before** **.**
我 看起来 为了 你 前 .

我之前找过你。

[pʊt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] —
Put **down** **your** **hat** **—**
放 向下 你的 帽子 —

放下帽子——

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wɔːkt] —
You **must** **have** **walked** **—**
你 必须 有 步行 —

你一定是步行来的——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[haʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
How out of breath you are !
如何 出去 的 气息 你 是 !

你喘得好厉害啊！

[dɪə(r)] [mɑːtʃ] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
Dear March , how are you ?
亲爱的 行进 , 如何 是 你 ?

亲爱的三月，你好吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ?
And the rest ?
和 这 休息 ?

其余的呢?

[dɪd] [juː; jʊ] [liːv] ['neɪtʃə(r)] [wel] ?
Did you leave Nature well ?
做过 你 离开 自然 出色地 ?

你善待了大自然吗?

[əʊ] , [mɑːtʃ] , [kʌm] [raɪt] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Oh , March , come right upstairs with me ,
哦 , 行进 , 来 正确的 楼上 和 我 ,

哦，三月，跟我一起上楼吧。

[ai] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] !
I have so much to tell !
我 有 所以 很多 到 告诉 !

我有很多话想说！

[ai] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːdz] - ;
I got your letter , and the birds ' ;
我 得到 你的 信 , 和 这 鸟类 - ;

我收到了你的信，还有鸟儿们的信；

[ðə; ði] [m'eɪpəlz] ['nevə(r)] [njuː]
The maples never knew
这 枫树 绝不 知道

枫树永远不会知道

[ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] , — [ai] [dɪ'kleə(r)] ,
That you were coming , — I declare ,
那 你 是 未来 , — 我 宣布 ,

我宣布，你会来。

[haʊ] [red] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [gruː] !
How red their faces grew !
如何 红色的 他们的 面孔 生长 !

他们的脸涨得通红！

[bʌt; bət] , [mɑːtʃ] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] —
But , March , forgive me —
但 , 行进 , 原谅 我 —

但是，马奇，请原谅我——

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [hɪlz]
And all those hills
和 全部 那些 丘陵

还有那些山丘

[juː; jʊ][left][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][hjuː] ;
You left for me to hue ;
你 左边 为了 我 到 色调 ;

你留给我去描绘;

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈpɜːp(ə)l][ˈsuːtəb(ə)l] ,
There was no purple suitable ,
那里 曾是 不 紫色的 合适的 ,

没有合适的紫色。

[juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [wɪð] [juː; jʊ] .
You took it all with you .
你 采取 它 全部 和 你 .

你把一切都带走了。

[huː] [nɔk] ?
Who knocks ?
WHO 敲门声 ?

谁在敲门?

[ðæt] [ˈeɪprəl] !
That April !
那 四月 !

那年四月!

[lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] !
Lock the door !
锁 这 门 !

把门锁上!

[ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [pəˈsjuːd] !
I will not be pursued !
我 将要 不是 是 追击 !

我不会被追究!

[hiː; hi] [steɪd] [əˈweɪ] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [tuː; tə][kɔːl]
He stayed away a year , to call
他 入住 离开 一个 年 , 到 称呼

他离开一年，打电话

[wen] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈɒkjupaɪd] .
When I am occupied .
什么时候 我 是 占领 .

当我忙的时候。

[bʌt; bət][ˈtraɪflz] [lʊk] [səʊ] [ˈtrɪviəl]
But trifles look so trivial
但 琐事 看 所以 琐碎的

但这些小事看起来如此微不足道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ,
As soon as you have come ,
作为 很快 作为 你 有 来 ,

你一到,

[ðæt] [bleɪm] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][dɪə(r)][æz; əz] [preɪz]
That blame is just as dear as praise
那 责备 是 只是 作为 亲爱的 作为 称赞

责备与赞扬一样珍贵。

[ænd; ənd] [preɪz] [æz; əz][mɪə(r)][æz; əz] [bleɪm] .
And praise as mere as blame .
和 称赞 作为 仅仅 作为 责备 .

赞扬和责备一样，都只是批评而已。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[mɑːtʃ] .
MARCH .
行进 .

行进。

[wiː; wi][laɪk] [mɑːtʃ] , [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ɑː(r); ə(r)]['pɜːp(ə)l] ,
We like March , his shoes are purple ,
我们 喜欢 行进 , 他的 鞋 是 紫色的 ,

我们喜欢马奇，他的鞋子是紫色的。

[hiː; hi][ɪz] [njuː] [ænd; ənd] [haɪ] ;
He is new and high ;
他 是 新的 和 高的 ;

他是新来的，而且很厉害；

[meɪks] [hiː; hi] [mʌd] [fɔː(r); fə(r)][dɒg][ænd; ənd]['pedlə(r)] ,
Makes he mud for dog and peddler ,
制作 他 泥 为了 狗 和 小贩 ,

弄得狗和小贩都浑身泥泞，

[meɪks] [hiː; hi] ['fɒrɪst] [draɪ] ;
Makes he forest dry ;
制作 他 森林 干燥 ;

使森林干涸；

[nəʊz] [ðə; ði] ['ædərz] [tʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
Knows the adder's tongue his coming ,
知道 这 加法器的 舌头 他的 未来 ,

他知道蝰蛇的舌头即将到来，

[ænd; ənd] [bi'get] [hɜː(r); hə(r)] [spɒt] .
And begets her spot .
和 产生 她 点 .

她因此获得了自己的位置。

[stændz][ðə; ði] [sʌn] [səʊ] [kləʊz] [ænd; ənd] ['maɪti]
Stands the sun so close and mighty
站立 这 太阳 所以 关闭 和 强大的

太阳如此近，如此强大。

[ðæt] ['aʊə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)][hɒt] .
That our minds are hot .
那 我们的 思想 是 热的 .

我们思绪万千。

[njuːz] [ɪz][hiː; hi][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ;
News is he of all the others ;
消息 是 他 的 全部 这 其他的 ;

新闻是他，而不是其他人；

[bəʊld][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪ]
Bold it were to die
大胆的 它 是 到 死

大胆地死去

[wɪð] [ðə; ði] [bluː] - [bɝdz] [ˌbʌkə'nɪərɪŋ]
With the blue - birds buccaneering
和 这 蓝色的 - 鸟类 海盗行为

蓝鸟的冒险

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] [skaɪ] .
On his British sky .
在 他的 英国 天空 .

在他眼中的英国天空。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[dɔːn] .
DAWN .
黎明 .

黎明。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wen] [ðə; ði] [dɔːn] [wɪl] [kʌm]
Not knowing when the dawn will come
不是 会心 什么时候 这 黎明 将要 来

不知黎明何时到来

[ai]['əʊpən] ['evri] [dɔː(r)] ;
I open every door ;
我 打开 每一个 门 ;

我打开每一扇门；

[ɔː(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['feðər] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd] ,
Or has it feathers like a bird ,
或者 有 它 羽毛 喜欢 一个 鸟 ,

或者它像鸟一样长着羽毛?

[ɔː(r)] ['biləu] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɔː(r)] ?
Or billows like a shore ?
或者 波澜 喜欢 一个 支撑 ?

或者像海岸一样波涛汹涌?

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɪn][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][nəʊt] ,
A murmur in the trees to note ,
一个 低语 在 这 树木 到 笔记 ,

树林中传来一阵低语，值得注意。

[nɒt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wɪnd] ;
Not loud enough for wind ;
不是 大声 足够的 为了 风 ;

声音不够大，不像是风声；

[ə; eɪ][stɑː(r)][nɒt][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːk] ,
A star not far enough to seek ,
一个 星星 不是 远的 足够的 到 寻找 ,

一颗距离我们不够远的星星，无需追寻。

[nɔː(r)][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] ;
Nor near enough to find ;
也不 靠近 足够的 到 寻找 ;

距离也不够近，无法找到；

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['jeləʊ] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ,
A long , long yellow on the lawn ,
一个 长的 ， 长的 黄色的 在 这 草地 ，

草坪上有一条长长的黄色光亮，

[ə; eɪ] ['hʌbʌb] [æz; əz][ɒv; əv] [fiːt] ;
A hubbub as of feet ;
一个 尘嚣 作为 的 脚 ；

一阵喧闹声，如同脚步声；

[nɒt] ['ɔːdəbl] , [æz; əz]['aʊəz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Not audible , as ours to us ,
不是 可听见的 ， 作为 我们的 到 我们 ，

听不见，就像我们自己的一样。

[bʌt; bət] [ˊdæpərə] , [mɔː(r)] [swiːt] ;
But dapperer , more sweet ;
但 衣冠楚楚的 ， 更多的 甜的 ；

但更衣着考究，更甜美；

[ə; eɪ] ['hʌrɪɪŋ] [həʊm] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [men]
A hurrying home of little men
一个 匆忙 家 的 小的 男人

一群小矮人匆匆回家

[tuː; tə] ['haʊzɪz] [ʌnpə'siːvd] , —
To houses unperceived , —
到 房屋 未被察觉的 ， —

对于那些不为人知的房屋，——

[ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][mɔː(r)] , [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [tel] ,
All this , and more , if I should tell ,
全部 这 ， 和 更多的 ，如果 我 应该 告诉 ，

所有这些，以及更多，如果我应该说的话。

[wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [bɪ'liːvd] .
Would never be believed .
会 绝不 是 相信 .

没人会相信。

[ɒv; əv]['rəubinz][ɪn][ðə; ði] ['trʌndl] [bed]
Of robins in the trundle bed
的 知更鸟 在 这 滚动 床

摇篮床上的知更鸟

[haʊ] ['meni] [ai][ɪ'spaɪ]
How many I espy
如何 许多 我 间谍

我看到了多少?

[huːz] ['naɪtgaʊn] [kʊd; kəd][nɒt][haɪd][ðə; ði] [wɪŋz] ,
Whose nightgowns could not hide the wings ,
谁 睡衣 可以 不是 隐藏 这 翅膀 ，

谁的睡衣都遮不住翅膀?

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm][traɪ] !
Although I heard them try !
虽然 我 听到 他们 尝试 ！

虽然我听到他们尝试过！

[bʌt; bət] [ðen] [ai] ['prɒmɪst] [nɛə] [tuː; tə] [tel] ;
But then I promised ne'er to tell ;
但 然后 我 承诺 从未 到 告诉 ；

但我答应过绝不说出去；

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [breɪk] [maɪ] [wɜːd] ?
How could I break my word ?
如何 可以 我 休息 我的 单词 ?

我怎么能食言呢?

[səʊ][gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][maɪn] , —
So go your way and I'll go mine , —
所以 去 你的 方式 和 患病的 去 矿 , —

所以你走你的路，我走我的路。

[nəʊ][fɪə(r)] [jʊl] [mɪs] [ðə; ði][rəʊd] .
No fear you'll miss the road .
不 害怕 你会 错过 这 路 .

不用担心会错过路。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['mɔːnɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [djuː] ,
Morning is the place for dew ,
早晨 是 这 地方 为了 露 ,

清晨是露水所在的地方。

[kɔːn] [ɪz] [meɪd] [æt; ət] [nuːn] ,
Corn is made at noon ,
玉米 是 制成 在 中午 ,

玉米是在中午制作的。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [lait] [fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] ,
After dinner light for flowers ,
后 晚餐 光 为了 花朵 ,

晚餐后，灯光照亮鲜花。

[djuːks] [fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] [sʌn] !
Dukes for setting sun !
公爵 为了 环境 太阳 !

为落日而歌!

[eks] .
X .
X .

X.

[tuː; tə][maɪ] [kwɪk] [ɪə(r)][ðə; ði] [liːvz] [kən'fəːd] ;
To my quick ear the leaves conferred ;
到 我的 快的 耳朵 这 树叶 授予 ;

我敏锐地听出了树叶的低语;

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [belz] ;
The bushes they were bells ;
这 灌木丛 他们 是 铃铛 ;

灌木丛像铃铛一样;

[ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ] ['prɪvəsi]
I could not find a privacy
我 可以 不是 寻找 一个 隐私

我找不到隐私

[frɒm; frəm] ['neɪtʃərz] ['sentinəl] .
From Nature's sentinels .
从 自然的 哨兵 .

来自大自然的哨兵。

[ɪn] [keɪv] [ɪf] [ai] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə][haɪd] ,
In cave if I presumed to hide ,
在 洞穴 如果 我 假定 到 隐藏 ,

如果我胆敢躲进山洞里，

[ðə; ði] [wɔːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] ;
The walls began to tell ;
这 墙壁 开始 到 告诉 ;

墙壁开始诉说着什么；

[kri'eɪʃ(ə)n] [siːmd] [ə; eɪ] ['maɪti] [kræk]
Creation seemed a mighty crack
创建 似乎 一个 强大的 裂缝

创世之初似乎是一道巨大的裂缝。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['vɪzəb(ə)l] .
To make me visible .
到 制作 我 可见的 .

让我被看见。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ə; eɪ] [rəʊz] .
A ROSE .
一个 玫瑰 .

一朵玫瑰。

[ə; eɪ] ['sepl] , ['pet(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔːn]
A sepal , petal , and a thorn
一个 萼片 , 花瓣 , 和 一个 刺

萼片、花瓣和刺

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['sʌmərz] [mɔːn] ,
Upon a common summer's morn ,
之上 一个 常见的 夏季 早晨 ,

在一个普通的夏日清晨，

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [djuː] , [ə; eɪ] [biː] [ɔː(r)] [tuː] ,
A flash of dew , a bee or two ,
一个 闪光 的 露 , 一个 蜜蜂 或者 二 ,

一抹露珠，一两只蜜蜂，

[ə; eɪ] [briːz]
A breeze
一个 微风

微风

[ə; eɪ]['keɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [triːz] , —
A caper in the trees , —
一个 跳跃 在 这 树木 , —

树上的一次小冒险，——

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [rəʊz] !
And I'm a rose !
和 我是 一个 玫瑰 !

而我，就是一朵玫瑰！

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[haɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ][bɜːd] ;
High from the earth I heard a bird ;
高的 从 这 地球 我 听到 一个 鸟 ;

我听见一只鸟从高处飞来;

[hiː; hi][trɒd][ə'pɒn][ðə; ði] [triːz]
He trod upon the trees
他 践踏 之上 这 树木

他踩在树上

[æz; əz][hiː; hi] [ɪs'tiːmd] [ðem; ðəm]['traɪflz] ,
As he esteemed them trifles ,
作为 他 尊敬的 他们 琐事 ,

因为他认为它们是微不足道的事物,

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][spaɪd][ə; eɪ] [briːz] ,
And then he spied a breeze ,
和 然后 他 间谍 一个 微风 ,

然后他发现一阵微风吹来。

[ænd; ənd]['sɪtʃueɪtɪd] ['sɒftli]
And situated softly
和 位于 轻轻

位置柔和

[ə'pɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][wɪnd]
Upon a pile of wind
之上 一个 桩 的 风

在一堆风上

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɜːtə'beɪʃn]
Which in a perturbation
哪个 在 一个 扰动

在扰动中

['neɪtʃə(r)][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd] .
Nature had left behind .
自然 有 左边 在后面 .

大自然留下的痕迹。

[ə; eɪ]['dʒɔɪəs] - ['gəʊɪŋ] ['feləʊ]
A joyous - going fellow
一个 欢乐 - 去 同伴

一个快乐的人

[ai] ['gæðəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tɔːk] ,
I gathered from his talk ,
我 聚集 从 他的 讲话 ,

我从他的讲话中了解到:

[wɪtʃ] [bəuθ][ɒv; əv][ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]
Which both of benediction
哪个 两个都 的 祝福

祝福

[ænd; ənd]['bædɪnɑːʒ] [pɑː'tʊk] ,
And badinage partook ,
和 玩笑 参与 ,

玩笑也参与其中,

[wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] ['bɜːd(ə)n] ,
Without apparent burden ,
没有 明显 负担 ,

没有明显的负担,

[ai] ['lɜːnɪd] , [ɪn] ['liːfi] [wʊd]
I learned , in leafy wood
我 学习 ， 在 绿叶 木头

我在绿树成荫的树林里学到了

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['fɑːðə(r)]
He was the faithful father
他 曾是 这 忠实 父亲

他是一位忠实的父亲

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [bruːd] ;
Of a dependent brood ;
的 一个 依赖 幼虫 ；

依赖幼崽的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌʌntə'wɔːd] ['trænspɔːt]
And this untoward transport
和 这 不愉快的 运输

以及这种不寻常的运输

[hɪz; ɪz] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][keə(r)] , —
His remedy for care , —
他的 补救 为了 关心 ， —

他治疗疾病的办法是——

[ə; eɪ]['kɒntrɑːst][tuː; tə]['aʊə(r)] ['respaɪt] .
A contrast to our respites .
一个 对比 到 我们的 喘息 .

与我们的休憩时光形成鲜明对比。

[haʊ] ['dɪfrənt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
How different we are !
如何 不同的 我们 是 ！

我们之间多么不同啊！

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['kɔbweb] .
COBWEBS .
蜘蛛网 .

蜘蛛网。

[ðə; ði]['spaɪdə(r)][æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪst]
The spider as an artist
这 蜘蛛 作为 一个 艺术家

蜘蛛作为艺术家

[hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ɪm'plɔɪd]
Has never been employed
有 绝不 到过 受雇

从未受雇

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [sə'pɑːsɪŋ] ['merɪt]
Though his surpassing merit
尽管 他的 超越 优点

尽管他功绩卓著

[ɪz] ['friːli] ['sɜːtɪfaɪd]
Is freely certified
是 自由 认证

已获自由认证

[baɪ] ['evri] [bruːm] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt]
By every broom and Bridget
经过 每一个 扫帚 和 布里奇特

每把扫帚和布里奇特

[θruː'aʊt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lænd] .
Throughout a Christian land .
自始至终 一个 基督教 土地 .

遍及整个基督教国家。

[nɪ'glektɪd] [sʌn] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] ,
Neglected son of genius ,
被忽视的 儿子 的 天才 ,

被忽视的天才之子

[ai] [teɪk] [ðiː] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
I take thee by the hand .
我 拿 你 经过 这 手 .

我牵着你的手。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ə; eɪ] [wel] .
A WELL .
一个 出色地 .

一口井。

[wɒt] ['mɪst(ə)ri] [pəː'veid, pə-] [ə; eɪ] [wel] !
What mystery pervades a well !
什么 神秘 普遍存在 一个 出色地 !

一口井里究竟充满了怎样的神秘呢!

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [laɪvz; lɪvz] [səʊ] [fɑː(r)] ,
The water lives so far ,
这 水 生活 所以 远的 ,

水还活着，到目前为止

[laɪk] ['neɪbə(r)] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld]
Like neighbor from another world
喜欢 邻居 从 其他 世界

就像来自另一个世界的邻居

[rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] .
Residing in a jar .
居住 在 一个 罐 .

装在罐子里。

[ðə; ði] [grɑːs] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ə'freɪd] ;
The grass does not appear afraid ;
这 草 做 不是 出现 害怕的 ;

草儿似乎并不害怕;

[ai] ['ɒf(ə)n] ['wʌndə(r)] [hiː; hi]
I often wonder he
我 经常 想知道 他

我常常想知道他

[kæn; kən] [stænd] [səʊ] [kləʊz] [ænd; ənd] [lʊk] [səʊ] [bəʊld]
Can stand so close and look so bold
能 站立 所以 关闭 和 看 所以 大胆的

可以站得这么近，看起来却如此大胆

[æt; ət]	[wɒt]	[ɪz]	[dred]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
At	**what**	**is**	**dread**	**to**	**me**	**.**
在	什么	是	恐惧	到	我	.

令我恐惧的是什么。

[rɪ'leɪtɪd]	['sʌmhaʊ]	[ðeɪ]	[meɪ]	[biː; bi]	,	—
Related	**somehow**	**they**	**may**	**be**	**,**	**—**
有关的	不知何故	他们	可能	是	,	—

它们之间或许存在某种联系。

[ðə; ði]	[sedʒ]	[stændz]	[nekst]	[ðə; ði]	[siː]	,
The	**sedge**	**stands**	**next**	**the**	**sea**	**,**
这	莠	站立	下一个	这	海	,

海边长满了莎草。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[ɪz]	['flɔːrləs]	,	[jet]	[ɒv; əv]	[fɪə(r)]
Where	**he**	**is**	**floorless**	**,**	**yet**	**of**	**fear**
在哪里	他	是	无地板	,	然而	的	害怕

他身处一片无底之地，却充满恐惧

[nəʊ]	['evɪdəns]	[gɪvz]	[hiː; hi]	.
No	**evidence**	**gives**	**he**	**.**
不	证据	给予	他	.

没有证据表明他（指某人）

[bʌt; bət]	['neɪtʃə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['streɪndʒə(r)]	[jet]	;
But	**nature**	**is**	**a**	**stranger**	**yet**	**;**
但	自然	是	一个	陌生人	然而	;

但大自然对他来说仍然很陌生；

[ðə; ði]	[wʌnz]	[ðæt]	[saɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	[məʊst]
The	**ones**	**that**	**cite**	**her**	**most**
这	一个	那	引用	她	最多

引用她最多的那些人

[hæv; həv]	['nevə(r)]	[pɑːst]	[hɜː(r); hə(r)]	['hɔːntɪd]	[haʊs]	,
Have	**never**	**passed**	**her**	**haunted**	**house**	**,**
有	绝不	通过了	她	闹鬼的	房子	,

我从未路过她那座闹鬼的房子。

[nɔː(r)]	['sɪmplɪfaɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[gəʊst]	.
Nor	**simplified**	**her**	**ghost**	**.**
也不	简化	她	鬼	.

也不简化她的幽灵。

[tuː; tə]	['pɪti]	[ðəʊz]	[ðæt]	[nəʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	[nɒt]
To	**pity**	**those**	**that**	**know**	**her**	**not**
到	遗憾	那些	那	知道	她	不是

可怜那些不认识她的人

[ɪz]	[helpt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[rɪ'gret]
Is	**helped**	**by**	**the**	**regret**
是	帮助	经过	这	后悔

后悔之心有所帮助。

[ðæt]	[ðəʊz]	[huː]	[nəʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[nəʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	[les]
That	**those**	**who**	**know**	**her**	**,**	**know**	**her**	**less**
那	那些	WHO	知道	她	,	知道	她	较少的

那些认识她的人，反而更不了解她。

[ðə; ði]	['nɪərə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðeɪ]	[get]	.
The	**nearer**	**her**	**they**	**get**	**.**
这	更近	她	他们	得到	.

他们越靠近她。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['preəri] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['kləʊvə(r)][ænd; ənd][wʌn] [biː] , —
To make a prairie it takes a clover and one bee , —
到 制作 一个 草原 它 需要 一个 三叶草 和 一 蜜蜂 , —

一片草原的形成，只需要一株三叶草和一只蜜蜂。

[wʌn]['kləʊvə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [biː] ,
One clover , and a bee ,
一 三叶草 , 和 一个 蜜蜂 ,

一株三叶草，和一只蜜蜂

[ænd; ənd] ['revəri] .
And revery .
和 梦想 .

还有白日梦。

[ðə; ði] ['revəri] [ə'ləʊn] [wɪl] [duː; də]
The revery alone will do
这 梦想 独自的 将要 做

仅仅是沉思就足够了。

[ɪf] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] .
If bees are few .
如果 蜜蜂 是 很少 .

如果蜜蜂数量很少。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ðə; ði] [wɪnd] .
THE WIND .
这 风 .

风。

[ɪts] [laɪk][ðə; ði] [lait] , —
It's like the light , —
它是 喜欢 这 光 , —

它就像光一样，——

[ə; eɪ] ['fæʃənlɪs] [dɪ'laɪt]
A fashionless delight
一个 时尚无 喜

不拘一格的乐趣

[ɪts] [laɪk][ðə; ði] [biː] , —
It's like the bee , —
它是 喜欢 这 蜜蜂 , —

它就像蜜蜂一样，——

[ə; eɪ] ['deɪtlɪs] ['melədi] .
A dateless melody .
一个 无日期 旋律 .

一首没有年代的旋律。

[ɪts] [laɪk][ðə; ði] [wʊdz] ,
It's like the woods ,
它是 喜欢 这 树林 ,

它就像森林一样，

['praɪvət] [laɪk] [bri:z] ,
Private like breeze ,
私人的 喜欢 微风 ,

私密如微风,

['freɪzlɪs] , [jet] [ˌaɪ 'ti:][stə:]
Phraseless , yet it stirs
无言 , 然而 它 搅拌

无言以对，却触动心弦

[ðə; ði] ['praʊdɪst] [tri:z] .
The proudest trees .
这 最引以为豪 树木 .

最骄傲的树。

[ɪts] [laɪk] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , —
It's like the morning , —
它是 喜欢 这 早晨 , —

就像早晨一样，——

[best] [wen] [ɪts] [dʌn] , —
Best when it's done , —
最好的 什么时候 它是 完毕 , —

最好是做好之后再说。

[ðə; ði] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [klɒks]
The everlasting clocks
这 永恒 时钟

永恒的时钟

[tʃaɪm] [nu:n] .
Chime noon .
钟声 中午 .

正午钟声响起。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ə; eɪ] [dju:] [sə'fais] [ɪt'self]
A dew sufficed itself
一个 露 足够了 本身

露水就足够了

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][ə; eɪ] [li:f] ,
And satisfied a leaf ,
和 使满意 一个 叶子 ,

一片叶子也满足了。

[ænd; ənd] [felt] , - [haʊ] [vɑ:st][ə; eɪ] ['destənɪ] !
And felt , ' how vast a destiny !
和 毛毡 , - 如何 广阔的 一个 命运 !

我心想，“命运多么广阔啊！”

[haʊ] ['trɪvɪəl] [ɪz][laɪf] ! -
How trivial is life ! '
如何 琐碎的 是 生活 ! -

人生多么微不足道！

[ðə; ði] [sʌn] [went] [aʊt] [tu:; tə] [wɜ:k] ,
The sun went out to work ,
这 太阳 去 出去 到 工作 ,

太阳出去工作了,

[ðə; ði] [deɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [pleɪ] ,
The day went out to play ,
这 天 去 出去 到 玩 ,

白天出去玩了，

[bʌt; bət] [nɒt] [ə'gen] [ðæt] [dju:] [wɒz; wəz] [si:n]
But not again that dew was seen
但 不是 再次 那 露 曾是 已见

但之后再也没有看到露水了。

[baɪ] [ˌfɪzi'ɒnəmi] .
By physiognomy .
经过 面相学 .

通过面相学。

['weðə(r)] [baɪ] [deɪ] [æb'dʌktɪd] ,
Whether by day abducted ,
无论 经过 天 被绑架 ,

无论是白天被绑架，

[ɔ:(r)] ['emptid] [baɪ][ðə; ði] [sʌn]
Or emptied by the sun
或者 清空 经过 这 太阳

或被太阳晒干

['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] ,
Into the sea , in passing ,
进入 这 海 , 在 通过 ,

入海，途中，

[ɪ'tɜ:nəli] [ˌʌn'nəʊn] .
Eternally unknown .
永恒 未知 .

永远无名。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] .
THE WOODPECKER .
这 啄木鸟 .

啄木鸟。

[hɪz; ɪz] [bɪl] [æn; ən]['ɔ:gə(r)][ɪz] ,
His bill an auger is ,
他的 账单 一个 螺旋钻 是 ,

他的账单是一把螺旋钻，

[hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ][kæp][ænd; ənd] [frɪl] .
His head , a cap and frill .
他的 头 , 一个 帽 和 褶边 .

他头上戴着帽子和褶边。

[hi:; hi] - [æt; ət] ['evri] [tri:] , —
He laboreth at every tree , —
他 - 在 每一个 树 , —

他辛勤劳作，照料每一棵树——

[ə; eɪ] [wɜ:m] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][gəʊl] .
A worm his utmost goal .
一个 蠕虫 他的 极致 目标 .

一条虫子是他最终的目标。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ə; eɪ] [sneɪk] .
A **SNAKE** **.**
一个 蛇 .

一条蛇。

[swiːt] [ɪz][ðə; ði] [swɒmp] [wɪð] [ɪts] ['siːkrəts] ,
Sweet **is** **the** **swamp** **with** **its** **secrets** **,**
甜的 是 这 沼泽 和 它是 秘密 ,

沼泽地充满秘密，令人心生甜蜜。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ] [sneɪk] ;
Until **we** **meet** **a** **snake** **;**
直到 我们 见面 一个 蛇 ;

直到我们遇到一条蛇；

- [tiː][ɪz] [ðen] [wiː; wi] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['haʊzɪz] ,
' **T** **is** **then** **we** **sigh** **for** **houses** **,**
- T 是 然后 我们 叹 为了 房屋 ,

那时我们才会叹息，渴望拥有房子。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [teɪk]
And **our** **departure** **take**
和 我们的 离开 拿

我们的离开

[æt; ət] [ðæt] [ɪn'θrɔːlɪŋ] ['gæləp]
At **that** **enthralling** **gallop**
在 那 引人入胜 驰骋

在那令人着迷的疾驰中

[ðæt] ['əʊnli] ['tʃaɪldhʊd] [nəʊz] .
That **only** **childhood** **knows** **.**
那 仅有的 童年 知道 .

只有童年才知道。

[ə; eɪ] [sneɪk] [ɪz] ['sʌmərz] ['triːz(ə)n] ,
A **snake** **is** **summer's** **treason** **,**
一个 蛇 是 夏季 叛国罪 ,

蛇是夏天的叛逆，

[ænd; ənd] [gaɪl] [ɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] .
And **guile** **is** **where** **it** **goes** **.**
和 诡计 是 在哪里 它 去 .

而诡计正是它最终的归宿。

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[kʊd; kəd][ai][bʌt; bət][raɪd] [ɪn'defɪnət] ,
Could **I** **but** **ride** **indefinite** **,**
可以 我 但 骑 不定 ,

我能否无限期地骑行？

[æz; əz] [dʌθ] [ðə; ði] ['medəʊ] - [biː] ,
As **doth** **the** **meadow** **-** **bee** **,**
作为 确实 这 草地 - 蜜蜂 ,

就像草地蜜蜂一样，

[ænd; ənd]['vɪzɪt]['əʊnli] [weə(r)] [ai] [laɪkt] ,
And visit only where I liked ,
和 访问 仅有的 在哪里 我 喜欢 ，

只去我喜欢的地方。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn]['vɪzɪt][ˌem 'iː] ,
And no man visit me ,
和 不 男人 访问 我 ，

没有男人来看我，

[ænd; ənd][flɜːt] [ɔːl] [deɪ] [wɪð] ['bʌtəkʌp] ,
And flirt all day with buttercups ,
和 调情 全部 天 和 毛茛 ，

整天和毛茛花调情，

[ænd; ənd] ['mæri] [huːm] [ai] [meɪ] ,
And marry whom I may ,
和 结婚 谁 我 可能 ，

并嫁给我想嫁的人，

[ænd; ənd] [dwel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evriweə(r)] ,
And dwell a little everywhere ,
和 住 一个 小的 到处 ，

到处都稍作停留，

[ɔː(r)]['betə(r)] , [rʌn] [ə'weɪ]
Or better , run away
或者 更好的 ， 跑步 离开

或者，干脆逃跑。

[wɪð] [nəʊ] [pə'liːs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
With no police to follow ,
和 不 警察 到 跟随 ，

由于没有警察跟随，

[ɔː(r)] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][duː; də] ,
Or chase me if I do ,
或者 追赶 我 如果 我 做 ，

或者如果我这么做，就追我。

[tɪl] [ai][ʃʊd; ʃəd][dʒʌmp] [pi'ninsjulə]
Till I should jump peninsulas
直到 我 应该 跳 半岛

直到我跳过半岛

[tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , —
To get away from you , —
到 得到 离开 从 你 ， —

为了逃离你，——

[ai] [sed] , [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [biː]
I said , but just to be a bee
我 说 ， 但 只是 到 是 一个 蜜蜂

我说，但只想做一只蜜蜂。

[ə'pɒn] [ə; eɪ][rɑːft][ɒv; əv][eə(r)] ,
Upon a raft of air ,
之上 一个 筏 的 空气 ，

在一团空气中，

[ænd; ənd] [rəʊ] [ɪn]['nəʊweə(r)][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,
And row in nowhere all day long ,
和 排 在 无处 全部 天 长的 ，

整天漫无目的地划船，

[ænd; ənd]['æŋkə(r)] [ɒf] [ðə; ði][bɑː(r)] , —
And anchor off the bar , —
和 锚 离开 这 酒吧 , —

在沙洲上抛锚——

[wɒt] ['lɪbəti] !
What liberty !
什么 自由 !

多么自由啊！

[səʊ] ['kæptɪvz] [diːm]
So captives deem
所以 俘虏 认为

所以俘虏们认为

[huː] [taɪt] [ɪn]['dʌndʒ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] .
Who tight in dungeons are .
WHO 紧的 在 地下城 是 .

谁被困在地牢里?

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] [muːn] .
THE MOON .
这 月亮 .

月亮。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɪn] [ɒv; əv][gəʊld]
The moon was but a chin of gold
这 月亮 曾是 但 一个 下巴 的 金子

月亮不过是金色的下巴。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] ,
A night or two ago ,
一个 夜晚 或者 二 前 ,

一两晚前，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] [feɪs]
And now she turns her perfect face
和 现在 她 转弯 她 完美的 脸

现在她转过身去，露出她那完美的脸庞。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] .
Upon the world below .
之上 这 世界 以下 .

俯瞰下方世界。

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪz][ɒv; əv] ['æmplɪst] [blɒnd] ;
Her forehead is of amplest blond ;
她 前额 是 的 充足的 金发 ;

她的额头是一大片金色的毛发；

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [laɪk] ['berəl] [stəʊn] ;
Her cheek like beryl stone ;
她 脸颊 喜欢 绿柱石 石头 ;

她的脸颊像绿柱石一样；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [djuː]
Her eye unto the summer dew
她 眼睛 到 这 夏天 露

她的目光投向夏日的露珠

[ðə; ði] [laik] [ai][hæv; həv] [nəʊn] .
The likest I have known .
这 最喜欢 我 有 已知 .

我所见过的同类。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][ɒv; əv]['æmbə(r)]['nevə(r)][pɑːt] ;
Her lips of amber never part ;
她 嘴唇 的 琥珀色 绝不 部分 ;

她琥珀色的嘴唇从未分开；

[bʌt; bət] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [smaɪl]
But what must be the smile
但 什么 必须 是 这 微笑

但那笑容该是怎样的呢？

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'stəʊ]
Upon her friend she could bestow
之上 她 朋友 她 可以 赐给

她可以给予她的朋友

[wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [wɪl] !
Were such her silver will !
是 这样的 她 银 将要 !

她的银色意志真是如此！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]
And what a privilege to be
和 什么 一个 特权 到 是

能成为……真是莫大的荣幸

[bʌt; bət][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst][stɑː(r)] !
But the remotest star !
但 这 最远 星星 !

但是最遥远的星星！

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [mait] [pɑːs]
For certainly her way might pass
为了 当然 她 方式 可能 经过

因为她的路或许会通行。

[bɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['twɪŋklɪŋ] [dɔː(r)] .
Beside your twinkling door .
旁 你的 闪烁 门 .

就在你闪闪发光的门旁。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ɪz][ðə; ði] ['fɜːməmənt] ,
Her bonnet is the firmament ,
她 引擎盖 是 这 苍穹 ,

她的帽子就是苍穹，

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] ,
The universe her shoe ,
这 宇宙 她 鞋 ,

宇宙是她的鞋子，

[ðə; ði] [stɑːz] [ðə; ði] ['trɪŋkɪts] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [belt] ,
The stars the trinkets at her belt ,
这 明星 这 小饰品 在 她 腰带 ,

她腰间的饰品是星星，

[hɜː(r); hə(r)] ['dimiti] [ɒv; əv] [bluː] .
Her dimities of blue .
她 暗淡 的 蓝色的 .

她那淡蓝色的衣服。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði][bæt] .
THE BAT .
这 蝙蝠 .

蝙蝠。

[ðə; ði][bæt][ɪz][dʌn] [wɪð] ['rɪŋkld] [wɪŋz]
The bat is dun with wrinkled wings
这 蝙蝠 是 逼债 和 皱 翅膀

这只蝙蝠呈灰褐色，翅膀皱巴巴的。

[laɪk] ['fæləʊ] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
Like fallow article ,
喜欢 休耕 文章 ,

就像这篇文章一样，

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [sɒŋ] [pəː'veid, pə-][hɪz; ɪz][lɪps] ,
And not a song pervades his lips ,
和 不是 一个 歌曲 普遍存在 他的 嘴唇 ,

他嘴里没有唱过一首歌，

[ɔː(r)] [nʌn] [pə'septəb(ə)l] .
Or none perceptible .
或者 没有任何 可感知的 .

或者根本察觉不到。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [ʌm'brelə] , ['kweɪntli] [hɑːvd] ,
His small umbrella , quaintly halved ,
他的 小的 伞 , 古雅地 减半 ,

他那把小巧的、造型别致的半截伞，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]
Describing in the air
描述 在 这 空气

空中描述

[æn; ən][ɑːk][ə'laɪk][ɪn'skruːtəb(ə)l] , —
An arc alike inscrutable , —
一个 弧 同样 难以捉摸 , —

一道同样难以捉摸的弧线，——

[ɪ'leɪt] [fə'lɒsəfə(r)] !
Elate philosopher !
欣喜 哲学家 !

欣喜若狂的哲学家！

[di'pjuːt] [frɒm; frəm] [wɒt] ['fɜːməmənt]
Deputed from what firmament
委派 从 什么 苍穹

从哪个苍穹派遣而来

[ɒv; əv] [wɒt] [ə'stjuːt] [ə'bəʊd] ,
Of what astute abode ,
的 什么 精明 住所 ,

这是何等精明的居所！

[em'paʊəd] [wɪð] [wɒt] [mə'levələns]
Empowered with what malevolence
赋权 和 什么 恶意

被邪恶力量所赋予

[ɔː'spɪʃəsli] [wɪð'held] .
Auspiciously withheld .
吉利地 隐瞒 .

吉兆地保留了下来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'drɔɪt][kri'eɪtə(r)]
To his adroit Creator
到 他的 灵巧 创作者

献给祂那精妙绝伦的造物主

[ə'skraɪb][nəʊ] [les] [ðə; ði] [preɪz] ;
Ascribe no less the praise ;
归咎于 不 较少的 这 称赞 ;

赞美之情不容有减；

[bɪ'nefɪs(ə)nt] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Beneficent , believe me ,
仁慈的 , 相信 我 ,

相信我，这是有益的。

[hɪz; ɪz] [,eksen'trisəti] .
His eccentricities .
他的 怪癖 .

他的怪癖。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] [bə'luːn] .
THE BALLOON .
这 气球 .

气球。

[juːv] [siːn] [bə'luːn] [set] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
You've seen balloons set , haven't you ?
你已经 已见 气球 放 , 还没有 你 ?

你见过气球造型吧?

[səʊ] ['steɪtli] [ðeɪ] [ə'send]
So stately they ascend
所以 庄严 他们 上升

他们庄严地升起

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [swɒnz] [dɪ'skɑːdɪd] [juː; jʊ]
It is as swans discarded you
它 是 作为 天鹅 丢弃 你

就像天鹅抛弃了你一样

[fɔː(r); fə(r)] ['djuːtiz] ['daɪmənd] .
For duties diamond .
为了 职责 钻石 .

钻石的职责。

[ðeə(r)]['lɪkwɪd] [fiːt] [gəʊ] ['sɒftli] [aʊt]
Their liquid feet go softly out
他们的 液体 脚 去 轻轻 出去

它们轻柔地迈出脚步

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [blɒnd] ;
Upon a sea of blond ;
之上 一个 海 的 金发 ;

在一片金发碧眼的海洋中；

[ðeɪ] [spɜːn] [ðə; ði] [eə(r)] [æz; əz] - [tiː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [miːn]
They spurn the air as ' t were too mean
他们 拒绝 这 空气 作为 - t 是 也 意思是

他们嗤之以鼻，因为他们觉得空气太刺耳了。

[fɔː(r); fə(r)] ['kriːtʃəz] [səʊ] [rɪ'naʊnd] .
For creatures so renowned .
为了 生物 所以 著名 .

对于如此著名的生物而言。

[ðeə(r)] ['rɪbənz] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [aɪ] ,
Their ribbons just beyond the eye ,
他们的 丝带 只是 超过 这 眼睛 ,

它们的丝带就在眼睛的后面，

[ðeɪ] ['strʌg(ə)l] [sʌm; səm] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,
They struggle some for breath ,
他们 斗争 一些 为了 气息 ,

他们呼吸有些困难，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'plɔːdz] [bɪ'ləʊ] ;
And yet the crowd applauds below ;
和 然而 这 人群 鼓掌 以下 ;

然而，下面的人群却鼓掌；

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['ɒŋkɔː(r)] [deθ] .
They would not encore death .
他们 会 不是 安可 死亡 .

他们不会让死亡重演。

[ðə; ði] ['gɪldɪd] ['kriːtʃə(r)] [streɪnz] [ænd; ənd] [spɪnz] ,
The gilded creature strains and spins ,
这 镀金 生物 菌株 和 旋转 ,

那镀金的生物挣扎着旋转，

[trɪps] ['fræntɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] ,
Trips frantic in a tree ,
旅行 疯狂的 在 一个 树 ,

树上的疯狂之旅，

[tɪəz] ['əʊpən] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɪəriəl] [veɪns]
Tears open her imperial veins
眼泪 打开 她 帝国 静脉

泪水撕裂了她高贵的血管

[ænd; ənd] ['tʌmblz] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .
And tumbles in the sea .
和 翻滚 在 这 海 .

然后翻滚入海中。

[ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'taɪə(r)] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ]
The crowd retire with an oath
这 人群 退休 和 一个 誓言

人群宣誓后退场。

[ðə; ði] [dʌst] [ɪn] [striːts] [gəʊz] [daʊn] ,
The dust in streets goes down ,
这 灰尘 在 街道 去 向下 ,

街上的尘土渐渐散去。

[ænd; ənd] [klɑːks] [ɪn] ['kaʊntɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] [əb'zɜːv] ,
And clerks in counting - rooms observe ,
和 职员 在 计数 - 房间 观察 ,

而点钞室里的职员们则观察着这一切。

- - [tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bə'luːn] . -
' ' T was only a balloon . '
- - T 曾是 仅有的 一个 气球 . -

"那只是个气球。"

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

['iːvnɪŋ] .
EVENING .
晚上 .

晚上。

[ðə; ði] ['krɪkɪt] [sæŋ] ,
The cricket sang ,
这 蟋蟀 唱 ,

蟋蟀鸣叫道：

[ænd; ənd][set][ðə; ði][sʌn] ,
And set the sun ,
和 放 这 太阳 ,

让太阳落山，

[ænd; ənd] ['wɜːkmən] ['fɪnɪʃt] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
And workmen finished , one by one ,
和 工人 完成的 , 一 经过 一 ,

工人们一个接一个地完成了工作。

[ðeə(r)] [siːm] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɒn] .
Their seam the day upon .
他们的 接缝 这 天 之上 .

他们的接缝在那天。

[ðə; ði] [ləʊ] [grɑːs] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [djuː] ,
The low grass loaded with the dew ,
这 低的 草 已加载 和 这 露 ,

低矮的草丛沾满了露水，

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [stʊd] [æz; əz] ['strendʒər] [duː; də]
The twilight stood as strangers do
这 暮 站立 作为 陌生人 做

暮色如陌生人般伫立

[wɪð] [hæt][ɪn][hænd] , [pə'laɪt][ænd; ənd] [njuː] ,
With hat in hand , polite and new ,
和 帽子 在 手 , 有礼貌的 和 新的 ,

手捧帽子，礼貌而新奇地

[tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [ɪf] , [ɔː(r)][gəʊ] .
To stay as if , or go .
到 停留 作为 如果 , 或者 去 .

维持现状，还是离开。

[ə; eɪ] ['vɑːstnəs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , [keɪm] , —
A vastness , as a neighbor , came , —
一个 广袤无垠 , 作为 一个 邻居 , 来了 , —

浩瀚无垠，如同邻居一般，降临了——

[ə; eɪ] ['wɪzdəm] [wɪ'ðaʊt] [feɪs] [ɔː(r)] [neɪm] ,
A wisdom without face or name ,
一个 智慧 没有 脸 或者 姓名 ,

一种没有面孔也没有名字的智慧

[ə; eɪ] [piːs] , [æz; əz] ['hemiˌsfiəz] [æt; ət] [həʊm] , —
A peace , as hemispheres at home , —
一个 和平 , 作为 半球 在 家 , —

和平，如同南北半球的家园——

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'keɪm] .
And so the night became .
和 所以 这 夜晚 成为 .

于是，夜幕降临了。

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV .
25 .

二十五、

[kə'kuːn] .
COCOON .
茧 .

茧。

[dræb] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [huːm] ?
Drab habitation of whom ?
单调 居住地 的 谁 ?

谁的简陋住所?

['tæbənækl] [ɔː(r)] [tuːm] ,
Tabernacle or tomb ,
会幕 或者 墓 ,

圣幕或坟墓

[ɔː(r)] [dəʊm] [ɒv; əv] [wɜːm] ,
Or dome of worm ,
或者 穹顶 的 蠕虫 ,

或者说是虫洞,

[ɔː(r)] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] [nəʊm] ,
Or porch of gnome ,
或者 门廊 的 侏儒 ,

或者小矮人的门廊,

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [ɛlfs] ['kætəkuːm] ?
Or some elf's catacomb ?
或者 一些 精灵的 地下墓穴 ?

或者某个精灵的地下墓穴?

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

['sʌnset] .
SUNSET .
日落 .

日落。

[ə; eɪ] [sluːp] [ɒv; əv] ['æmbə(r)] [slɪps] [ə'weɪ]
A sloop of amber slips away
一个 单桅帆船 的 琥珀色 滑倒 离开

一艘琥珀色的单桅帆船悄然离去

[ə'pɒn] [æn; ən] ['iːθə(r)] [siː] ,
Upon an ether sea ,
之上 一个 醚 海 ,

在以太之海上,

[ænd; ənd] [rek] [ɪn] [piːs] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l][tɑː(r)] ,
And wrecks in peace a purple tar ,
和 残骸 在 和平 一个 紫色的 焦油 ,

和平地摧毁紫色焦油，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['ekstəsi] .
The son of ecstasy .
这 儿子 的 狂喜 .

狂喜之子。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ɔː'rɔːrə] .
AURORA .
极光 .

极光。

[ɒv; əv] [brɒnz] [ænd; ənd] [bleɪz]
Of bronze and blaze
的 青铜 和 火焰

青铜与火焰

[ðə; ði] [nɔːθ] , [tuː; tə] - [naɪt] !
The north , to - night !
这 北 , 到 - 夜晚 !

今晚，北方见！

[səʊ] ['ædɪkwət] [ɪts] [fɔːmz] ,
So adequate its forms ,
所以 足够的 它是 表格 ,

它的形式如此充分，

[səʊ] [ˌpriːkən'sɜːtɪd] [wɪð] [ɪt'self] ,
So preconcerted with itself ,
所以 预先演奏 和 本身 ,

如此心照不宣，

[səʊ] ['dɪstənt] [tuː; tə] [ə'lɑːmz] , —
So distant to alarms , —
所以 遥远 到 警报 , —

与警报如此遥远，——

[æn; ən] [ˌʌnkən'sɜːn] [səʊ] ['sɒvrɪn]
An unconcern so sovereign
一个 漠不关心 所以 主权

如此至高无上的漠不关心

[tuː; tə] ['juːnɪvɜːs] , [ɔː(r)][ˌem 'iː] ,
To universe , or me ,
到 宇宙 , 或者 我 ,

对宇宙，或者对我而言，

[ˌaɪ 'tiː] [peɪnts] [maɪ]['sɪmp(ə)l]['spɪrɪt]
It paints my simple spirit
它 油漆 我的 简单的 精神

它描绘了我纯朴的灵魂

[wɪð] [tɪnts] [ɒv; əv]['mædʒəsti] ,
With tints of majesty ,
和 色调 的 威严 ,

带着几分威严，

[tɪl] [ai] [teɪk] ['vɑːstə(r)] ['ætətjʊd] ,
Till I take vaster attitudes ,
直到 我 拿 更广阔 态度 ,

直到我拥有更广阔的视野，

[ænd; ənd] [strʌt] [ə'pɒn] [maɪ] [stem] ,
And strut upon my stem ,
和 支撑 之上 我的 干 ,

昂首阔步地走在我的茎干上，

[dis'dein] [men] [ænd; ənd] ['ɒksɪdʒən] ,
Disdaining men and oxygen ,
轻蔑 男人 和 氧 ,

鄙视男人和氧气，

[fɔː(r); fə(r)] ['ærəgəns] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
For arrogance of them .
为了 傲慢 的 他们 .

因为他们的傲慢。

[maɪ] ['splendə] [ɑː(r); ə(r)] [mə'nædʒəri] ;
My splendors are menagerie ;
我的 辉煌 是 动物园 ;

我的辉煌如同动物园；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] - [ʃəʊ]
But their competeless show
但 他们的 - 展示

但他们那场毫无章法的演出

[wɪl] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] ['sentʃəriz]
Will entertain the centuries
将要 招待 这 几个世纪

将娱乐几个世纪

[wen] [ai] [ˌeɪ 'em] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
When I am , long ago ,
什么时候 我 是 , 长的 前 ,

很久以前，当我还是......的时候

[æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [dɪ'sɑːnərd] [grɑːs] ,
An island in dishonored grass ,
一个 岛 在 蒙羞 草 ,

一座位于荒芜草地上的孤岛，

[huːm] [nʌn] [bʌt; bət] ['deɪziz] [nəʊ] .
Whom none but daisies know .
谁 没有任何 但 雏菊 知道 .

只有雏菊才知道它的存在。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [naɪt] .
THE COMING OF NIGHT .
这 未来 的 夜晚 .

夜幕降临。

[haʊ] [ðə; ði] [əʊld] ['maʊntənz] [drɪp] [wɪð] ['sʌnset] ,
How the old mountains drip with sunset ,
如何 这 老的 山脉 滴 和 日落 ,

古老的山峦在夕阳的映照下熠熠生辉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [dʌn] !
And the brake of dun !
和 这 制动 的 逼债 !

还有邓恩的刹车!

[haʊ] [ðə; ði] ['hemlɒk] [ɑː(r); ə(r)] [tɪpt] [ɪn] ['tɪnsl]
How the hemlocks are tipped in tinsel
如何 这 铁杉 是 倾斜 在 箔

铁杉树梢上是如何装饰的

[baɪ][ðə; ði] ['wɪzəd] [sʌn] !
By the wizard sun !
经过 这 巫师 太阳 !

以太阳魔法师的名义!

[haʊ] [ðə; ði][əʊld] ['stiːpl] [hænd][ðə; ði] ['skɑːlət] ,
How the old steeples hand the scarlet ,
如何 这 老的 尖顶 手 这 猩红 ,

古老的尖顶如何悬挂着猩红色的旗帜,

[tɪl] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪz] [fʊl] , —
Till the ball is full , —
直到 这 球 是 满的 , —

直到球装满为止,——

[hæv; həv][ai][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði][flə'mɪŋgəʊ]
Have I the lip of the flamingo
有 我 这 唇 的 这 火烈鸟

我拥有火烈鸟的嘴唇

[ðæt] [ai][deə(r)][tuː; tə] [tel] ?
That I dare to tell ?
那 我 敢 到 告诉 ?

我竟敢说出来?

[ðen] , [haʊ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ebz] [laɪk] ['biləu] ,
Then , how the fire ebbs like billows ,
然后 , 如何 这 火 潮汐 喜欢 波澜 ,

然后,火焰像波浪一样渐渐消退。

['tʌtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [grɑːs]
Touching all the grass
接触 全部 这 草

触摸所有的草地

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtɪŋ] , ['sæfaɪə(r)] ['fiːtʃə(r)] ,
With a departing , sapphire feature ,
和 一个 离开 , 蓝宝石 特征 ,

带着离别的蓝宝石特征,

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [pɑːs] !
As if a duchess pass !
作为 如果 一个 公爵夫人 经过 !

仿佛一位公爵夫人驾临!

[haʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʌsk] [krɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
How a small dusk crawls on the village
如何 一个 小的 黄昏 爬行 在 这 村庄

暮色悄然降临村庄

[tɪl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [blɒt] ;
Till the houses blot ;
直到 这 房屋 印迹 ;

直到房屋污秽不堪;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɒd] ['flæmbəʊz] [nəʊ][men] ['kæri]
And the odd flambeaux no men carry
和 这 奇怪的 火炬 不 男人 携带

还有那些奇怪的火炬，男人都不带。

['ɡlɪmə(r)] [ɒn][ðə; ði][spɒt] !
Glimmer on the spot !
微光 在 这 点 !

瞬间闪耀!

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] [ɪn][nest][ænd; ənd]['ken(ə)l] ,
Now it is night in nest and kennel ,
现在 它 是 夜晚 在 巢 和 狗窝 ,

现在，巢穴和犬舍里都已是夜幕降临。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wʊd] ,
And where was the wood ,
和 在哪里 曾是 这 木头 ,

木头在哪里?

[dʒʌst][ə; eɪ][dəʊm][ɒv; əv] [ə'bɪs] [ɪz] ['nɒdɪŋ]
Just a dome of abyss is nodding
只是 一个 穹顶 的 深渊 是 点头

只有深渊的穹顶在点头

['ɪntuː]['sɒlətjuːd] ! —
Into solitude ! —
进入 孤独 ! —

遁入孤独!

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['vɪʒnz] ['bæfld] ['gaidəu] ;
These are the visions baffled Guido ;
这些 是 这 愿景 困惑 圭多 ;

这些景象令圭多困惑不已;

['tɪʃən] ['nevə(r)][təʊld] ;
Titian never told ;
提香 绝不 讲述 ;

提香从未说过;

[ˌdoʊmə'niːkɪnoʊ] [drɒpt] [ðə; ði]['pens(ə)l] ,
Domenichino dropped the pencil ,
多梅尼基诺 掉落 这 铅笔 ,

多梅尼基诺的铅笔掉在了地上。

['paʊələs] [tuː; tə][ʌn'fəʊld] .
Powerless to unfold .
无力 到 展开 .

无力展开。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

['ɑːftəmæθ] .
AFTERMATH .
后果 .

后果。

[ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [ɒv; əv] ['biːz] [hæz; həz] [siːst] ;
The murmuring of bees has ceased ;
这 淙淙 的 蜜蜂 有 停止 ;

蜜蜂的嗡嗡声停止了;

[bʌt; bət] ['mɜːmərɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm]
But murmuring of some
但 淙淙 的 一些

但一些人低声议论着。

[pɒ'stɪəriə(r)] , [prə'fetɪk] ,
Posterior , prophetic ,
后部 , 预言 ,

后方的，预言性的，

[hæz; həz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [kʌm] , —
Has simultaneous come , —
有 同时 来 , —

同时到来——

[ðə; ði]['ləʊə(r)] ['miːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
The lower metres of the year ,
这 降低 米 的 这 年 ,

一年中较低的米数，

[wen] ['neɪtʃərz] [lɑːf] [ɪz] [dʌn] , —
When nature's laugh is done , —
什么时候 自然的 笑 是 完毕 , —

当大自然的笑声停止时，——

[ðə; ði] [revl'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk]
The Revelations of the book
这 启示录 的 这 书

本书的启示

[huːz] ['dʒenəsɪs][ɪz][dʒuːn] .
Whose Genesis is June .
谁 创世纪 是 六月 .

谁的创世记是六月?

[ˌaɪ 'viː] . [taɪm] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] .
IV . TIME AND ETERNITY .
第四 . 时间 和 永恒 .

四、时间与永恒。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðɪs] [wɜːld] [ɪz][nɒt] [kən'kluːʒn] ;
This world is not conclusion ;
这 世界 是 不是 结论 ;

这个世界并非终点;

[ə; eɪ]['siːkwəl][stændz] [bɪ'jɒnd] ,
A sequel stands beyond ,
一个 续集 站立 超过 ,

续集即将到来，

[ɪn'vɪzəb(ə)l] , [æz; əz]['mjuːzɪk] ,
Invisible , as music ,
无形的 , 作为 音乐 ,

无形的，如同音乐一般，

[bʌt; bət] ['pɒzətɪv] , [æz; əz] [saʊnd] .
But positive , as sound .
但 积极的 , 作为 声音 .

但积极向上，声音悦耳。

[ˌaɪ 'tiː] ['bekən] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['bæf(ə)lz] ;
It beckons and it baffles ;
它 招手 和 它 挡板 ;

它既令人向往，又令人困惑；

[fə'lɒsəfi] [doʊnt] [nəʊ] ,
Philosophies don't know ,
哲学 不 知道 ,

哲学并不知道，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ,
And through a riddle , at the last ,
和 通过 一个 谜语 , 在 这 最后的 ,

最后，通过一个谜语，

[sə'gæsəti][mʌst; məst][gəʊ] .
Sagacity must go .
睿智 必须 去 .

睿智必须消失。

[tuː; tə] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [pʌzls] ['skɑːlərz] ;
To guess it puzzles scholars ;
到 猜测 它 谜题 学者们 ;

学者们对此感到困惑，难以猜测；

[tuː; tə][geɪn][ˌaɪ 'tiː] , [men][hæv; həv] [ʃəʊn]
To gain it , men have shown
到 获得 它 , 男人 有 所示

为了获得它，男人们已经表现出

[kən'tempt] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
Contempt of generations ,
鄙视 的 几代人 ,

几代人的蔑视，

[ænd; ənd] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [nəʊn] .
And crucifixion known .
和 十字架刑 已知 .

还有众所周知的十字架刑罚。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[wiː; wi] [lɜːn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ]
We learn in the retreating
我们 学习 在 这 撤退

我们在撤退中学习

[haʊ] [vɑːst][æn; ən][wʌn]
How vast an one
如何 广阔的 一个 一

多么广阔啊！

[wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
Was recently among us .
曾是 最近 之中 我们 .

他最近曾与我们在一起。

[ə; eɪ] ['perɪʃt] [sʌn]
A perished sun
一个 遇难 太阳

一轮陨落的太阳

[in'diə] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)]
Endears in the departure
亲切 在 这 离开

离开时令人心生怜爱

[haʊ] ['dʌbli] [mɔː(r)]
How doubly more
如何 双倍 更多的

如何加倍更多

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['gəʊldən] ['prez(ə)ns]
Than all the golden presence
比 全部 这 金的 在场

胜过所有金色的存在

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] !
It was before !
它 曾是 前 !

那是以前的事了！

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] - [taɪm] [ə'sweidʒ] , - —
They say that ' time assuages , ' —
他们 说 那 - 时间 缓解 , - —

他们说"时间能抚平伤痛"——

[taɪm] ['nevə(r)][dɪd] [ə'sweɪdʒ] ;
Time never did assuage ;
时间 绝不 做过 缓和 ;

时间并不能抚平一切伤痛；

[æn; ən]['æktʃuəl] ['sʌfərɪŋ] ['streŋθnz] ,
An actual suffering strengthens ,
一个 实际的 痛苦 加强 ,

真正的苦难会增强……

[æz; əz] ['sɪnjuːz] [duː; də] , [wɪð] [eɪdʒ] .
As sinews do , with age .
作为 肌腱 做 , 和 年龄 .

就像肌腱随着年龄增长而发生的那样。

[taɪm] [ɪz][ə; eɪ] [test] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
Time is a test of trouble ,
时间 是 一个 测试 的 麻烦 ,

时间是对苦难的考验。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['remədi] .
But not a remedy .
但 不是 一个 补救 .

但这并非解决办法。

[ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [tuː]
If such it prove , it prove too
如果 这样的 它 证明 , 它 证明 也

如果这样就能证明，那就太……

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['mælədi] .
There was no malady .
那里 曾是 不 弊病 .

他没有生病。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[wiː; wi][ˈkʌvə(r)] [ðiː] , [swiːt] [feɪs] .
We cover thee , sweet face .
我们 覆盖 你 , 甜的 脸 .

我们为你遮风挡雨，甜美的脸庞。

[nɒt] [ðæt] [wiː; wi][ˈtaɪə(r)][ɒv; əv] [ðiː] ,
Not that we tire of thee ,
不是 那 我们 胎 的 你 ,

并非我们厌倦了你，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaɪˈself] [fəˈtiːg] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] ;
But that thyself fatigue of us ;
但 那 你自己 疲劳 的 我们 ;

但你却让我们感到疲倦；

[rɪˈmembə(r)] , [æz; əz] [ðaʊ] [fliː] ,
Remember , as thou flee ,
记住 , 作为 你 逃跑 ,

记住，在你逃亡的时候，

[wiː; wi] [ˈfɒləʊ] [ðiː] [ʌnˈtɪl]
We follow thee until
我们 跟随 你 直到

我们跟随你直到

[ðaʊ] [ˈnəʊtɪs][ˌjuː ˈes][nəʊ][mɔː(r)] ,
Thou notice us no more ,
你 注意 我们 不 更多的 ,

你不再注意到我们了，

[ænd; ənd] [ðen] , [rɪˈlʌktənt] , [tɜːn] [əˈweɪ]
And then , reluctant , turn away
和 然后 , 不情愿的 , 转动 离开

然后，他恋恋不舍地转身离开。

[tuː; tə][kɒn] [ðiː] [ˈor] [ænd; ənd] [ˈor] ,
To con thee o'er and o'er ,
到 康 你 超过 和 超过 ,

一遍又一遍地欺骗你，

[ænd; ənd] [bleɪm] [ðə; ði] [ˈskænti] [lʌv]
And blame the scanty love
和 责备 这 稀少 爱

而这一切都应归咎于那份稀少的爱。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈkɒntent][tuː; tə] [ʃəʊ] ,
We were content to show ,
我们 是 内容 到 展示 ,

我们很乐意展示，

[ɔːgˈmentɪd] , [swiːt] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fəʊld]
Augmented , sweet , a hundred fold
增强 , 甜的 , 一个 百 折叠

增强，甜美，百倍

[ɪf] [ðaʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
If thou would'st take it now .
如果 你 会 拿 它 现在 .

如果你现在就接受的话。

[viː] .
V **.**
V .

五、

['endɪŋ] .
ENDING **.**
结束 .

结束。

[ðæt] [ɪz] ['sɒləm] [wiː; wi][hæv; həv] [endid] , —
That **is** **solemn** **we** **have** **ended** **,** **—**
那 是 庄严 我们 有 结束 , —

仪式庄严地结束了，——

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪ] ,
Be **it** **but** **a** **play** **,**
是 它 但 一个 玩 ,

哪怕只是一出戏，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [gliː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gærət] ,
Or **a** **glee** **among** **the** **garrets** **,**
或者 一个 高兴 之中 这 阁楼 ,

或阁楼里的一片欢腾，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] ,
Or **a** **holiday** **,**
或者 一个 假期 ,

或者度假，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['liːvɪŋ] [həʊm] ; [ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,
Or **a** **leaving** **home** **;** **or** **later** **,**
或者 一个 离开 家 ; 或者 之后 ,

或者离家；或者后来，

['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːld]
Parting **with** **a** **world**
离别 和 一个 世界

与世界告别

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] , [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)]
We **have** **understood** **,** **for** **better**
我们 有 理解 , 为了 更好的

我们已经更好地理解了这一点。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌn'fəːl] .
Still **it** **be** **unfurled** **.**
仍然 它 是 展开 .

但它终将展开。

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði]['stɪmjələs] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv]
The **stimulus** **,** **beyond** **the** **grave**
这 刺激 , 超过 这 严重

刺激，超越坟墓

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [siː] ,
His **countenance** **to** **see** **,**
他的 面容 到 看 ,

看看他的脸色，

[sə'pɔːrts] [ˌem 'iː] [laɪk] [ɪm'pɪəriəl] [dræmz]
Supports me like imperial drams
支持 我 喜欢 帝国 戏剧

像帝王茶一样支持我

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['rɔɪəli] .
Afforded royally .
提供 皇家 .

由皇室慷慨提供。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['gɪv(ə)n] [ɪn] ['mærɪdʒ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
Given in marriage unto thee ,
鉴于 在 婚姻 到 你 ,

嫁给你的，

[əʊ] , [ðaʊ] [sə'lestiəl] [həʊst] !
Oh , thou celestial host !
哦 , 你 天体 主持人 !

哦，天上的众神啊！

[braɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ,
Bride of the Father and the Son ,
新娘 的 这 父亲 和 这 儿子 ,

父与子的新娘

[braɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] !
Bride of the Holy Ghost !
新娘 的 这 圣 鬼 !

圣灵的新娘！

['ʌðə(r)] [bɪ'trəʊð(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'zɒlv] ,
Other betrothal shall dissolve ,
其他 订婚 将 溶解 ,

其他婚约解除。

['wedlɒk] [ɒv; əv] [wɪl] [dɪ'keɪ] ;
Wedlock of will decay ;
婚姻 的 将要 衰变 ;

婚姻意志会衰败；

['əʊnli] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːl]
Only the keeper of this seal
仅有的 这 守门员 的 这 海豹

只有此印章的保管人才能查看。

['kɒŋkəz] [mɔː'tæləti] .
Conquers mortality .
征服者 死亡 .

战胜死亡。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðæt] [sʌtʃ] [hæv; həv] [daɪd] [i'neibl] [ˌjuː 'es]
That such have died enables us
那 这样的 有 死亡 启用 我们

正是因为他们的逝去，我们才能……

[ðə; ði] [trɑːŋ'kwɪlər] [tuː; tə] [daɪ] ;
The tranquiller to die ;
这 镇静剂 到 死 ;

镇静剂即将消亡;

[ðæt] [sʌtʃ] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] , [sə'tɪfɪkət]
That such have lived , certificate
那 这样的 有 居住地 , 证书

曾有这样的人，证明

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] .
For immortality .
为了 不朽 .

为了永生。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðeɪ] [woʊnt] [fraʊn] ['ɔːlweɪz] , — [sʌm; səm] [swiːt] [deɪ]
They won't frown always , — some sweet day
他们 惯于 皱眉 总是 , — 一些 甜的 天

他们不会总是皱着眉头，——总有一天。

[wen] [ai] [fə'get] [tuː; tə] [tiːz] ,
When I forget to tease ,
什么时候 我 忘记 到 逗 ,

当我忘记逗弄别人时，

[ðel] [ˌrekə'lekt] [haʊ] [kəʊld] [ai] [lʊkt] ,
They'll recollect how cold I looked ,
他们会 追忆 如何 寒冷的 我 看起来 ,

他们会记得我当时看起来有多冷漠，

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [dʒʌst] [sed] - [pliːz] . -
And how I just said ' please . '
和 如何 我 只是 说 - 请 . -

我当时就说了声"请"。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)]
Then they will hasten to the door
然后 他们 将要 趋 到 这 门

然后他们会急忙赶到门口。

[tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
To call the little child ,
到 称呼 这 小的 孩子 ,

给小孩打电话，

[huː] ['kænɒt] [θæŋk] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪs]
Who cannot thank them , for the ice
WHO 不能 感谢 他们 , 为了 这 冰

谁能不感谢他们，感谢他们带来的冰雪呢?

[ðæt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪspɪŋ] [paɪld] .
That on her lisping piled .
那 在 她 口齿不清 堆积 .

那件事让她说话结结巴巴。

[eks] .
X .
X .

X.

[ˌɪmɔːˈtæləti] .
IMMORTALITY .
不朽 .

不朽。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɒnərəb(ə)l] [θɔːt] ,
It is an honorable thought ,
它 是 一个 光荣的 想法 ,

这是一个值得称道的想法。

[ænd; ənd] [meɪks] [wʌn][lɪft] [wʌnz] [hæt] ,
And makes one lift one's hat ,
和 制作 一 举起 一个人的 帽子 ,

令人不禁脱帽致敬。

[æz; əz][wʌn] [ɪnˈkaʊntəd] [ˈdʒentlfəʊk]
As one encountered gentlefolk
作为 一 遭遇 绅士们

就像遇到绅士们一样

[əˈpɒn][ə; eɪ][ˈdeɪli] [striːt] ,
Upon a daily street ,
之上 一个 日常的 街道 ,

在一条日常街道上，

[ðæt] [wɪv] [ɪˈmɔːt(ə)l] [pleɪs] ,
That we've immortal place ,
那 我们已经 不朽 地方 ,

我们拥有不朽的地位，

[ðəʊ] [ˈpɪrəmɪdz] [dɪˈkeɪ] ,
Though pyramids decay ,
尽管 金字塔 衰变 ,

虽然金字塔会坍塌，

[ænd; ənd] [ˈkɪŋdəmz] , [laɪk][ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] ,
And kingdoms , like the orchard ,
和 王国 , 喜欢 这 果园 ,

而王国，就像果园一样，

[flɪt] - [əˈweɪ] .
Flit russetly away .
掠过 - 离开 .

蹑手蹑脚地飞走了。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [hæv; həv] [gɒn]
The distance that the dead have gone
这 距离 那 这 死的 有 已消失

死者走过的路程

[dʌz] [nɒt][æt; ət][fɜːst] [əˈpɪə(r)] ;
Does not at first appear ;
做 不是 在 第一的 出现 ;

起初并不出现；

[ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [siːm] [ˈpɒsəb(ə)l]
Their coming back seems possible
他们的 未来 后退 似乎 可能的

他们回来似乎很有可能。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt][jɪə(r)] .
For many an ardent year .
为了 许多 一个 热心 年 .
多年来一直热情洋溢。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm]
And then , that we have followed them
和 然后 , 那 我们 有 随后 他们
然后，我们追随了他们。

[wiː; wi][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [sə'spekt] ,
We more than half suspect ,
我们 更多的 比 一半 怀疑 ,
我们超过半数的人怀疑，

[səʊ] ['ɪntɪmət] [hæv; həv][wiː; wi] [bɪ'kʌm]
So intimate have we become
所以 亲密的 有 我们 变得
我们变得如此亲密。

[wɪð] [ðeə(r)][dɪə(r)] ['retrəspekt] .
With their dear retrospect .
和 他们的 亲爱的 回顾 .
带着他们美好的回忆。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .
十二、

[haʊ] [deə(r)][ðə; ði]['rəubinz] [sɪŋ] ,
How dare the robins sing ,
如何 敢 这 知更鸟 唱歌 ,
知更鸟怎敢歌唱?

[wen] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hɪə(r)]
When men and women hear
什么时候 男人 和 女性 听到
当男人和女人听到

[huː] [sɪns] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'kaʊnt]
Who since they went to their account
WHO 自从 他们 去 到 他们的 帐户
他们自从登录账户以来，谁都去过他们的账户

[hæv; həv]['set(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][jɪə(r)] ! —
Have settled with the year ! —
有 定居 和 这 年 ! —
已经安定下来了!

[peɪd] [ɔːl] [ðæt] [laɪf][hæd; həd] [ɜːnd]
Paid all that life had earned
有薪酬的全部 那 生活 有 获得
偿还了生命所应得的一切。

[ɪn][wʌn] [kən'sʌmət] [bɪl] ,
In one consummate bill ,
在 一 完善 账单 ,
在一份完美的法案中，

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɒt] [laɪf][ɔː(r)] [deθ] [kæn; kən][duː; də]
And now , what life or death can do
和 现在 , 什么 生活 或者 死亡 能 做
而现在，生死究竟能带来什么?

[ɪz] [ˌɪmə'tɪəriəl] .
Is immaterial .
是 无关紧要 .

无关紧要。

[ɪn'sʌltɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [sʌn]
Insulting is the sun
侮辱 是 这 太阳

太阳令人感到侮辱。

[tuː; tə][hɪm] [huːz] ['mɔːt(ə)l] [lait] ,
To him whose mortal light ,
到 他 谁 凡人 光 ,

致那位拥有凡人之光的人，

[bi'gail] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] ,
Beguiled of immortality ,
被迷惑 的 不朽 ,

被永生所迷惑，

[bi'kwi:ð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] .
Bequeaths him to the night .
遗赠 他 到 这 夜晚 .

把他留给了黑夜。

[ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][hɪm]
In deference to him
在 尊重 到 他

出于对他的尊重

[ɪk'stɪŋkt][biː; bi] ['evri] [hʌm] ,
Extinct be every hum ,
灭绝 是 每一个 哼 ,

让所有的嗡鸣声都消失吧，

[huːz] ['gɑːd(ə)n] ['resl] [wɪð] [ðə; ði] [djuː] ,
Whose garden wrestles with the dew ,
谁 花园 摔跤 和 这 露 ,

谁的花园与露水搏斗？

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ˌəʊvə'kʌm] !
At daybreak overcome !
在 拂晓 克服 !

黎明时分，战胜一切！

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[deθ] .
DEATH .
死亡 .

死亡。

[deθ] [ɪz][laɪk][ðə; ði]['ɪnsekt]
Death is like the insect
死亡 是 喜欢 这 昆虫

死亡就像昆虫

['menəsɪŋ] [ðə; ði] [triː] ,
Menacing the tree ,
威胁 这 树 ,

威胁着这棵树，

['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,
Competent to kill it ,
胜任的 到 杀 它 ,

有能力杀死它,

[bʌt; bət]['diːkɔi, di'kɔi] [meɪ] [biː; bi] .
But decoyed may be .
但 诱饵 可能 是 .

但也有可能是诱饵。

[beɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['bɔːlsəm] ,
Bait it with the balsam ,
饵 它 和 这 香脂 ,

用香脂做饵,

[siːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] ,
Seek it with the knife ,
寻找 它 和 这 刀 ,

用刀去寻找它,

['bæf(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [juː; jʊ]
Baffle , if it cost you
挡板 , 如果 它 成本 你

如果这会让你付出代价,那就令人困惑吧。

['evriθɪŋ] [ɪn] [laɪf] .
Everything in life .
一切 在 生活 .

生活中的一切。

[ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv]['bʌrəu, 'bəːrəu]
Then , if it have burrowed
然后 , 如果 它 有 掘穴

然后,如果它已经挖洞

[aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv] [skɪl] ,
Out of reach of skill ,
出去 的 抵达 的 技能 ,

超出技能范围,

[rɪŋ] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , —
Ring the tree and leave it , —
戒指 这 树 和 离开 它 , —

在树上套个环,然后把它留下。

- [tiː][ɪz][ðə; ði] - [wɪl] .
' T is the vermin's will .
- T 是 这 - 将要 .

这是害虫的意志。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

['ʌn'wɔːnd] .
UNWARNED .
毫无预警 .

毫无预警。

- [tiː][ɪz] ['sʌnraɪz] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [hæst] [ðaʊ]
' T is sunrise , little maid , hast thou
- T 是 日出 , 小的 女佣 , 哈斯特 你

“小姑娘,天已亮了,你呢?”

[nəʊ]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ?

No station in the day ?

不 车站 在 这 天 ?

白天没有车站吗?

- [tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðaɪ] [wəʊnt][tuː; tə]['hɪndə(r)][səʊ] , —

' T was not thy wont to hinder so , —

- T 曾是 不是 你的 惯于 到 阻碍 所以 , —

你素来不会这样阻挠，——

[rɪ'triːv] [ðaɪn] ['ɪndəstri] .

Retrieve thine industry .

取回 你的 行业 .

重振你的行业。

- [tiː][ɪz] [nuːn] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] , [ə'læs] !

' T is noon , my little maid , alas !

- T 是 中午 , 我的 小的 女佣 , 唉 !

唉，我的小女仆，现在已经是中午了！

[ænd; ənd] [ɑːt] [ðaʊ] ['sliːpɪŋ] [jet] ?

And art thou sleeping yet ?

和 艺术 你 睡眠 然而 ?

你还在睡觉吗?

[ðə; ði] ['lɪli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wed] ,

The lily waiting to be wed ,

这 百合 等待 到 是 结婚 ,

等待出嫁的百合花

[ðə; ði] [biː] , [dʌst] [ðaʊ] [fə'get] ?

The bee , dost thou forget ?

这 蜜蜂 , 朋友 你 忘记 ?

你难道忘记了蜜蜂吗?

[maɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] , - [tiː][ɪz] [naɪt] ; [ə'læs] ,

My little maid , ' t is night ; alas ,

我的 小的 女佣 , - t 是 夜晚 ; 唉 ,

我的小姑娘，夜已深；唉，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

艾米莉·狄金森诗集，第三辑(Poems by Emily Dickinson, Third Series)

[ðæt] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [ðiː]
That night should be to thee
那 夜晚 应该 是 到 你

那一夜应该属于你。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] !
Instead of morning !
反而 的 早晨 !

而不是早上!

[hædst] [ðaʊ] [brəutʃ]
Hadst thou broached
哈斯特 你 已提出

你曾提出过

[ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [plæn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Thy little plan to me ,
你的 小的 计划 到 我 ,

你为我制定的小计划,

[dɪ'sweɪd] [ðiː] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] , [swiːt] ,
Dissuade thee if I could not , sweet ,
劝阻 你 如果 我 可以 不是 , 甜的 ,

如果我不能劝阻你，亲爱的，请你劝阻我。

[ai] [mait] [hæv; həv] ['eɪdɪd] [ðiː] .
I might have aided thee .
我 可能 有 协助 你 .

我本可以帮助你。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[iːtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [luːz] [teɪks] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ;
Each that we lose takes part of us ;
每个 那 我们 失去 需要 部分 的 我们 ;

我们失去的每一个人，都会带走我们的一部分;

[ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [stɪl] [ə'baidz] ,
A crescent still abides ,
一个 新月 仍然 遵守 ,

新月依旧存在,

[wɪtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [muːn] , [sʌm; səm] ['tɜːbɪd] [naɪt] ,
Which like the moon , some turbid night ,
哪个 喜欢 这 月亮 , 一些 混浊 夜晚 ,

就像月亮，在一些浑浊的夜晚,

[ɪz] ['sʌmənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪdz] .
Is summoned by the tides .
是 被召唤 经过 这 潮汐 .

受潮汐召唤。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[nɒt] [ˈeni] [ˈhaɪə(r)] [stændz] [ðə; ði] [greɪv]
Not any higher stands the grave
不是 任何 更高 站立 这 严重

坟墓也高不可攀。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhɪərəʊz] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [men] ;
For heroes than for men ;
为了 英雄 比 为了 男人 ;

更适合英雄，而非普通人；

[nɒt] [ˈeni] [ˈnɪərə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld]
Not any nearer for the child
不是 任何 更近 为了 这 孩子

对孩子来说，距离并没有更近。

[ðæn; ðən] [nʌm] [θriː] - [skɔː(r)] [ænd; ənd] [ten] .
Than numb three - score and ten .
比 麻木的 三 - 分数 和 十 .

比麻木的七十岁还要老。

[ðɪs] [ˈleɪtɪst] [ˈleʒə(r)] [ˈiːkwəl] [lʌl]
This latest leisure equal lulls
这 最新的 闲暇 平等的 平静

最近的休闲活动相当于平静期

[ðə; ði] [ˈbegə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kwiːn] ;
The beggar and his queen ;
这 乞丐 和 他的 女王 ;

乞丐和他的皇后；

[prəˈpɪʃieɪt] [ðɪs] [ˈdeməkræt]
Propitiate this democrat
安抚 这 民主党人

讨好这位民主党人

[baɪ] [ˈsʌmərz] [ˈgreɪʃəs] [miːn] .
By summer's gracious mien .
经过 夏季 亲切 面容 .

借着夏日优雅的气质。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[əˈsliːp] .
ASLEEP .
睡着了 .

睡着了。

[æz; əz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˈpɪti] [æz; əz] [kəmˈpleɪnt] ,
As far from pity as complaint ,
作为 远的 从 遗憾 作为 抱怨 ,

与其说是怜悯，不如说是抱怨。

[æz; əz] [kuːl] [tuː; tə] [spiːtʃ] [æz; əz] [stəʊn] ,
As cool to speech as stone ,
作为 凉爽的 到 演讲 作为 石头 ,

像石头一样冷漠，不肯说话。

[æz; əz] [nʌm] [tuː; tə][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
As numb to revelation
作为 麻木的 到 启示

对启示麻木

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] [treɪd] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊn] .
As if my trade were bone .
作为 如果 我的 贸易 是 骨 .

仿佛我的交易是骨头。

[æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][taɪm][æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
As far from time as history ,
作为 远的 从 时间 作为 历史 ,

从时间到历史，

[æz; əz][nɪə(r)] [jɔː'self] [tuː; tə] - [deɪ]
As near yourself to - day
作为 靠近 你自己 到 - 天

今天离你最近的

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] [skɑːf] ,
As children to the rainbow's scarf ,
作为 孩子们 到 这 彩虹的 围巾 ,

就像孩子们围着彩虹的围巾一样，

[ɔː(r)] ['sʌnˌsɛts] ['jeləʊ] [pleɪ]
Or sunset's yellow play
或者 日落 黄色的 玩

或是日落的黄色乐章

[tuː; tə] ['aɪlɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['seplkə(r)] .
To eyelids in the sepulchre .
到 眼睑 在 这 坟墓 .

到墓穴中的眼睑。

[haʊ] [stɪl] [ðə; ði]['dɑːnsə(r)][laɪz] ,
How still the dancer lies ,
如何 仍然 这 舞蹈家 谎言 ,

舞者静静地躺着，

[waɪl] ['kʌlərz] [revl'eʃən] [breɪk] ,
While color's revelations break ,
尽管 颜色 启示 休息 ,

当色彩的启示逐渐揭开时，

[ænd; ənd] [bleɪz] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] !
And blaze the butterflies !
和 火焰 这 蝴蝶 !

让蝴蝶燃烧吧！

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði] ['spɪrɪt] .
THE SPIRIT .
这 精神 .

圣灵。

- [tiː][ɪz]['wai,tər][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪndiən] [paɪp] ,
' T is whiter than an Indian pipe ,
- T 是 更白 比 一个 印度 管道 ,

它比印度烟斗还白。

- [tiː][ɪz] ['dɪmə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [leɪs] ;
' T is dimmer than a lace ;
- T 是 调光器 比 一个 蕾丝 ;

它比蕾丝还暗淡；

[nəʊ]['stætʃə(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [fɒg] ,
No stature has it , like a fog ,
不 身材 有 它 , 喜欢 一个 多雾路段 ,

没有哪个地方像雾一样，

[wen] [juː; jʊ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] .
When you approach the place .
什么时候 你 方法 这 地方 .

当你接近那个地方时。

[nɒt] ['eni] [vɔɪs] [di'nəʊts] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ,
Not any voice denotes it here ,
不是 任何 嗓音 表示 它 这里 ,

这里没有任何声音表明这一点。

[ɔː(r)]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ;
Or intimates it there ;
或者 亲密 它 那里 ;

或者暗示它就在那里；

[ə; eɪ]['spɪrɪt] , [haʊ] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɒst] ?
A spirit , how doth it accost ?
一个 精神 , 如何 确实 它 招呼 ?

一个精灵，它如何与人接触?

[wɒt] ['kʌstəmz] [hæθ] [ðə; ði][eə(r)] ?
What customs hath the air ?
什么 海关 有 这 空气 ?

空气中有什么习俗?

[ðɪs] ['lɪmɪtləs] [haɪ'pɜːbəli]
This limitless hyperbole
这 无限 夸张

这种无休止的夸张

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ;
Each one of us shall be ;
每个 一 的 我们 将 是 ;

我们每个人都将成为；

- [tiː][ɪz]['drɑːmə] , [ɪf] ([haɪ'pɒθəsɪs])
' T is drama , if (hypothesis)
- T 是 戏剧 , 如果 (假设)

"如果（假设）是戏剧性的"

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt]['trædʒədi] !
It be not tragedy !
它 是 不是 悲剧 !

这并非悲剧！

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ðə; ði] ['mɒnjumənt] .
THE MONUMENT .
这 纪念碑 .

纪念碑。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dəʊsaɪl] ['kres(ə)nt] [daʊn] ,
She laid her docile crescent down ,
她 铺设 她 温顺 新月 向下 ,

她放下了温顺的月牙，

[ænd; ənd] [ðɪs] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [stəʊn]
And this mechanic stone
和 这 机械 石头

还有这块机械石

[stɪl] [steɪts] , [tuː; tə] [deɪts] [ðæt] [hæv; həv] [fə'gɒt] ,
Still states , to dates that have forgot ,
仍然 各州 , 到 日期 那 有 忘了 ,

仍然处于遗忘的日期，

[ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [gɒn] .
The news that she is gone .
这 消息 那 她 是 已消失 .

她去世的消息。

[səʊ] ['kɒnstənt] [tuː; tə] [ɪts] ['stɒlɪd] [trʌst] ,
So constant to its stolid trust ,
所以 持续的 到 它是 沉稳 相信 ,

始终如一地保持着坚定的信任，

[ðə; ði] [ʃɑːft] [ðæt] ['nevə(r)] [njuː] ,
The shaft that never knew ,
这 轴 那 绝不 知道 ,

那根从未知晓的轴

[ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪmz] [ðə; ði] ['kɒnstənsi] [ðæt] [fled]
It shames the constancy that fled
它 耻辱 这 恒常 那 逃亡

它令逝去的忠诚蒙羞

[bɪ'fɔː(r)] [ɪts] ['embləm] [fluː] .
Before its emblem flew .
前 它是 徽 飞翔 .

在它的徽章飞翔之前。

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[bles] [gɒd] , [hiː; hi] [went] [æz; əz] ['səʊldʒəz] ,
Bless God , he went as soldiers ,
保佑 上帝 , 他 去 作为 士兵 ,

感谢上帝，他以士兵的身份去了。

[hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] ;
His musket on his breast ;
他的 滑膛枪 在 他的 胸部 ;

他的火枪挂在胸前；

[grɑːnt] , [gɒd] , [hiː; hi] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['breɪvɪst]
Grant , God , he charge the bravest
授予 , 上帝 , 他 收费 这 最勇敢的

格兰特，上帝，他责备最勇敢的人

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [blest] .
Of all the martial blest .
的 全部 这 武术 祝福 .

所有武士中的佼佼者。

[pliːz] [gɒd] , [mait] [ai][bɪ'həʊld][hɪm]
Please God , might I behold him
请 上帝 , 可能 我 看哪 他

上帝啊，愿我能见到他

[ɪn] ['ɛpəlɛt] [waɪt] ,
In epauletted white ,
在 肩章 白色的 ,

身着白色肩章，

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][fɪə(r)][ðə; ði][fəʊ] [ðen] ,
I should not fear the foe then ,
我 应该 不是 害怕 这 敌人 然后 ,

那么我就不必惧怕敌人了。

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][fɪə(r)][ðə; ði] [faɪt] .
I should not fear the fight .
我 应该 不是 害怕 这 斗争 .

我不应该害怕战斗。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ɪ'mɔːt(ə)l] [ɪz][æn; ən] ['æmpl] [wɜːd]
Immortal is an ample word
不朽 是 一个 充足 单词

"永生"一词含义丰富。

[wen] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][baɪ] ,
When what we need is by ,
什么时候 什么 我们 需要 是 经过 ,

当我们需要的东西是……

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
But when it leaves us for a time ,
但 什么时候 它 树叶 我们 为了 一个 时间 ,

但当它暂时离开我们时，

- [tiː][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] .
' T is a necessity .
- T 是 一个 必要性 .

这是必需品。

[ɒv; əv]['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði][f'ɜːməst] [pruːf]
Of heaven above the firmest proof
的 天堂 多于 这 最坚固 证明

超越天堂的最确凿证据

[wiː; wi][ˌfʌndə'ment(ə)l] [nəʊ] ,
We fundamental know ,
我们 基本的 知道 ,

我们基本知道，

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [mə'rɔːdɪŋ] [hænd] ,
Except for its marauding hand ,
除了 为了 它是 劫掠 手 ,

除了它那肆意掠夺的手之外，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['hev(ə)n] [bɪ'ləʊ] .
It had been heaven below .
它 有 到过 天堂 以下 .

人间宛如天堂。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[weə(r)] ['evri] [bɜːd][ɪz][bəʊld][tuː; tə][gəʊ] ,
Where every bird is bold to go ,
在哪里 每一个 鸟 是 大胆的 到 去 ,

那里是每只鸟都敢去的地方，

[ænd; ənd] ['biːz] [ə'bæʃ.lɪs] [pleɪ] ,
And bees abashless play ,
和 蜜蜂 羞怯的 玩 ,

蜜蜂们肆无忌惮地玩耍着，

[ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [nɔk]
The foreigner before he knocks
这 外国人 前 他 敲门声

外国人在敲门之前

[mʌst; məst] [θrʌst] [ðə; ði] [tɪəz] [ə'weɪ] .
Must thrust the tears away .
必须 推力 这 眼泪 离开 .

必须强忍住眼泪。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] [greɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɪz] ,
The grave my little cottage is ,
这 严重 我的 小的 小屋 是 ,

我的小屋就是坟墓，

[weə(r)] , ['kiːpɪŋ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
Where , keeping house for thee ,
在哪里 , 保持 房子 为了 你 ,

在哪里，为你操持家务，

[ai] [meɪk] [maɪ]['pɑːlə(r)] ['ɔːdəli] ,
I make my parlor orderly ,
我 制作 我的 客厅 秩序 ,

我把客厅收拾得井井有条，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [tiː] ,
And lay the marble tea ,
和 躺 这 大理石 茶 ,

摆上大理石茶杯，

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [dɪ'vaɪdɪd] , ['briːfli] ,
For two divided , briefly ,
为了 二 分割 , 简要地 ,

简而言之，对于两个分开的人来说，

[ə; eɪ]['saɪk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
A cycle , it may be ,
一个 循环 , 它 可能 是 ,

或许这是一个循环。

[tɪl] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf][ju'naɪt]
Till everlasting life unite
直到 永恒 生活 团结

直到永生合一

[ɪn] [strɒŋ] [sə'saɪəti] .
In strong society .
在 强的 社会 .

在强大的社会中。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
This was in the white of the year ,
这 曾是 在 这 白色的 的 这 年 ,

这是今年最白的一年，

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [griːn] ,
That was in the green ,
那 曾是 在 这 绿色的 ,

那还是在绿色区域内。

[drɪfts] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk]
Drifts were as difficult then to think
漂移 是 作为 难的 然后 到 思考

当时，漂移的思考仍然十分困难。

[æz; əz] ['deɪziz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
As daisies now to be seen .
作为 雏菊 现在 到 是 已见 .

如今已能见到雏菊。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ɪz] [best] [ðæt] [ɪz] [left] ,
Looking back is best that is left ,
寻找 后退 是 最好的 那 是 左边 ,

回顾过去是最好的选择。

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] ,
Or if it be before ,
或者 如果 它 是 前 ,

或者如果是在之前，

[ˌretrə'spekʃn] [ɪz] ['prɑːˌspɛkts] [hɑːf] ,
Retrospection is prospect's half ,
回顾 是 前景 一半 ,

回顾是展望的一半，

['sʌmtaɪmz] ['ɔːlməʊst][mɔː(r)] .
Sometimes almost more .
有时 几乎 更多的 .

有时甚至更多。

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV .
25 .

二十五、

[swiːt] ['aʊəz] [hæv; həv] ['perɪʃt] [hɪə(r)] ;
Sweet hours have perished here ;
甜的 小时 有 遇难 这里 ;

这里美好的时光已经消逝；

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [ruːm] ;
This is a mighty room ;
这 是 一个 强大的 房间 ;

这是一个气势恢宏的房间；

[wɪ'ðɪn] [ɪts] ['pri:sɪŋkts] [həʊps] [hæv; həv] [pleɪd] , —
Within its precincts hopes have played , —
之内 它是 辖区 希望 有 玩 , —

在其辖区内，希望曾一度滋生——

[naʊ] ['ʃædəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [tu:m] .
Now shadows in the tomb .
现在 阴影 在 这 墓 .

如今，墓穴里只剩下阴影。

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ˌem 'i:] !
Me !
我 !

我！

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[maɪ] ['dæzld] [feɪs]
My dazzled face
我的 眼花缭乱 脸

我眼花缭乱的脸

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [pleɪs] !
In such a shining place !
在 这样的 一个 灼灼 地方 !

在这样一个闪耀的地方！

[ˌem 'i:] !
Me !
我 !

我！

[hɪə(r)] !
Hear !
听到 !

听到！

[maɪ] ['fɒrən] [ɪə(r)]
My foreign ear
我的 外国的 耳朵

我的外国耳朵

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['welkəm] [nɪə(r)] !
The sounds of welcome near !
这 声音 的 欢迎 靠近 !

欢迎的声音就在附近！

[ðə; ði] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl] [mi:t]
The saints shall meet
这 圣徒 将 见面

圣徒们将相聚

['aʊə(r)] ['bæʃfl] [fi:t] .
Our bashful feet .
我们的 害羞的 脚 .

我们羞涩的双脚。

[maɪ]	['hɒlədeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]
My	**holiday**	**shall**	**be**
我的	假期	将	是

我的假期将是

[ðæt]	[ðeɪ]	[rɪ'membə(r)]	[ˌem 'iː]	;
That	**they**	**remember**	**me**	**;**
那	他们	记住	我	；

他们还记得我；

[maɪ]	['pærədaɪs]	,	[ðə; ði]	[feɪm]
My	**paradise**	**,**	**the**	**fame**
我的	天堂	，	这	名声

我的天堂，名声

[ðæt]	[ðeɪ]	[prə'naʊns]	[maɪ]	[neɪm]	.
That	**they**	**pronounce**	**my**	**name**	**.**
那	他们	发音	我的	姓名	.

他们会念我的名字。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]	.
XXVII	**.**
xxvii	.

二十七、

[ɪn'vɪzəb(ə)l]	.
INVISIBLE	**.**
无形的	.

无形的。

[frɒm; frəm]	[ˌjuː 'es]	[ʃiː; ʃi]	['wɔndə]	[naʊ]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	,
From	**us**	**she**	**wandered**	**now**	**a**	**year**	**,**
从	我们	她	漫步	现在	一个	年	,

她离开我们一年了，

[hɜː(r); hə(r)]	['tæri]	[ˌʌn'nəʊn]	;
Her	**tarrying**	**unknown**	**;**
她	逗留	未知	;

她迟迟未归，无人知晓；

[ɪf]	['wɪldənəs]	[prɪ'vent]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	,
If	**wilderness**	**prevent**	**her**	**feet**	**,**
如果	荒野	防止	她	脚	,

如果荒野阻挡了她的脚步，

[ɔː(r)]	[ðæt]	[ɪ'θɪəriəl]	[zəʊn]
Or	**that**	**ethereal**	**zone**
或者	那	空灵的	区

或者说，那个虚无缥缈的领域

[nəʊ]	[aɪ]	[hæθ]	[siːn]	[ænd; ənd]	[lɪvd; 'laɪvd]	,
No	**eye**	**hath**	**seen**	**and**	**lived**	**,**
不	眼睛	有	已见	和	居住地	,

没有眼睛见过它还能活着，

[wiː; wi]	['ɪgnərənt]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	.
We	**ignorant**	**must**	**be**	**.**
我们	无知	必须	是	.

我们一定是无知的。

[wiː; wi]	['əʊnli]	[nəʊ]	[wɒt]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[jɪə(r)]
We	**only**	**know**	**what**	**time**	**of**	**year**
我们	仅有的	知道	什么	时间	的	年

我们只知道一年中的哪个时候。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
We took the mystery .
我们 采取 这 神秘 .

我们接受了这个谜团。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [ðæt] ['wʊmənz] [neɪm] ,
I wish I knew that woman's name ,
我 希望 我 知道 那 女性的 姓名 ,

我真希望知道那个女人的名字。

[səʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['kʌmz] [ðɪs] [wei] ,
So , when she comes this way ,
所以 , 什么时候 她 来 这 方式 ,

所以，当她朝这个方向走来时，

[tuː; tə][həʊld][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][həʊld][maɪ] [ɪəz] ,
To hold my life , and hold my ears ,
到 抓住 我的 生活 , 和 抓住 我的 耳朵 ,

守护我的生命，守护我的双耳，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ai][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪ]
For fear I hear her say
为了 害怕 我 听到 她 说

我听见她说，我害怕

[ʃiːz] - ['sɒri] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] , - [ə'gen] ,
She's ' sorry I am dead , ' again ,
她是 - 对不起 我 是 死的 , - 再次 ,

她又一次说"很遗憾我死了"。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][ai]
Just when the grave and I
只是 什么时候 这 严重 和 我

就在坟墓和我

[hæv; həv] [sɔb] [ɑː'selvz] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [sliːp] , —
Have sobbed ourselves almost to sleep , —
有 啜泣 我们自己 几乎 到 睡觉 , —

我们哭着几乎睡着了，——

['aʊə(r)]['əʊnli] ['lʌləbaɪ] .
Our only lullaby .
我们的 仅有的 催眠曲 .

我们唯一的摇篮曲。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] .
TRYING TO FORGET .
尝试 到 忘记 .

试图忘记。

[bɪ'riːvd] [ɒv; əv][ɔːl] , [ai] [went] [ə'brɔːd] ,
Bereaved of all , I went abroad ,
丧亲者 的 全部 , 我 去 国外 ,

失去所有亲人后，我去了国外。

[nəʊ]	[les]	[bɪ'ri:vd]	[tu:; tə]	[bi:; bi]
No	**less**	**bereaved**	**to**	**be**
不	较少的	丧亲者	到	是

悲痛之情丝毫不减

[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[nju:]	[pə'nɪnsjələ]	,	—
Upon	**a**	**new**	**peninsula**	**,**	**—**
之上	一个	新的	半岛	，	—

在一个新的半岛上，——

[ðə; ði]	[greɪv]	[pri:'si:d, pri-]	[ˌem 'i:]	,
The	**grave**	**preceded**	**me**	**,**
这	严重	之前	我	，

坟墓在我面前。

[əb'teɪnd]	[maɪ]	['lɒdʒɪŋz]	[eə(r)]	[maɪ'self]	,
Obtained	**my**	**lodgings**	**ere**	**myself**	**,**
获得	我的	住宿	埃雷	我	，

我事先找到了住处，

[ænd; ənd]	[wen]	[ai]	[sɔ:t]	[maɪ]	[bed]	,
And	**when**	**I**	**sought**	**my**	**bed**	**,**
和	什么时候	我	寻求	我的	床	，

当我找床睡觉时，

[ðə; ði]	[greɪv]	[ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	,	[ri'pəuz]	[ə'pɒn]
The	**grave**	**it**	**was**	**,**	**reposed**	**upon**
这	严重	它	曾是	，	安息	之上

那座坟墓，安息于此。

[ðə; ði]	['pɪləʊ]	[fɔ:(r); fə(r)]	[maɪ]	[hed]	.
The	**pillow**	**for**	**my**	**head**	**.**
这	枕头	为了	我的	头	.

我的枕头。

[ai]	[weɪkt]	,	[tu:; tə]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'ti:]	[fɜ:st]	[ə'weɪk]	,
I	**waked**	**,**	**to**	**find**	**it**	**first**	**awake**	**,**
我	醒来	，	到	寻找	它	第一的	醒	，

我醒来，发现它先醒了。

[ai]	[rəʊz]	,	—	[ˌaɪ 'ti:]	['fɒləʊd]	[ˌem 'i:]	;
I	**rose**	**,**	**—**	**it**	**followed**	**me**	**;**
我	玫瑰	，	—	它	随后	我	；

我起身，它就跟着我；

[ai]	[traɪd]	[tu:; tə]	[drɒp]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kraʊd]	,
I	**tried**	**to**	**drop**	**it**	**in**	**the**	**crowd**	**,**
我	尝试	到	降低	它	在	这	人群	，

我试图把它丢在人群中，

[tu:; tə]	[lu:z]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪn]	[ðə; ði]	[si:]	,
To	**lose**	**it**	**in**	**the**	**sea**	**,**
到	失去	它	在	这	海	，

葬身大海

[ɪn]	[kʌps]	[ɒv; əv]	[ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l]	[draʊz]
In	**cups**	**of**	**artificial**	**drowse**
在	杯子	的	人造的	困倦

在人工催眠药的杯子里

[tu:; tə]	[sli:p]	[ɪts]	[ʃeɪp]	[ə'weɪ]	,	—
To	**sleep**	**its**	**shape**	**away**	**,**	**—**
到	睡觉	它是	形状	离开	，	—

沉睡中，它的身形消逝殆尽——

[ðə; ði] [ɡreɪv] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [speɪd]
The grave was finished , but the spade
这 严重 曾是 完成的 , 但 这 铲

坟墓已经完工，但铁锹……

[rɪ'meɪnd] [ɪn] ['meməri] .
Remained in memory .
剩余 在 记忆 .

留在记忆中。

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[ai] [felt] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [ɪn] [maɪ] [breɪn] ,
I felt a funeral in my brain ,
我 毛毡 一个 葬礼 在 我的 脑 ,

我感觉脑子里像是在举行一场葬礼。

[ænd; ənd] ['mɔːnəz] , [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
And mourners , to and fro ,
和 哀悼者 , 到 和 弗 ,

哀悼者们来回走动，

[kept] ['tredɪŋ] , ['tredɪŋ] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
Kept treading , treading , till it seemed
保留 踩踏 , 踩踏 , 直到 它 似乎

不停地走，不停地走，直到似乎

[ðæt] [sens] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [θruː] .
That sense was breaking through .
那 感觉 曾是 打破 通过 .

这种感觉正在逐渐显现。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ,
And when they all were seated ,
和 什么时候 他们 全部 是 坐着 ,

当他们都坐下后，

[ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm]
A service like a drum
一个 服务 喜欢 一个 鼓

像鼓一样的服务

[kept] ['biːtɪŋ] , ['biːtɪŋ] , [tɪl] [ai] [θɔːt]
Kept beating , beating , till I thought
保留 殴打 , 殴打 , 直到 我 想法

不停地捶打，捶打，直到我想

[maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['ɡəʊɪŋ] [nʌm] .
My mind was going numb .
我的 头脑 曾是 去 麻木的 .

我的大脑一片空白。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] [lɪft] [ə; eɪ] [bɒks] ,
And then I heard them lift a box ,
和 然后 我 听到 他们 举起 一个 盒子 ,

然后我听到他们抬起一个箱子，

[ænd; ənd] [kriːk] [ə'krɒs] [maɪ] [səʊl]
And creak across my soul
和 吱嘎声 穿过 我的 灵魂

我的灵魂发出吱嘎声

[wɪð] [ðəʊz] [seɪm] [buːts] [ɒv; əv] [liːd] , [ə'gen] .
With those same boots of lead , again .
和 那些 相同的 靴子 的 带领 , 再次 .

还是穿着那双沉重的靴子。

[ðen] [speɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][təʊl]
Then space began to toll
然后 空间 开始 到 收费

然后，太空开始带来代价。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bel] ,
As all the heavens were a bell ,
作为 全部 这 天 是 一个 钟 ,

仿佛整个天空都变成了一口钟，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ɪə(r)] ,
And Being but an ear ,
和 存在 但 一个 耳朵 ,

而我不过是一只耳朵，

[ænd; ənd][ai][ænd; ənd]['saɪləns][sʌm; səm][streɪndʒ] [reɪs] ,
And I and silence some strange race ,
和 我 和 沉默 一些 奇怪的 种族 ,

我和沉默，以及某种奇怪的种族，

[rekt] , ['sɒlətri] , [hɪə(r)] .
Wrecked , solitary , here .
损毁 , 孤 , 这里 .

这里一片狼藉，孤零零的。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[ai] [ment] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ai] [keɪm] ;
I meant to find her when I came ;
我 意思是 到 寻找 她 什么时候 我 来了 ;

我来的时候本打算找到她的；

[deθ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪn] ;
Death had the same design ;
死亡 有 这 相同的 设计 ;

死神也怀有同样的意图；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sək'ses] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
But the success was his , it seems ,
但 这 成功 曾是 他的 , 它 似乎 ,

但成功似乎归他所有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪt] [maɪn] .
And the discomfit mine .
和 这 不适 矿 .

还有那令人不安的矿井。

[ai] [ment] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ai] [lɒŋd]
I meant to tell her how I longed
我 意思是 到 告诉 她 如何 我 渴望

我本想告诉她我有多么渴望她

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðɪs] ['sɪŋ(ə)l] [taɪm] ;
For just this single time ;
为了 只是 这 单身的 时间 ;

仅此一次；

[bʌt; bət] [deθ] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ][ðə; ði][fɜːst] ,
But Death had told her so the first ,
但 死亡 有 讲述 她 所以 这 第一的 ,

但死神第一次就告诉过她这一点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːkən] [hɪm] .
And she had hearkened him .
和 她 有 听见了 他 .

她听从了他的话。

[tuː; tə]['wɒndə(r)] [naʊ] [ɪz][maɪ][ə'bəʊd] ;
To wander now is my abode ;
到 漫步 现在 是 我的 住所 ;

如今漂泊便是我的归宿;

[tuː; tə] [rest] , — [tuː; tə] [rest] [wʊd] [biː; bi]
To rest , — to rest would be
到 休息 , — 到 休息 会 是

休息——休息就是

[ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hʌrɪkən]
A privilege of hurricane
一个 特权 的 飓风

飓风的特权

[tuː; tə] ['meməri] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
To memory and me .
到 记忆 和 我 .

献给记忆和我。

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

['weɪtɪŋ] .
WAITING .
等待 .

等待。

[ai] [sɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ,
I sing to use the waiting ,
我 唱歌 到 使用 这 等待 ,

我唱歌是为了打发等待的时间,

[maɪ] ['bɒnɪt] [bʌt; bət][tuː; tə][taɪ] ,
My bonnet but to tie ,
我的 引擎盖 但 到 领带 ,

我的帽子,但是要系起来,

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)]['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [haʊs] ;
And shut the door unto my house ;
和 关闭 这 门 到 我的 房子 ;

关上我家的门;

[nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də][hæv; həv][ai] ,
No more to do have I ,
不 更多的 到 做 有 我 ,

我已无事可做了,

[tɪl] , [hɪz; ɪz] [best] [step] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
Till , his best step approaching ,
直到 , 他的 最好的 步 接近 ,

直到他最好的一步即将到来,

[wiː; wi] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ,
We journey to the day ,
我们 旅行 到 这 天 ,

我们踏上旅程，迎接新的一天，

[ænd; ənd] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [sæŋ]
And tell each other how we sang
和 告诉 每个 其他 如何 我们 唱

然后互相讲述我们是如何歌唱的

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɑːk] [ə'weɪ] .
To keep the dark away .
到 保持 这 黑暗的 离开 .

驱散黑暗。

[ˌɛks'ɛks'θriː] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[ə; eɪ] ['sɪknəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] [ə'keɪʒnz]
A sickness of this world it most occasions
一个 疾病 的 这 世界 它 最多 场合

这个世界上的一种疾病，它最常引发

[wen] [best] [men] [daɪ] ;
When best men die ;
什么时候 最好的 男人 死 ;

当最优秀的人死去时；

[ə; eɪ] ['wɪʃfʊlnəs] [ðeə(r)] [fɑː(r)] [kən'dɪʃn]
A wishfulness their far condition
一个 愿望 他们的 远的 状况

他们遥远的愿望

[tuː; tə]['ɒkjupaɪ] .
To occupy .
到 占据 .

占据。

[ə; eɪ] [tʃiːf] [ɪn'dɪfrəns] , [æz; əz] ['fɒrən]
A chief indifference , as foreign
一个 首席 漠不关心 , 作为 外国的

主要的冷漠，如同外国人

[ə; eɪ] [wɜːld] [mʌst; məst][biː; bi]
A world must be
一个 世界 必须 是

世界必须是

[ðəm'selvz] [fə'seɪk] [kən'tentɪd] ,
Themselves forsake contented ,
他们自己 背叛 满足 ,

他们自己放弃了满足感，

[fɔː(r); fə(r)]['deɪəti; 'diːəti] .
For Deity .
为了 神 .

为了神。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[suː'pɜːfluəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sʌn]
Superfluous were the sun
多余 是 这 太阳

太阳是多余的

[wen] ['eksələns] [ɪz] [ded] ;
When excellence is dead ;
什么时候 卓越 是 死的 ;

当卓越消亡之时;

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [suː'pɜːfluəs] ['evri] [deɪ] ,
He were superfluous every day ,
他 是 多余 每一个 天 ,

他每天都显得多余,

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [ɪz] [sed]
For every day is said
为了 每一个 天 是 说

每天都如此说

[ðæt] ['sɪləb(ə)l] [huːz] [feɪθ]
That syllable whose faith
那 音节 谁 信仰

那个音节,它的信仰

[dʒʌst] [seɪvz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][dɪ'speə(r)] ,
Just saves it from despair ,
只是 保存 它 从 绝望 ,

只是让它免于绝望而已。

[ænd; ənd] [huːz] - [aɪl] [miːt] [juː; jʊ] - ['hezɪteɪt]
And whose ' I'll meet you ' hesitates
和 谁 - 患病的 见面 你 - 犹豫

谁的"我会见你"犹豫不决

[ɪf] [lʌv] [ɪn'kwaɪə(r)] , - [weə(r)] ? -
If love inquire , ' Where ? '
如果 爱 查询 , - 在哪里 ? -

如果爱情问:"在哪里?"

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['deɪtlɪs] [feɪm]
Upon his dateless fame
之上 他的 无日期 名声

他那无可争议的名声

['aʊə(r)][pɪərɪədz] [meɪ] [laɪ] ,
Our periods may lie ,
我们的 时期 可能 说谎 ,

我们的月经周期可能会出错,

[æz; əz] [stɑːz] [ðæt] [drɒp] [ə'nɒnɪməs]
As stars that drop anonymous
作为 明星 那 降低 匿名的

那些匿名明星

[frɒm; frəm][æn; ən] [ə'bʌndənt] [skaɪ] .
From an abundant sky .
从 一个 丰富 天空 .

来自富饶的天空。

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[səʊ] [praʊd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ]
So proud she was to die
所以 自豪的 她 曾是 到 死

她为死感到无比骄傲

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [əˈʃeɪmd]
It made us all ashamed
它 制成 我们 全部 羞愧

这让我们所有人都感到羞愧。

[ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [ˈtʃerɪʃt] , [səʊ] [ˌʌnˈnəʊn]
That what we cherished , so unknown
那 什么 我们 珍爱 , 所以 未知

我们所珍视的，却如此鲜为人知

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɪˈzaɪə(r)] [siːmd] .
To her desire seemed .
到 她 欲望 似乎 .

似乎正合她意。

[səʊ][ˈsætɪsfaɪd][tuː; tə][gəʊ]
So satisfied to go
所以 使满意 到 去

非常满意地离开了

[weə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
Where none of us should be ,
在哪里 没有任何 的 我们 应该 是 ,

我们都不应该出现在那里，

[ɪˈmiːdiətli] , [ðæt] [ˈæŋgwɪʃ] [stuːpt]
Immediately , that anguish stooped
立即地 , 那 痛苦 弯腰

那份痛苦立刻消退了。

[ˈɔːlməʊst][tuː; tə] [ˈdʒeləsi] .
Almost to jealousy .
几乎 到 妒忌 .

几乎到了嫉妒的地步。

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[ˌfeəˈwel] .
FAREWELL .
告别 .

告别。

[taɪ] [ðə; ði] [strɪŋz] [tuː; tə][maɪ][laɪf] , [maɪ] [lɔːd] ,
Tie the strings to my life , my Lord ,
领带 这 字符串 到 我的 生活 , 我的 主 ,

主啊，请将我的生命系于我身。

[ðen] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə][gəʊ] !
Then I am ready to go !
然后 我 是 准备好 到 去 !

那我就可以出发了！

[dʒʌst][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] —
Just a look at the horses —
只是 一个 看 在 这 马匹 —

瞧瞧这些马——

['ræpɪd] !
Rapid !
迅速的 !

迅速的！

[ðæt] [wɪl] [duː; də] !
That will do !
那 将要 做 !

这样就可以了！

[pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ɒn][ðə; ði][f'ɜːməst] [saɪd] ,
Put me in on the firmest side ,
放 我 在 在 这 最坚固 边 ,

把我放在最坚固的那一边。

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fɔːl] ;
So I shall never fall ;
所以 我 将 绝不 落下 ;

所以我将永不跌倒；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][raɪd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ,
For we must ride to the Judgment ,
为了 我们 必须 骑 到 这 判断 ,

因为我们必须走向审判日，

[ænd; ənd] [ɪts] ['pɑːtli] [daʊn] [hɪl] .
And it's partly down hill .
和 它是 部分 向下 爬坡道 .

而且部分路段是下坡。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ai][maɪnd][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ,
But never I mind the bridges ,
但 绝不 我 头脑 这 桥梁 ,

但我从不在意那些桥梁，

[ænd; ənd]['nevə(r)][ai][maɪnd][ðə; ði] [siː] ;
And never I mind the sea ;
和 绝不 我 头脑 这 海 ;

我从不介意大海；

[held] [fɑːst][ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [reɪs]
Held fast in everlasting race
握住 快速地 在 永恒 种族

在永恒的赛跑中坚守阵地

[baɪ][maɪ] [əʊn] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [ðiː] .
By my own choice and thee .
经过 我的 自己的 选择 和 你 .

出于我自己的选择，也出于你。

[gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ai] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
Good - by to the life I used to live ,
好的 - 经过 到 这 生活 我 用过的 到 居住 ,

告别我过去的生活，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] ;
And the world I used to know ;
和 这 世界 我 用过的 到 知道 ;

还有我曾经熟悉的世界；

[ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [dʒʌst][wʌns] ;
And kiss the hills for me , just once ;
和 吻 这 丘陵 为了 我 , 只是 一次 ;

请替我亲吻一下山丘；

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] !
Now I am ready to go !
现在 我 是 准备好 到 去 !

我准备出发了!

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [niːd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [dɪə(r)] , —
The dying need but little , dear , —
这 垂死 需要 但 小的 , 亲爱的 , —

亲爱的，临终之人所需甚少。

[ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɔːtərz] [ɔːl] ,
A glass of water's all ,
一个 玻璃 的 水的 全部 ,

一杯水而已。

[ə; eɪ] ['flaʊərz] [ˌʌnəb'truːsɪv] [feɪs]
A flower's unobtrusive face
一个 花朵 不引人注目 脸

一朵花不引人注目的脸

[tuː; tə] ['pʌŋktʃueɪt] [ðə; ði] [wɔːl] ,
To punctuate the wall ,
到 圈点 这 墙 ,

为了给墙壁增添亮点，

[ə; eɪ][fæn] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] [frɛndz] [rɪ'gret] ,
A fan , perhaps , a friend's regret ,
一个 扇子 , 也许 , 一个 朋友们 后悔 ,

或许是粉丝的遗憾，或许是朋友的遗憾。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðæt] [wʌn]
And certainly that one
和 当然 那 一

当然，那一个

[nəʊ]['kʌlə(r)][ɪn][ðə; ði] ['reɪnbəʊ]
No color in the rainbow
不 颜色 在 这 彩虹

彩虹里没有颜色

[pə'siːv] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
Perceives when you are gone .
感知 什么时候 你 是 已消失 .

它能感知到你何时离开。

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

[ded] .
DEAD .
死的 .

死的。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['kwaɪətə(r)][ðæn; ðən] [sliːp]
There's something quieter than sleep
有 某物 更安静 比 睡觉

有一种比睡眠更安静的东西

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['ɪnə(r)] [ruːm] !
Within this inner room !
之内 这 内 房间 !

就在这个内室里!

[ˌaɪ 'tiː] [weəz] [ə; eɪ] [sprɪg] [ə'pɒn] [ɪts] [brest] ,
It wears a sprig upon its breast ,
它 穿着 一个 枝 之上 它是 胸部 ,

它胸前佩戴着一枝小花,

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [tel] [ɪts] [neɪm] .
And will not tell its name .
和 将要 不是 告诉 它是 姓名 .

而且不会说出它的名字。

[sʌm; səm] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
Some touch it and some kiss it ,
一些 触碰 它 和 一些 吻 它 ,

有人触摸它,有人亲吻它。

[sʌm; səm] [tʃeɪf] [ɪts] ['aɪd(ə)l] [hænd] ;
Some chafe its idle hand ;
一些 摩擦 它是 闲置的 手 ;

有些人闲着没事干会感到恼火;

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['grævəti]
It has a simple gravity
它 有 一个 简单的 重力

它具有简单的重力

[ai] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] !
I do not understand !
我 做 不是 理解 !

我不明白!

[waɪl] ['sɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] ['neɪbəz]
While simple - hearted neighbors
尽管 简单的 - 心地 邻居

心地善良的邻居们

[tʃæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['ɜːli] [ded] , -
Chat of the ' early dead , '
聊天 的 这 - 早期的 死的 , -

关于"早逝者"的讨论

[wiː; wi] , [prəʊn] [tuː; tə] [pə'rɪfrəsɪs] ,
We , prone to periphrasis ,
我们 , 易于 到 迂回表达 ,

我们,喜欢拐弯抹角,

[rɪ'mɑːk] [ðæt] [bɝdz] [hæv; həv] [fled] !
Remark that birds have fled !
评论 那 鸟类 有 逃亡 !

请注意,鸟儿们都飞走了!

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[ðə; ði] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [stænd] [ə'dʒɑː(r)] ,
The soul should always stand ajar ,
这 灵魂 应该 总是 站立 半开 ,

灵魂应该永远保持半开放的状态。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɪn'kwaɪə(r)] ,
That if the heaven inquire ,
那 如果 这 天堂 查询 ，

如果上天询问，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [weɪt] ,
He will not be obliged to wait ,
他 将要 不是 是 有义务 到 等待 ，

他无需等待。

[ɔː(r)] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
Or shy of troubling her .
或者 害羞的 的 令人不安的 她 .

或者不好意思打扰她。

[dɪ'pɑːt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊst] [hæz; həz] [slɪd]
Depart , before the host has slid
离开 ， 前 这 主持人 有 滑行

趁主人还没滑下来，赶紧离开。

[ðə; ði] [bəʊlt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
The bolt upon the door ,
这 螺栓 之上 这 门 ，

门上的插销，

[tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] [gest] , —
To seek for the accomplished guest , —
到 寻找 为了 这 完成 客人 ， —

寻找有成就的客人，——

[hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Her visitor no more .
她 游客 不 更多的 .

她的访客不再来了。

[ˌeks 'el] .
XL .
XL .

特大号。

[θriː] [wiːks] [pɑːst] [sɪns] [ai] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , —
Three weeks passed since I had seen her , —
三 周 通过了 自从 我 有 已见 她 ， —

距离我上次见到她已经过去三周了。

[sʌm; səm] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] [vekst] ;
Some disease had vexed ;
一些 疾病 有 烦恼 ；

某些疾病令人烦恼；

- [tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [tekst] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['sɪŋɪŋ]
' T was with text and village singing
- T 曾是 和 文本 和 村庄 歌唱

'T 是文本和乡村歌唱

[ai] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] [nekst] ,
I beheld her next ,
我 观看 她 下一个 ，

接下来我看到了她，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] — ['aʊə(r)] ['pleʒə(r)]
And a company — our pleasure
和 一个 公司 — 我们的 乐趣

还有一家公司——我们很荣幸。

[tuː; tə] [ˈdɪskɔːs] [əˈləʊn] ;
To discourse alone ;
到 话语 独自的 ;

独自交谈；

[ˈgreɪʃəs] [naʊ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][ˈeni] ,
Gracious now to me as any ,
亲切 现在 到 我 作为 任何 ,

如今对我如此仁慈，

[ˈgreɪʃəs] [ˈʌntə; ˈʌntu] [nʌn] .
Gracious unto none .
亲切 到 没有任何 .

对任何人都不仁慈。

[bɔːn] , [wɪˈðaʊt] [dɪˈsent] [ɒv; əv][ˈaɪðə(r)] ,
Borne , without dissent of either ,
出生 , 没有 异议 的 任何一个 ,

双方均未提出异议，由此诞生。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [naɪt] ;
To the parish night ;
到 这 教区 夜晚 ;

到教区之夜；

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈpiːp(ə)l]
Of the separated people
的 这 分开 人们

分离的人们

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ?
Which are out of sight ?
哪个 是 出去 的 视线 ?

哪些是看不见的？

[ˈɛksˈɛlˈaɪ] .
XLI .
xli .

XLI。

[ai] [briːðd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [trɪk] ,
I breathed enough to learn the trick ,
我 呼吸 足够的 到 学习 这 诡计 ,

我喘了口气，学会了这个技巧。

[ænd; ənd] [naʊ] , [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][eə(r)] ,
And now , removed from air ,
和 现在 , 已移除 从 空气 ,

现在，脱离了空气，

[ai] [ˈsɪmjuleɪt] [ðə; ði] [breθ] [səʊ] [wel] ,
I simulate the breath so well ,
我 模拟 这 气息 所以 出色地 ,

我模仿呼吸模仿得非常逼真。

[ðæt] [wʌn] , [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)]
That one , to be quite sure
那 一 , 到 是 相当 当然

确实如此。

[ðə; ði] [lʌŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈstɜːləs] , [mʌst; məst] [dɪˈsend]
The lungs are stirless , must descend
这 肺 是 静 , 必须 下降

肺部无反应，必须下降

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [selz] ,
Among the cunning cells ,
之中 这 狡猾 细胞 ,

在这些狡猾的小组中，

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [hɪm'self] .
And touch the pantomime himself .
和 触碰 这 哑剧 他自己 .

并触摸哑剧本身。

[haʊ] [ku:l] [ðə; ði] ['beləʊz] [fi:lz] !
How cool the bellows feels !
如何 凉爽的 这 风箱 感觉 !

风箱的手感真棒！

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
XLII .
xlii .

第四十二章

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['seplkə(r)]
I wonder if the sepulchre
我 想知道 如果 这 坟墓

我想知道墓穴

[ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [wei] ,
Is not a lonesome way ,
是 不是 一个 寂寞 方式 ,

这不是一条孤独的道路，

[wen] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [lɑ:k] [ænd; ənd] [dʒu:n]
When men and boys , and larks and June
什么时候 男人 和 男孩们 , 和 云雀 和 六月

当男人、男孩、云雀和六月

[gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['fi:ldz] [tu:; tə] [heɪ] !
Go down the fields to hay !
去 向下 这 字段 到 干草 !

去田里割干草！

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLIII .
四十三 .

第四十三章

[dʒɔɪ] [ɪn] [deθ] .
JOY IN DEATH .
喜悦 在 死亡 .

死亡中的喜悦。

[ɪf] ['toʊlɪŋ] [bel] [ai][ɑ:sk][ðə; ði] [kɔ:z] .
If tolling bell I ask the cause .
如果 收费 钟 我 问 这 原因 .

如果钟声响起，我会询问原因。

- [ə; eɪ] [səʊl] [hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə] [gɒd] , -
' A soul has gone to God , '
- 一个 灵魂 有 已消失 到 上帝 , -

“一个灵魂已经归于上帝。”

[aɪm] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [təʊn] ;
I'm answered in a lonesome tone ;
我是 回答 在 一个 寂寞 语气 ;

回答我的语气孤寂而冷漠；

[ɪz] ['hev(ə)n] [ðen] [səʊ][sæd] ?
Is heaven then so sad ?
是 天堂 然后 所以 伤心 ?

那么天堂也如此悲伤吗?

[ðæt] [belz] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒɔɪfl] [rɪŋ] [tu:; tə] [tel]
That bells should joyful ring to tell
那 铃铛 应该 快乐 戒指 到 告诉

钟声应该欢快地响起，诉说着……

[ə; eɪ] [səʊl] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
A soul had gone to heaven ,
一个 灵魂 有 已消失 到 天堂 ,

一个灵魂升入了天堂。

[wʊd] [si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [wei]
Would seem to me the proper way
会 似乎 到 我 这 恰当的 方式

在我看来，这似乎是正确的做法。

[ə; eɪ] [gʊd] [nju:z] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] .
A good news should be given .
一个 好的 消息 应该 是 给定 .

应该宣布一个好消息。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:] .
XLIV .
xliv .

第四十四章

[ɪf] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ɪts] [ded]
If I may have it when it's dead
如果 我 可能 有 它 什么时候 它是 死的

如果我能在它死后拥有它的话

[ai] [wɪl] [kən'tentɪd] [bi:; bi] ;
I will contented be ;
我 将要 满足 是 ;

我将心满意足；

[ɪf] [dʒʌst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [breθ] [ɪz] [aʊt]
If just as soon as breath is out
如果 只是 作为 很快 作为 气息 是 出去

如果就在呼气的那一刻

[ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
It shall belong to me ,
它 将 属于 到 我 ,

它将属于我，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lɒk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] ,
Until they lock it in the grave ,
直到 他们 锁 它 在 这 严重 ,

直到他们把它封入坟墓。

- [ti:] [ɪz] [blɪs] [ai] ['kænɒt] [weɪ] ,
' T is bliss I cannot weigh ,
- T 是 极乐 我 不能 称重 ,

这是我无法衡量的幸福。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [lɒk] [ði:] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] ,
For though they lock thee in the grave ,
为了 尽管 他们 锁 你 在 这 严重 ,

即使他们将你囚禁于坟墓之中，

[maɪ'self][kæn; kən][həʊld][ðə; ði] [kiː] .
Myself can hold the key .
我 能 抓住 这 钥匙 .

我本人掌握着关键。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['lʌvə(r)] !
Think of it , lover !
思考 的 它 , 情人 !

想想吧，亲爱的！

[ai][ænd; ənd] [ðiː]
I and thee
我 和 你

我和你

[pə'mɪtɪd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] ;
Permitted face to face to be ;
允许 脸 到 脸 到 是 ;

允许面对面交流；

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][laɪf] , [ə; eɪ] [deθ] [wiːl; wil] [seɪ] , —
After a life , a death we'll say , —
后 一个 生活 , 一个 死亡 出色地 说 , —

一生之后，我们会说，是死亡之后——

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] [wɒz; wəz] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðiː] .
For death was that , and this is thee .
为了 死亡 曾是 那 , 和 这 是 你 .

死亡曾是死亡，而你就是死亡。

[ˌɛksˌɛl'viː] .
XLV .
xlv .

XLV.

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪs][ɪz][ɪn][ðə; ði] [puːlz] ,
Before the ice is in the pools ,
前 这 冰 是 在 这 游泳池 ,

在泳池结冰之前，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['skeɪtəz] [gəʊ] ,
Before the skaters go ,
前 这 滑冰者 去 ,

在滑冰者出发之前，

[ɔː(r)] ['eni] [tʃiːk] [æt; ət] ['naɪtfɔːl]
Or any cheek at nightfall
或者 任何 脸颊 在 黄昏

或者夜幕降临时的任何一张脸颊

[ɪz] ['tɑːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [snəʊ] ,
Is tarnished by the snow ,
是 失去光泽 经过 这 雪 ,

被雪玷污了，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fiːldz] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ,
Before the fields have finished ,
前 这 字段 有 完成的 ,

田地还没收割完，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] ,
Before the Christmas tree ,
前 这 圣诞节 树 ,

在圣诞树之前，

['wʌndə(r)][ə'pɒn]['wʌndə(r)]
Wonder upon wonder
想知道 之上 想知道

奇迹接踵而至

[wɪl] [ə'raɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Will arrive to me !
将要 到达 到 我 !

会送到我这里!

[wɒt] [wiː; wi] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hemz] [ɒv; əv]
What we touch the hems of
什么 我们 触碰 这 下摆 的

我们触碰到的边缘

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] ;
On a summer's day ;
在 一个 夏季 天 ;

在一个夏日里;

[wɒt] [ɪz]['əʊnli] ['wɔːkɪŋ]
What is only walking
什么 是 仅有的 步行

仅仅是行走

[dʒʌst][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'weɪ] ;
Just a bridge away ;
只是 一个 桥 离开 ;

只隔着一座桥;

[ðæt] [wɪtʃ] [sɪŋz] [səʊ] , [spiːks] [səʊ] ,
That which sings so , speaks so ,
那 哪个 唱歌 所以 , 说话 所以 ,

如此歌唱，如此言语，

[wen] [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)] , —
When there's no one here , —
什么时候 有 不 一 这里 , —

当这里没有人的时候，——

[wɪl] [ðə; ði] [frɒk] [ai] [wept] [ɪn]
Will the frock I wept in
将要 这 连衣裙 我 哭泣 在

我哭泣时穿的那件裙子会是……

['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][weə(r)] ?
Answer me to wear ?
回答 我 到 穿 ?

回答我穿什么?

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
XLVI .
xlvi .

第四十六章

['daɪɪŋ] .
DYING .
垂死 .

垂死。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ][flai] [bʌz] [wen] [ai][daɪd] ;
I heard a fly buzz when I died ;
我 听到 一个 飞 嗡嗡声 什么时候 我 死亡 ;

我死的时候听到苍蝇嗡嗡叫;

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [raʊnd] [maɪ] [fɔːm]
The stillness round my form
这 寂静 圆形的 我的 形式

我周围的寂静笼罩着我。

[wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)]
Was like the stillness in the air
曾是 喜欢 这 寂静 在 这 空气

就像空气中一片静谧。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hiːvz] [ɒv; əv] [stɔːm] .
Between the heaves of storm .
之间 这 起伏 的 风暴 .

暴风雨的间隙。

[ðə; ði] [aɪz] [bɪ'saɪd] [hæd; həd] [rʌŋ] [ðem; ðəm] [draɪ] ,
The eyes beside had wrung them dry ,
这 眼睛 旁 有 拧干 他们 干燥 ,

旁边的眼睛已经干涩得睁不开了。

[ænd; ənd] [breθs] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ʃʊə(r)]
And breaths were gathering sure
和 呼吸 是 采集 当然

呼吸渐渐变得急促起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lɑːst] ['ɒnset] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ]
For that last onset , when the king
为了 那 最后的 发病 , 什么时候 这 国王

对于最后一次发作，当国王

[biː; bi] ['witnis] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .
Be witnessed in his power .
是 目击者 在 他的 力量 .

见证他的力量。

[ai] ['wɪld] [maɪ] ['kiːpseik] , [saɪnd] [ə'weɪ]
I willed my keepsakes , signed away
我 意志 我的 纪念品 , 签名 离开

我立下遗嘱，把我的珍藏品都留给了别人。

[wɒt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ai]
What portion of me I
什么 部分 的 我 我

我身上哪一部分是我

[kʊd; kəd] [meɪk] [ə'saɪnəbl] , — [ænd; ənd] [ðen]
Could make assignable , — and then
可以 制作 可分配 , — 和 然后

可以使其可分配，——然后

[ðeə(r)] [ˌɪntə'pəʊzd] [ə; eɪ] [flai] ,
There interposed a fly ,
那里 插入 一个 飞 ,

这时一只苍蝇飞了过来，

[wɪð] [bluː] , [ʌn'sɜːt(ə)n] , ['stʌmblɪŋ] [bʌz] ,
With blue , uncertain , stumbling buzz ,
和 蓝色的 , 不确定 , 踉跄 嗡嗡声 ,

带着蓝色的、不确定的、磕磕绊绊的嗡嗡声，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ;
Between the light and me ;
之间 这 光 和 我 ;

在光明与我之间；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [feɪld] , [ænd; ənd] [ðen]
And then the windows failed , and then
和 然后 这 视窗 失败的 , 和 然后

然后窗户就坏了，然后

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [tuː; tə] [siː] .
I could not see to see .
我 可以 不是 看 到 看 .

我什么也看不见。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
XLVII .
xlvii .

第四十七章

[ə'drɪft] !
Adrift !
漂流 !

漂流！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [ə'drɪft] !
A little boat adrift !
一个 小的 船 漂流 !

一艘漂流的小船！

[ænd; ənd] [naɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] !
And night is coming down !
和 夜晚 是 未来 向下 !

夜幕降临了！

[wɪl] [nəʊ][wʌn] [gaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt]
Will no one guide a little boat
将要 不 一 指导 一个 小的 船

难道没有人能引导这艘小船吗?

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] ?
Unto the nearest town ?
到 这 最近的 镇 ?

去最近的城镇?

[səʊ] ['seɪləz] [seɪ] , [ɒn] ['jestədeɪ] ,
So sailors say , on yesterday ,
所以 水手们 说 , 在 昨天 ,

水手们昨天是这么说的。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dʌsk] [wɒz; wəz] [braʊn] ,
Just as the dusk was brown ,
只是 作为 这 黄昏 曾是 棕色的 ,

就像黄昏时分的天空呈现棕色一样，

[wʌn]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [geɪv] [ʌp] [ɪts] [straɪf] ,
One little boat gave up its strife ,
一 小的 船 给予 向上 它是 冲突 ,

一艘小船放弃了争斗，

[ænd; ənd]['gɜːg(ə)ld] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] .
And gurgled down and down .
和 咕噜咕噜 向下 和 向下 .

然后咕噜咕噜地往下流。

[bʌt; bət]['eɪndʒəls] [seɪ] , [ɒn] ['jestədeɪ] ,
But angels say , on yesterday ,
但 天使 说 , 在 昨天 ,

但天使们说，昨天，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz] [red] ,
Just as the dawn was red ,
只是 作为 这 黎明 曾是 红色的 ,

就像黎明时分的天空是红色的一样，

[wʌn]['lɪt(ə)l][bəʊt] - [wɪð] [geɪlz]
One little boat o'erspent with gales
一 小的 船 - 和 狂风

一艘小船被狂风吹得倾覆

[ˌriː'trɪmd] [ɪts][mɑːsts] , [ɪts][seɪlz]
Retrimmed its masts , redecked its sails
重新修剪 它是 桅杆 , 重新装修 它是 帆

重新修整了桅杆，重新装上了帆。

[ɪg'zʌltənt] , ['ɒnwəd] [sped] !
Exultant , onward sped !
眉飞色舞 , 向前 加速 !

欢欣鼓舞，疾驰向前！

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLVIII .
xlviii .

第四十八章

[ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [haʊs]
There's been a death in the opposite house
有 到过 一个 死亡 在 这 对面的 房子

对面房子里有人去世了。

[æz; əz] ['leɪtli] [æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] .
As lately as to - day .
作为 最近 作为 到 - 天 .

直到今天。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [nʌm] [lʊk]
I know it by the numb look
我 知道 它 经过 这 麻木的 看

我从他麻木的表情就能看出来。

[sʌtʃ] ['haʊzɪz] [hæv; həv][ɔːl'weɪ] .
Such houses have alway .
这样的 房屋 有 总是 .

这样的房子一直都有。

[ðə; ði] ['neɪbəz] ['rʌs(ə)l][ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,
The neighbors rustle in and out ,
这 邻居 沙沙 在 和 出去 ,

邻居们进进出出，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [draɪvz] [ə'weɪ] .
The doctor drives away .
这 医生 驱动 离开 .

医生开车离开了。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['əupənz][laɪk][ə; eɪ][pɒd] ,
A window opens like a pod ,
一个 窗户 打开 喜欢 一个 荚 ,

窗户像舱门一样打开，

[ə'brʌpt] , [mə'kænɪkli] ;
Abrupt , mechanically ;
突然 , 机械地 ;

突然地，机械地；

['sʌmbədi] [fliŋ] [ə; eɪ] ['mætrəs] [aʊt] , —
Somebody flings a mattress out , —
某人 投掷 一个 床垫 出去 , —
有人把床垫扔了出去，——

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hʌri] [baɪ] ;
The children hurry by ;
这 孩子们 匆忙 经过 ;
孩子们匆匆走过；

[ðeɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ɒn] [ðæt] , —
They wonder if It died on that , —
他们 想知道 如果 它 死亡 在 那 , —
他们想知道它是否就此消亡。——

[ai] [juːst] [tuː; tə] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
I used to when a boy .
我 用过的 到 什么时候 一个 男生 .
我小时候经常这样做。

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [gəʊz] ['stɪfli] [ɪn]
The minister goes stiffly in
这 部长 去 僵硬地 在
部长僵硬地走了进去

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ,
As if the house were his ,
作为 如果 这 房子 是 他的 ,
仿佛这房子是他的一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [əʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnəz] [naʊ] ,
And he owned all the mourners now ,
和 他 拥有 全部 这 哀悼者 现在 ,
现在，所有哀悼者都归他所有了。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [bɪ'saɪdz] ;
And little boys besides ;
和 小的 男孩们 除了 ;
还有小男孩们；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɪlɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn]
And then the milliner , and the man
和 然后 这 女帽商 , 和 这 男人
然后是女帽商，还有那个男人

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [treɪd] ,
Of the appalling trade ,
的 这 令人震惊 贸易 ,
关于这种令人发指的交易，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
To take the measure of the house .
到 拿 这 措施 的 这 房子 .
测量房屋尺寸。

[ðɛəl] [biː; bi] [ðæt] [dɑːk] [pə'reɪd]
There'll be that dark parade
将会 是 那 黑暗的 游行
那场黑暗的游行将会上演。

[ɒv; əv] ['tæslz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['kəʊtʃɪz] [suːn] ;
Of tassels and of coaches soon ;
的 流苏 和 的 教练 很快 ;
很快就会有流苏和马车；

[ɪts] ['iːzi] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn] , —
It's easy as a sign , —
它是 简单的 作为 一个 符号 , —

这很简单，就像一个标志一样——

[ðə; ði][ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz]
The intuition of the news
这 直觉 的 这 消息

新闻的直觉

[ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] .
In just a country town .
在 只是 一个 国家 镇 .

只是一个乡村小镇。

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈɛks] .
XLIX .
xlix .

第四十九。

[wiː; wi]['nevə(r)] [nəʊ] [wiː; wi][gəʊ] , — [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]
We never know we go , — when we are going
我们 绝不 知道 我们 去 , — 什么时候 我们 是 去

我们永远不知道自己何时会离开，——当我们离开的时候

[wiː; wi][dʒest][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ;
We jest and shut the door ;
我们 笑话 和 关闭 这 门 ;

我们开玩笑，然后关上门；

[feɪt] ['fɒləʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][bəʊlts][ˌaɪ 'tiː] ,
Fate following behind us bolts it ,
命运 下列的 在后面 我们 螺栓 它 ,

命运如影随形，紧随其后，将它锁住。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'kɒst] [nəʊ][mɔː(r)] .
And we accost no more .
和 我们 招呼 不 更多的 .

我们不再纠缠。

[el] .
L .
L .

L.

[ðə; ði] [soʊlz] [stɔːm] .
THE SOUL'S STORM .
这 灵魂的 风暴 .

灵魂的风暴。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ]
It struck me every day
它 击 我 每一个 天

它每天都让我感到震惊

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [njuː]
The lightning was as new
这 闪电 曾是 作为 新的

闪电崭新如初。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] ['ɪnstənt] [slɪt]
As if the cloud that instant slit
作为 如果 这 云 那 立即的 缝隙

仿佛那片瞬间裂开的云

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['faɪə(r)] [θruː] .
And let the fire through .
和 让 这 火 通过 .

让火烧透。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
It burned me in the night ,
它 烧伤 我 在 这 夜晚 ,

它在夜里灼伤了我，

[ˌaɪ 'tiː] ['blɪstəd] [ɪn][maɪ] [driːm] ;
It blistered in my dream ;
它 起泡的 在 我的 梦 ;

梦里它起了水泡；

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪkənd] [freʃ] [ə'pɒn][maɪ] [saɪt]
It sickened fresh upon my sight
它 恶心 新鲜的 之上 我的 视线

它让我眼前一亮，感到恶心。

[wɪð] ['evri] ['mɔːrnɪŋz] [biːm] .
With every morning's beam .
和 每一个 早晨 光束 .

伴着每天清晨的阳光。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [stɔːm] [wɒz; wəz] [briːf] , —
I thought that storm was brief , —
我 想法 那 风暴 曾是 简短的 , —

我原以为那场暴风雨很短暂。

[ðə; ði] ['mædɪst] , ['kwɪkɪst] [baɪ] ;
The maddest , quickest by ;
这 最疯狂的 , 最快 经过 ;

最疯狂、最快的；

[bʌt; bət]['neɪtʃə(r)] [lɒst] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
But Nature lost the date of this ,
但 自然 丢失的 这 日期 的 这 ,

但《自然》杂志已经忘记了这一日期。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
And left it in the sky .
和 左边 它 在 这 天空 .

然后把它留在了天上。

[liː] .
LI .
李 .

李。

['wɔːtə(r)][ɪz] [tɔːt] [baɪ] [θɜːst] ;
Water is taught by thirst ;
水 是 教授 经过 口渴 ;

水是通过口渴而被教导的；

[lænd] , [baɪ][ðə; ði] ['əʊʃnz] [pɑːst] ;
Land , by the oceans passed ;
土地 , 经过 这 海洋 通过了 ;

陆地，经由海洋；

['trænspɔːt] , [baɪ] [θrəʊ] ;
Transport , by throe ;
运输 , 经过 阵痛 ;

运输，通过搏斗；

[piːs] , [baɪ][ɪts]['bæt(ə)lz][təʊld] ;
Peace , by its battles told ;
和平 , 经过 它是 战斗 讲述 ;

和平，从它的战争中得以体现；

[lʌv] , [baɪ][mə'mɔːriəl] [məʊld] ;
Love , by memorial mould ;
爱 , 经过 纪念馆 模具 ;

爱，以纪念模具的形式；

[bɝdz] , [baɪ][ðə; ði] [snəʊ] .
Birds , by the snow .
鸟类 , 经过 这 雪 .

雪边的鸟儿。

[liː] .
LII .
lii .

第五十二章

[θɜːst] .
THIRST .
口渴 .

口渴。

[wiː; wi] [θɜːst] [æt; ət][fɜːst] , — - [tiː][ɪz] ['neɪtʃərz] [ækt] ;
We thirst at first , — ' t is Nature's act ;
我们 口渴 在 第一的 , — - t 是 自然的 行为 ;

我们起初会感到口渴，——这是自然规律；

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] , [wen] [wiː; wi][daɪ] ,
And later , when we die ,
和 之后 , 什么时候 我们 死 ,

后来，当我们死去的时候，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] ['sʌplɪˌkeɪt]
A little water supplicate
一个 小的 水 哀告

一点水的祈求

[ɒv; əv] ['fɪŋgəz] ['gəʊɪŋ][baɪ] .
Of fingers going by .
的 手指 去 经过 .

手指划过。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][ðə; ði][faɪnə] [wɒnt] ,
It intimates the finer want ,
它 亲密 这 更精细 想 ,

它暗示着更精致的欲望，

[huːz] ['ædɪkwət] [sə'plaɪ]
Whose adequate supply
谁 足够的 供应

谁有充足的供应

[ɪz] [ðæt] [greɪt] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [west]
Is that great water in the west
是 那 伟大的 水 在 这 西方

西方的那片大水体是……

[tɜːrmd] [ˌɪmɔː'tæləti] .
Termed immortality .
称为 不朽 .

称之为永生。

[liː] .
LIII .
liii .

第五十三章

[ə; eɪ] [klɒk] [stɒpt] — [nɒt] [ðə; ði] ['mæntlz] ;
A clock stopped — not the mantel's ;
一个 钟 停止 — 不是 这 壁炉架 ;

时钟停了——但不是壁炉架上的钟；

[dʒɪ'niːvəz] ['fɑːðɪst] [skɪl]
Geneva's farthest skill
日内瓦的 最远 技能

日内瓦最远的技能

[kænt] [pʊt] [ðə; ði] ['pʌpɪt] ['baʊɪŋ]
Can't put the puppet bowing
不能 放 这 木偶 鞠躬

不能让木偶鞠躬

[ðæt] [dʒʌst] [naʊ] ['dæŋgld] [stɪl] .
That just now dangled still .
那 只是 现在 悬挂着 仍然 .

刚才那东西还悬在半空中。

[æn; ən] [ɔː] [keɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['trɪŋkɪt] !
An awe came on the trinket !
一个 敬畏 来了 在 这 小饰品 !

那件小玩意儿令人惊叹！

[ðə; ði] ['fɪgəz] [hʌntʃt] [wɪð] [peɪn] ,
The figures hunched with pain ,
这 数据 弓着背 和 疼痛 ,

众人痛苦地弓着背，

[ðen] ['kwivəd] [aʊt] [ɒv; əv] ['desɪml]
Then quivered out of decimals
然后 颤抖 出去 的 小数

然后颤抖着脱离了小数。

['ɪntuː] [diː'griːlɪs] [nuːn] .
Into degreeless noon .
进入 无度 中午 .

进入无度的正午。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [stɜː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːktərz] ,
It will not stir for doctors ,
它 将要 不是 搅拌 为了 医生 ,

它不会为医生们带来任何改变。

[ðɪs] ['pendʒələm] [ɒv; əv] [snəʊ] ;
This pendulum of snow ;
这 摆 的 雪 ;

这场雪的钟摆；

[ðə; ði] ['ʃɒpmən] [im'pɔːtjuːn, ˌimpɔː'tjuːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
The shopman importunes it ,
这 店员 进口 它 ,

店主恳求道，

[waɪl] [kuːl] , - [nəʊ]
While cool , concernless No
尽管 凉爽的 , - 不

虽然冷静，但漠不关心

[nɒdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['pɔɪntəz] ,
Nods from the gilded pointers ,
点头 从 这 镀金 指针 ,

镀金的指示犬们点头致意。

[nɒdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz][slɪm] ,
Nods from the seconds slim ,
点头 从 这 秒 苗条的 ,

秒针们微微点头，

['dekeɪdz] [ɒv; əv] ['ærəgəns] [bɪ'twi:n]
Decades of arrogance between
几十年 的 傲慢 之间

数十年的傲慢

[ðə; ði]['daɪəl][laɪf][ænd; ənd][hɪm] .
The dial life and him .
这 拨号 生活 和 他 .

拨号生活和他。

[lɪv] .
LIV .
生活 .

LIV。

['ʃɑ:lət] ['brɑ:nti:z] [greɪv] .
CHARLOTTE BRONTË'S GRAVE .
夏洛特 勃朗特的 严重 .

夏洛蒂·勃朗特的墓。

[ɔ:l] [ˌəʊvə'grəʊn] [baɪ] ['kʌnɪŋ] [mɒs] ,
All overgrown by cunning moss ,
全部 长得太茂盛了 经过 狡猾 苔藓 ,

到处都长满了狡猾的苔藓，

[ɔ:l] [ˌɪntə'spɜ:st] [wɪð] [wi:d] ,
All interspersed with weed ,
全部 穿插 和 杂草 ,

杂草丛生，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][keɪdʒ][ɒv; əv] - ['kʌrə(r)] [bel] , -
The little cage of ' Currer Bell , '
这 小的 笼 的 - 电流 钟 , -

“柯勒·贝尔”的小笼子

[ɪn]['kwaɪət] ['haʊəθ] [leɪd] .
In quiet Haworth laid .
在 安静的 霍沃思 铺设 .

静谧的霍沃斯长眠于此。

[ðɪs] [bɜ:d] , [əb'zɜ:vɪŋ] ['ʌðə(r)z] ,
This bird , observing others ,
这 鸟 , 观察 其他的 ,

这只鸟观察着其他鸟，

[wen] [frɔst] [tu:] [ʃɑ:p] [bɪ'keɪm] ,
When frosts too sharp became ,
什么时候 霜冻 也 锋利的 成为 ,

当霜冻过于严酷时，

[rɪ'taɪə(r)][tu:; tə]['ʌðə(r)][l'ætɪtjˌu:dz] ,
Retire to other latitudes ,
退休 到 其他 纬度 ,

退休后搬到其他纬度地区，

['kwaɪətli][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
Quietly did the same ,
悄悄 做过 这 相同的 ，

默默地照做了。

[bʌt; bət] ['difə] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] ;
But differed in returning ;
但 不同 在 返回 ；

但在返回方式上有所不同；

[sɪns] ['jɔːrkʃər] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] ,
Since Yorkshire hills are green ,
自从 约克郡 丘陵 是 绿色的 ，

由于约克郡的山丘是绿色的，

[jet] [nɒt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [nests] [ai] [miːt]
Yet not in all the nests I meet
然而 不是 在 全部 这 巢穴 我 见面

然而，并非我遇到的所有鸟巢都是如此。

[kæn; kən] ['naɪtɪŋgeɪl] [biː; bi] [siːn] .
Can nightingale be seen .
能 夜莺 是 已见 .

能看到夜莺吗？

['gæðəd] [frɒm; frəm] ['meni] ['wɒndərɪŋz] ,
Gathered from many wanderings ,
聚集 从 许多 漫游 ，

汇集自多次游历，

[geθ'semən i] [kæn; kən] [tel]
Gethsemane can tell
客西马尼 能 告诉

客西马尼园可以告诉你

[θruː] [wɒt] [træn'spɔːrtɪŋ] ['æŋgwɪʃ]
Through what transporting anguish
通过 什么 运输 痛苦

通过什么来转移痛苦

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['æsfədel] !
She reached the asphodel !
她 达到 这 水仙花 ！

她到达了水仙花那里！

[sɒft] [fɔːl] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['iːdn]
Soft fall the sounds of Eden
柔软的 落下 这 声音 的 伊甸园

伊甸园的轻柔声响

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌz(ə)ld] [ɪə(r)] ;
Upon her puzzled ear ;
之上 她 困惑 耳朵 ；

她疑惑地看着她；

[əʊ] , [wɒt] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] ,
Oh , what an afternoon for heaven ,
哦 ， 什么 一个 下午 为了 天堂 ，

哦，多么美好的下午啊！

[wen] - ['bɹɒn.ti] - ['entəd] [ðeə(r)] !
When ' Brontë ' entered there !
什么时候 - 勃朗特 - 进入 那里 ！

当"勃朗特"这个词出现在那里时！

[ˌɛl'viː] .
LV **.**
LV .

LV。

[ə; eɪ] [təʊd] [kæn; kən] [daɪ] [ɒv; əv] [lait] !
A **toad** **can** **die** **of** **light** **!**
一个 蟾蜍 能 死 的 光 !

蟾蜍也会被光杀死!

[deθ] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒmən] [raɪt]
Death **is** **the** **common** **right**
死亡 是 这 常见的 正确的

死亡是每个人的共同权利

[ɒv; əv] [təudz] [ænd; ənd] [men] , —
Of **toads** **and** **men** **,** **—**
的 蟾蜍 和 男人 , —

蟾蜍与人，——

[ɒv; əv] [ɜːl] [ænd; ənd] [mɪdʒ]
Of **earl** **and** **midge**
的 伯爵 和 蠓

伯爵和米奇

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .
The **privilege** **.**
这 特权 .

特权。

[waɪ] ['swægə(r)] [ðen] ?
Why **swagger** **then** **?**
为什么 昂首阔步 然后 ?

那他为什么要摆架子呢?

[ðə; ði] [næts] [suː'preməsi; sjuː'preməsi]
The **gnat's** **supremacy**
这 小飞虫 霸权

蚊子的至高地位

[ɪz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðaɪn] .
Is **large** **as** **thine** **.**
是 大的 作为 你的 .

和你的一样大。

[ˌɛl'viː'aɪ] .
LVI **.**
lvi .

LVI。

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [lʌv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)]
Far **from** **love** **the** **Heavenly** **Father**
远的 从 爱 这 天上 父亲

天父远非慈爱。

[liːdz] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [tʃaɪld] ;
Leads **the** **chosen** **child** **;**
线索 这 选定 孩子 ;

引导被选中的孩子;

['ɒf(tə)n] [θruː] [relm] [ɒv; əv] ['braɪə(r)]
Oftener **through** **realm** **of** **briar**
更频繁 通过 领域 的 荆棘

经常穿过荆棘之境

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['medəʊ] [maɪld] ,
Than the meadow mild ,
比 这 草地 温和的 ,

比草地更温和，

['ɒf(tə)n] [baɪ][ðə; ði] [klɔː] [ɒv; əv]['drægən]
Oftener by the claw of dragon
更频繁 经过 这 爪 的 龙

常常是被龙爪所伤

[ðæn; ðən][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [frend] ,
Than the hand of friend ,
比 这 手 的 朋友 ,

胜过朋友之手，

[gaɪdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [ˌpriː'destɪnd]
Guides the little one predestined
指南 这 小的 一 命中注定

引导命中注定的小家伙

[tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [lænd] .
To the native land .
到 这 本国的 土地 .

回到故土。

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
LVII .
lvii .

第五十七章

['sliːpɪŋ] .
SLEEPING .
睡眠 .

睡眠。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [sliːp] , [ə; eɪ] ['feɪməs] [sliːp]
A long , long sleep , a famous sleep
一个 长的 , 长的 睡觉 , 一个 著名的 睡觉

漫长的睡眠，一次著名的睡眠

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðæt] [meɪks] [nəʊ] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [dɔːn]
That makes no show for dawn
那 制作 不 展示 为了 黎明

那对黎明毫无吸引力。

[baɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [lɪm] [ɔː(r)][stɜː(r)][ɒv; əv][lɪd] , —
By stretch of limb or stir of lid , —
经过 拉紧 的 肢 或者 搅拌 的 盖 ， —

通过肢体伸展或盖子的搅动，——

[æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [wʌn] .
An independent one .
一个 独立的 一 .

一个独立的。

[wɒz; wəz]['evə(r)] ['aɪdlnəs] [laɪk] [ðɪs] ?
Was ever idleness like this ?
曾是 曾经 懒惰 喜欢 这 ?

闲散的日子里，哪有这样的?

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hʌt] [ɒv; əv] [stəʊn]
Within a hut of stone
之内 一个 小屋 的 石头

在一间石头小屋里

[tuː; tə][bɑːsk][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ə'weɪ]
To bask the centuries away
到 晒 这 几个世纪 离开

沐浴在几个世纪的阳光下

[nɔː(r)][wʌns] [lʊk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [nuːn] ?
Nor once look up for noon ?
也不 一次 看 向上 为了 中午 ?

中午时分，你难道一次都没抬头看过一眼吗?

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
LVIII .
第五十八章 .

第五十八章

['retrəspekt] .
RETROSPECT .
回顾 .

回顾。

- [tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] [taɪm] [lɑːst] [jɪə(r)] [ai] [daɪd] .
' T was just this time last year I died .
- T 曾是 只是 这 时间 最后的 年 我 死亡 .

就在去年这个时候，我去世了。

[ai] [nəʊ] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [kɔːn] ,
I know I heard the corn ,
我 知道 我 听到 这 玉米 ，

我知道我听到了玉米的声音，

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði][fɑːrmz] , —
When I was carried by the farms , —
什么时候 我 曾是 携带 经过 这 农场 , —
当我被农场承载时，——

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['tæslz] [ɒn] .
It had the tassels on .
它 有 这 流苏 在 .
它带有流苏。

[ai] [θɔːt] [haʊ] ['jeləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk]
I thought how yellow it would look
我 想法 如何 黄色的 它 会 看
我想它会看起来有多黄

[wen] ['rɪtʃəd] [went] [tuː; tə] [mɪl] ;
When Richard went to mill ;
什么时候 理查德 去 到 磨 ;
理查德去磨坊的时候；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] ,
And then I wanted to get out ,
和 然后 我 通缉 到 得到 出去 ,
然后我就想离开，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [held] [maɪ] [wɪl] .
But something held my will .
但 某物 握住 我的 将要 .
但某种力量阻止了我。

[ai] [θɔːt] [dʒʌst] [haʊ] [red] ['æplz] [wedʒd]
I thought just how red apples wedged
我 想法 只是 如何 红色的 苹果 楔形
我当时就在想，那些红苹果楔得有多紧啊。

[ðə; ði] - [dʒɔɪnts] [bɪ'twiːn] ;
The stubble's joints between ;
这 - 关节 之间 ;
茬茬之间的连接处；

[ænd; ənd] [kɑːts] [went] ['stuːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['fiːldz]
And carts went stooping round the fields
和 购物车 去 弯腰 圆形的 这 字段
马车在田野间弯腰穿梭。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [p'ʌmpkɪnz] [ɪn] .
To take the pumpkins in .
到 拿 这 南瓜 在 .
把南瓜搬进去。

[ai] [w'ʌndəd] [wɪtʃ] [wʊd] [mɪs] [ˌem 'iː] [liːst] ,
I wondered which would miss me least ,
我 想知道 哪个 会 错过 我 至少 ,
我想知道谁最不会想念我，

[ænd; ənd] [wen] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [keɪm] ,
And when Thanksgiving came ,
和 什么时候 感恩 来了 ,
感恩节到来时，

[ɪf] - ['mʌltɪplaɪ][ðə; ði] [pleɪts]
If father'd multiply the plates
如果 - 乘 这 盘子
如果父亲能多准备几个盘子的话

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['iːv(ə)n] [sʌm] .
To make an even sum .
到 制作 一个 甚至 和 .

为了使总和为偶数。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['stɒkɪŋ] [hʌŋ] [tuː] [haɪ] ,
And if my stocking hung too high ,
和 如果 我的 袜 悬挂 也 高的 ,

如果我的袜子挂得太高了，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][blɜː(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] [gliː] ,
Would it blur the Christmas glee ,
会 它 模糊 这 圣诞节 高兴 ,

这会冲淡圣诞节的欢乐气氛吗?

[ðæt] [nɒt][ə; eɪ]['sæntə] [klɔːz] [kʊd; kəd] [riːtʃ]
That not a Santa Claus could reach
那 不是 一个 圣诞老人 克劳斯 可以 抵达

连圣诞老人都无法企及

[ðə; ði]['æltɪtjuːd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
The altitude of me ?
这 高度 的 我 ?

我的海拔高度是多少?

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɔːt] [griːvd] [maɪ'self] , [ænd; ənd][səʊ]
But this sort grieved myself , and so
但 这 种类 伤心 我 , 和 所以

但这种事让我感到难过，所以……

[ai] [θɔːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
I thought how it would be
我 想法 如何 它 会 是

我想象着那会是什么样子。

[wen] [dʒʌst] [ðɪs] [taɪm] , [sʌm; səm] ['pɜːfɪkt] [jɪə(r)] ,
When just this time , some perfect year ,
什么时候 只是 这 时间 , 一些 完美的 年 ,

就在这个时候，某个完美的年份，

[ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Themselves should come to me .
他们自己 应该 来 到 我 .

他们应该自己来找我。

[lɪks] .
LIX .
利克斯 .

59.

[ɪ'tɜːnəti] .
ETERNITY .
永恒 .

永恒。

[ɒn] [ðɪs] ['wʌndrəs] [siː] ,
On this wondrous sea ,
在 这 奇妙的 海 ,

在这片奇妙的海洋上，

['seɪlɪŋ] ['saɪləntli] ,
Sailing silently ,
帆船 默默 ,

静静地航行着，

[həʊ] ! ['paɪlət] , [həʊ] !
Ho ! pilot , ho !
何 ! 飞行员 , 何 !

嚯！ 飞行员，嚯！

[nəʊ] [ðaʊ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
Knowest thou the shore
最了解 你 这 支撑

你可知晓海岸

[weə(r)] [nəʊ] ['brekər] [rɔː(r)] ,
Where no breakers roar ,
在哪里 不 断路器 吼 ,

在没有海浪咆哮的地方，

[weə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] ['or] ?
Where the storm is o'er ?
在哪里 这 风暴 是 超过 ?

暴风雨在哪里结束了？

[ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [west]
In the silent west
在 这 沉默的 西方

在寂静的西部

['meni] [seɪlz] [æt; ət] [rest] ,
Many sails at rest ,
许多 帆 在 休息 ,

许多帆停了下来，

[ðeə(r)] ['æŋkəz] [fɑːst] ;
Their anchors fast ;
他们的 锚 快速地 ;

他们的锚很牢固；

['ðɪðə(r)] [ai]['paɪlət] [ðiː] , —
Thither I pilot thee , —
那里 我 飞行员 你 , —

我将引领你前往那里，——

[lænd] , [həʊ] ! [ɪ'tɜːnəti] !
Land , ho ! Eternity !
土地 , 何 ! 永恒 !

陆地，嚯！ 永恒！

[ə'ʃɔː(r)] [æt; ət][lɑːst] !
Ashore at last !
岸上 在 最后的 !

终于上岸了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神